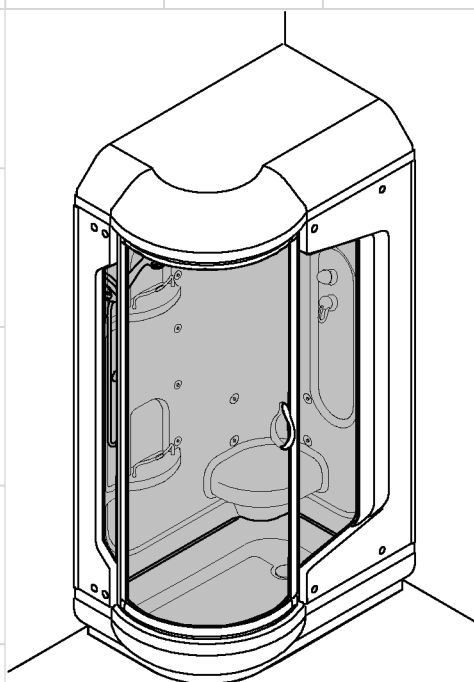


Montageanleitung

Installation Instructions
Istruzioni di montaggio

Aquafun



Aquafun 120 Steam L 21110000
Aquafun 120 Steam R 21111000
Aquafun 120 Comfort L 21114000
Aquafun 120 Comfort R 21115000
Aquafun 120 Deluxe L 21120000
Aquafun 120 Deluxe R 21121000

PHÂRO®
hansgrohe

Deutsch	English
Vorwort/Anschlussmaße	Preface/Connection Dimensions
Ansichten vermaßt	Preface/Connection Dimensions
Ausstattung	Equipment
Serviceteile	Spare Parts
Sicherheitshinweise	Safety Instructions
Verwendete Symbole	Used Symbols
Technische Daten	Technical Information
Checkliste	Check list
Verpackungsinhalt	Packaging Contents
Benötigte Werkzeuge	Required Tools
Einstellung Wannenfüße/Ausrichtung Duschwanne	Shower Tray Feet Setting/Shower Tray Adjustment
Montage Rückwand	Installing the Rear Panel
Montage Seitenverkleidung (schmal)	Installing the Side casing (small)
Montage Türrahmen und Tür	Installing the door frame and the door
Montage Seitenverkleidung (breit)	Installing the Side casing (large)
Montage obere Abdeckung (Dach) / Türgriff	Installing the Top Cover / the Door Handles
Erdungsmaßnahme/Stromversorgung	Earthing Measure/Power Supply
Anschluss Beleuchtung/Lautsprecher	Connecting the Illumination/Loudspeaker
Montage Verbindungsschläuche/Kopfbrause	Installing the Connection Tubes/Head Shower
Montage Dampfdusche/Dachabdeckung	Installing the Steam Shower/Roof Cover
Türjustierung	Door adjustment
Montage Gummidichtung	Installing the sealing strip
Montage Schlauch/Handbrause	Installing the Tube/Hand Shower
Thermostat einstellen/warten	Thermostat Adjusting/Servicing
Brausenfunktionen	Shower Functions Setting
Bedienelement (Steam)	Operating Element (Steam)
Elektronisches Bedienelement (Deluxe)	Electronic Operating Element (Deluxe)
Störungen und Abhilfen	Failures and Rectifications

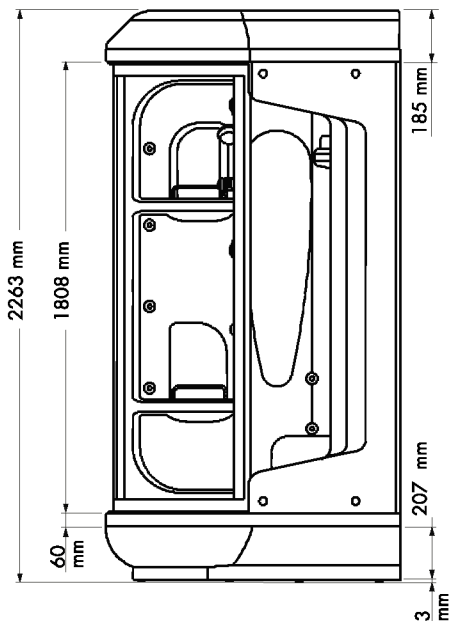
Italiano

Introduzione/Predisposizione per l'installazione	4
Predisposizione per l'installazione	5
Componenti	6
Parti Di Ricambio	8
Norme di sicurezza	10
Simboli utilizzati	11
Dati tecnici	13
Identificazione dei componenti	14
Caratteristiche degli imballi	15
Attrezzi necessari	16
Regolazione dei piedi del piatto doccia/posizionamento del piatto doccia	18
Montaggio del pannello posteriore	20
Montaggio dell'anta fissa laterale	22
Montaggio della chiusura	24
Montaggio dell'anta fissa frontale	28
Montaggio del controcapello / della maniglia della porta	30
Messa a terra/alimentazione elettrica	32
Collegamento dell'illuminazione/altoparlante	34
Montaggio dei tubi flessibili di raccordo/soffione doccia	36
Montaggio della doccia a vapore/cappello	40
Regolazione della porta	42
Inserimento della guarnizione	44
Montaggio del tubo flessibile/doccia manuale	46
Regolazione/manutenzione del termostato	48
Funzioni della doccia	50
Funzionamento (Bagno di vapore)	54
Elemento di comando elettronico (Deluxe)	56
Anomalie e rimedi	72

Deutsch	English	Italiano
Die Montageanleitung enthält die wichtigsten Montageschritte und Installationshinweise für die auf der Titelseite bezeichneten Produkte. Lesen Sie die Montageanleitung aufmerksam, um Montagefehler zu vermeiden. Die Dampfdusche wurde nach den geltenden Richtlinien hergestellt. Unsachgemäße Montage kann zu Verletzungen führen! In der Montageanleitung wird im folgenden die Montage der linken Einbausituation beschrieben. Die Montage der rechten Einbausituation erfolgt entsprechend! Information Die Dampfdusche wurde konform mit den Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG, 93/68 EWG und der Norm CEI 64-8 (IEC 364) hergestellt. Die Schutzart der Dampfdusche ist IPX4, die Nennspannung ist 230 V, die Nennleistung ist 2400 W für die Ausführung Steam und Deluxe. Die von der "Europarichtlinie" für elektromagnetische Verträglichkeit auferlegten Sicherheitsanforderungen (Richtlinie 89/336/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG) und die Konformität wird durch die Anwendung folgender europäischer Normen gewährleistet; EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3. Anschlussmaße (Abb. B) Position 1: Empfohlene Stelle für den Austritt der elektrischen Versorgung aus der Wand (Kabel 3 x 1,5 mm² / Kabellänge 2600 mm). Position 2: Empfohlene Stelle für den Kaltwasseranschluss DN 15 1/2" Innengewinde für die Verbindung zum Thermostat. Position 3: Empfohlene Stelle für den Warmwasseranschluss DN 15 1/2" Innengewinde für die Verbindung zum Thermostat. Position 4: Empfohlener Bereich für den Wasserablauf DN 50. Hinweis:  Mindestraumhöhe von 2350 mm notwendig! Einbau in fertig gefliestes Bad mit "Fliesenspiegel" auf mindestens 2250 mm! Erdungskabel: Querschnitt von mindestens 4 mm² und einer Länge von ca. 2600 mm!	These installation instructions contain the most important installing procedures and installation notes for the products stated on the front page. Please read these instructions carefully in order to avoid incorrect installation. The steam shower has been manufactured in accordance with the applicable regulations. Any improper installation may lead to injuries! The following installation instructions will describe the mounting of the left cabin version. The mounting of the right cabin version will be according to this instructions. Information The steam shower has been manufactured in compliance with the 73/23/EEC Low-Voltage Electrical Equipment Directive, 93/68 EEC Low-Voltage Electrical Equipment Directive and the CEI 64-8 (IEC 364) standard. The steam shower's degree of protection is IPX4, its rated voltage is 230 V, its rated output for the Steam and Deluxe versions is 2400 W. The compliance with the safety requirements (89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC guidelines) specified by the "European Guideline" for electro-magnetic compatibility is assured by the application of the following European standards; EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2 and EN 61000-3-3. Connection dimensions (Fig. B) Position 1: Recommended position for electrical supply cable exit from the wall (cable 3 x 1.5 mm² / cable length 2600 mm). Position 2: Recommended position for cold water connection DN 15 1/2" internal thread for connection to the thermostat. Position 3: Recommended position for warm water connection DN 15 1/2" internal thread for connection to the thermostat. Position 4: Recommended area for water drainage DN 50. Note:  A minimum room height of 2350 mm is required! Installation into completely tiled bathroom with a minimum "tiled area" of 2250 mm! Earthing cable: Cross section of at least 4 mm² and a length of approx. 2600 mm!	Le istruzioni di montaggio descrivono le più importanti operazioni di montaggio e le avvertenze di installazione per i prodotti indicati nella pagina di copertina. Leggere attentamente le istruzioni di montaggio per evitare errori. La doccia a vapore è stata realizzata conformemente alle direttive vigenti. Il montaggio scorretto può provocare lesioni! Le seguenti istruzioni d'installazione descriveranno il montaggio della cabina nella versione sinistra. Il montaggio della versione destra sarà in accordo con queste istruzioni. Informazione La doccia a vapore è stata realizzata conformemente alla direttiva sulla bassa tensione 73/23/CEE, 93/68 CEE ed alla norma CEI 64-8 (IEC 364). La classe di protezione della doccia a vapore è IPX4, la tensione nominale di 230 V e la potenza nominale di 2400 W per i modelli Steam e Deluxe. I requisiti di sicurezza previsti dalla direttiva europea sulla compatibilità elettromagnetica (direttiva 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE) e la conformità vengono garantiti dall'applicazione delle seguenti norme europee: EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2 e EN 61000-3-3. Predisposizioni per l'installazione (fig. B) Posizione 1: punto per la fuoriuscita del cavo di alimentazione elettrica dalla parete (cavo 3 x 1,5 mm² / lunghezza 2600 mm). Posizione 2: punto per il raccordo dell'acqua fredda DN 15 1/2" con filettatura interna per il collegamento al termostato. Posizione 3: punto per il raccordo dell'acqua calda DN 15 1/2" con filettatura interna per il collegamento al termostato. Posizione 4: zona per lo scarico dell'acqua DN 50. Avvertenza:  Altezza minima del locale 2350 mm! Montaggio in stanza da bagno piastrellata con altezza minima della piastrellatura di 2250 mm! Cavo di terra: sezione minima 4 mm² e lunghezza di circa 2600 mm!

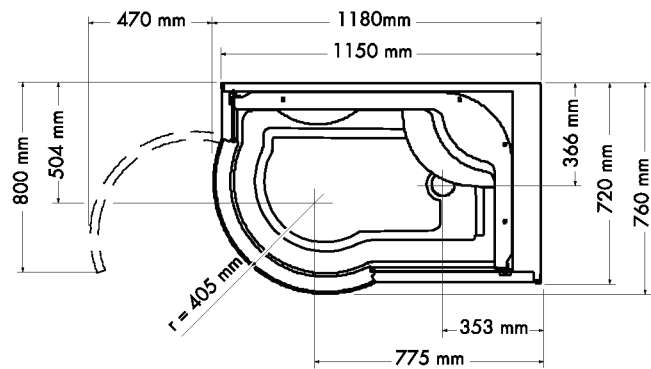
Innenansicht
Inside view
Vista interna

A



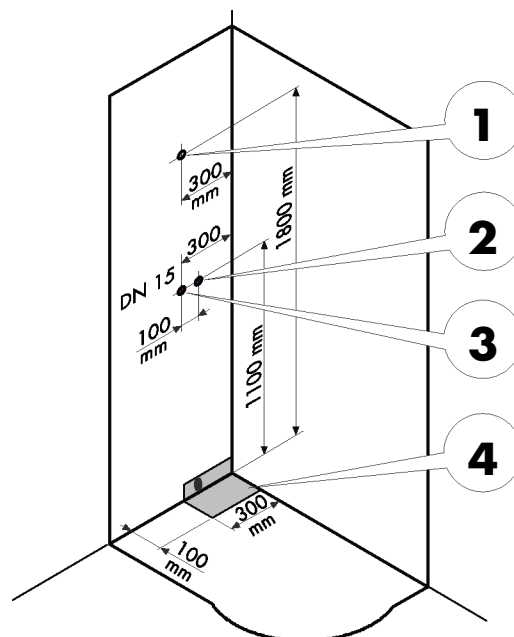
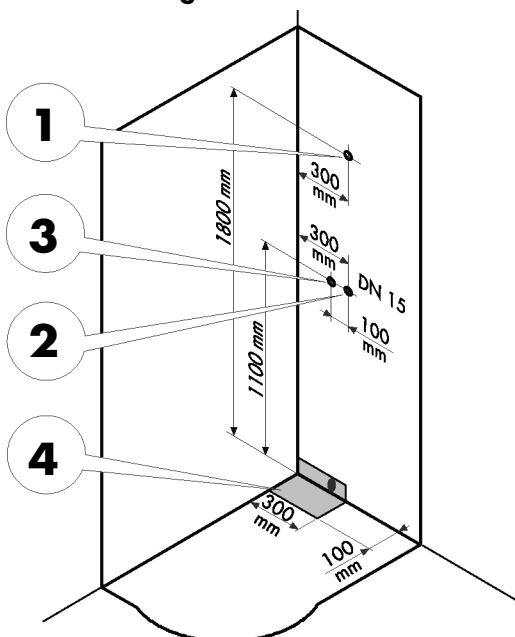
Grundriss
Ground plan
Pianta

C



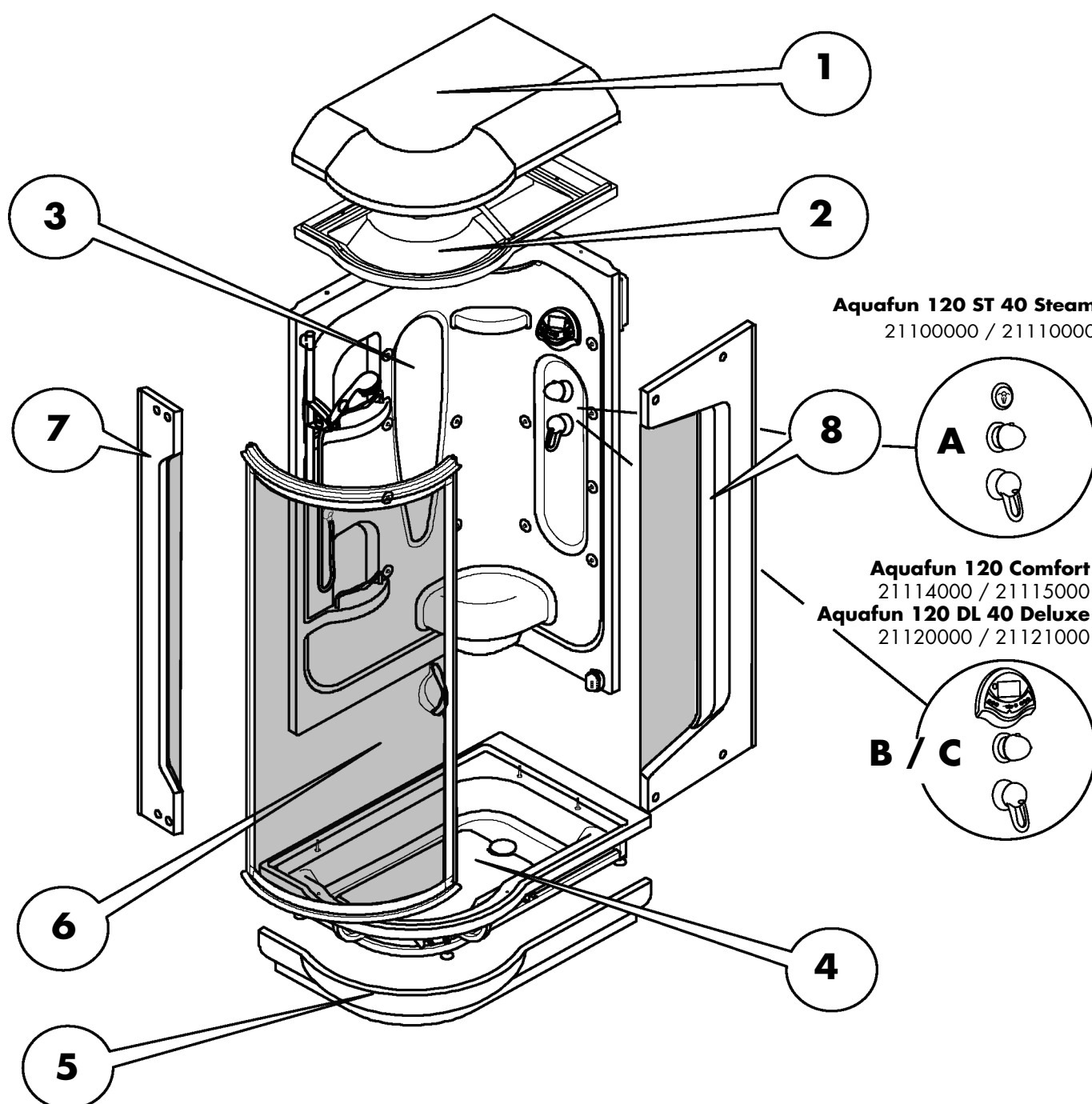
Anschlussmaße
Connection dimensions
Quote di collegamento

B



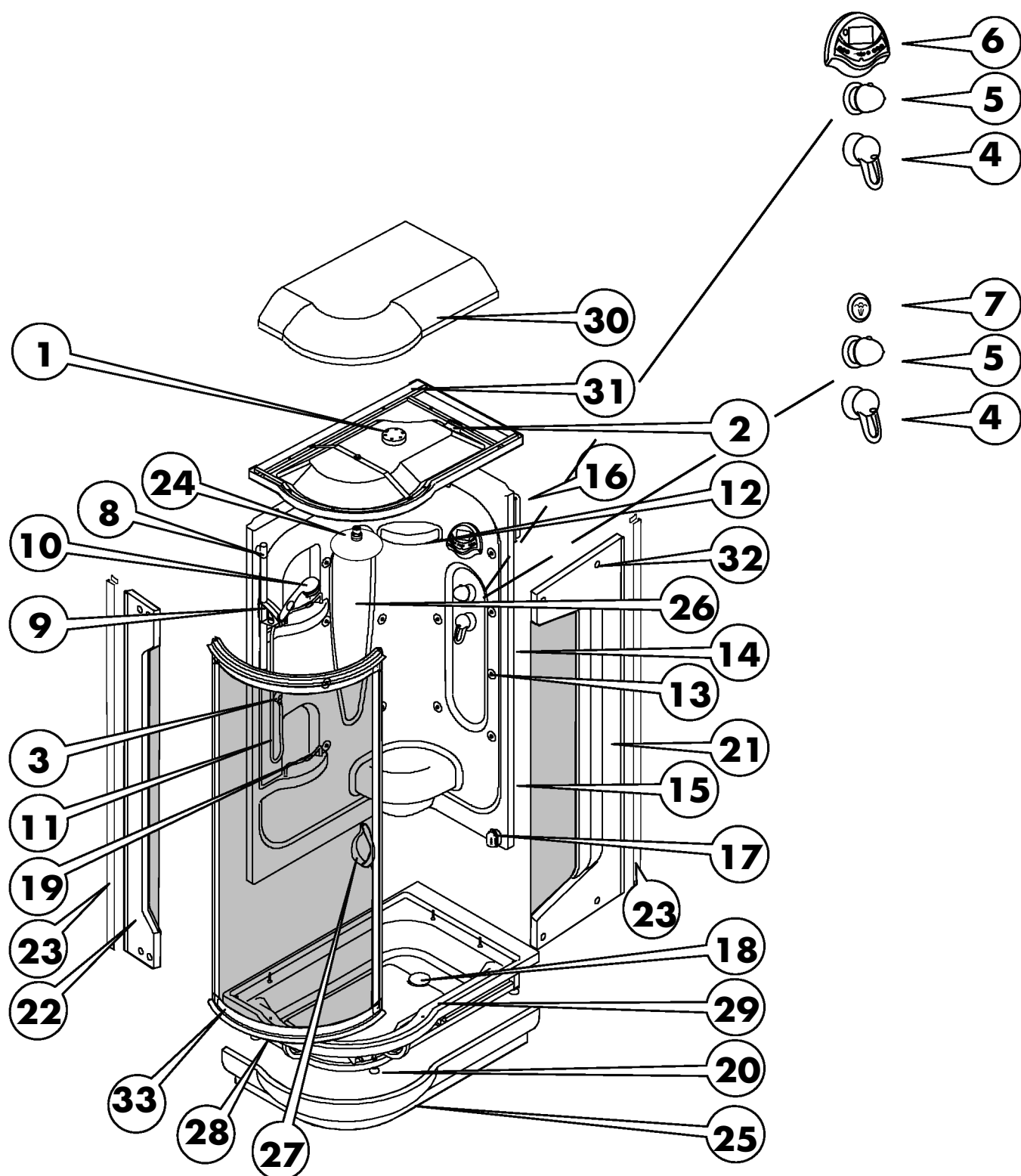
Markierter Bereich (4): Ideal für Wasserablauf
 Marked area (4): ideal for water drainage
 Zona a tratteggio (4): raccomandata per lo scarico

Deutsch	English	Italiano
Grundausstattung: 1. Deckel 2. Obere Abdeckung (Dach) 3. Rückwand 4. Duschwanne 5. Wannenschürze 6. Tür mit Rahmen 7. Seitenverkleidung (schmal) 8. Seitenverkleidung (breit) Ausstattungsvarianten: A. Aquafun Steam Duschkabine, Duschwanne und Wannenschürze sind aus ABS/PMMA. Tür aus Sicherheitsglas. Steuerung der Duschfunktion: Thermostat (1/2") manuell, Ab- und Umstellung manuell. Brausenbestückung (Anzahl): - 8 Pharo Seitenbrausen (Massagestrahl) - 4 Pharo Rückenbrausen (Massagestrahl) - 4 Nackenjets - Handbrause Mistral 3 (3 Strahlarten) - Raindance Kopfbrause (5 Strahlarten) - Unica D Brausenstange (höhenverstellbar um 480 mm) - Kombination der Brausen Steuerung der Dampffunktion über einen Druckknopf: - Dampf an/aus (Leistung Dampfgenerator 2,4 kW) - Dufteinlass mit Aromasieb B./C. Aquafun Comfort / Deluxe Steuerung der Dampffunktion über ein elektronisches Bedienelement: - Dampf an/aus (Leistung Dampfgenerator 2,4 kW) - Einstellbare Dampfzeit - Leistungsregulierung - Dufteinlass mit Aromasieb C. Aquafun Deluxe Kaskadenfunktion und schottische Dusche, Beleuchtung mit Farblicht (LED) und einem integrierten Radio (sonst wie bei der Variante Aquafun Steam!)	Basic equipment: 1. Cover 2. Top cover (roof) 3. Rear panel 4. Shower tray 5. Tray skirt 6. Door with door frame 7. Side casing (small) 8. Side casing (large) Equipment versions: A. Aquafun Steam The shower cabin, shower tray and tray skirt are made of ABS/PMMA. Door made of safety glass. Shower function control: Manual thermostat (1/2"), manual off-switch and adjustment. Shower equipment (number): - 8 Pharo side showers (massaging jet) - 4 Pharo back showers (massaging jet) - 4 neck jets - Mistral 3 hand shower (3 jet types) - Raindance head shower (5 jet types) - Unica D shower bar (height-adjustable by 480 mm) - Shower combination Steam function control via a pushbutton: - Steam on/off (The steam generator's output amounts to 2.4 kW.) - Fragrance admission via an aroma filter B./C. Aquafun Comfort / Deluxe Steam control function via an electronic operating element: - Steam on/off (The steam generator's output amounts to 2.4 kW.) - Adjustable steam time - Output regulation - Fragrance admission via an aroma filter C. Aquafun Deluxe Cascades function and Scotch shower, colored-light illumination (LED) and an integrated radio. (Further equipment identical with the Aquafun Steam version!)	Componenti di base: 1. Cappello 2. Controcappello 3. Parete 4. Piatto 5. Pannello frontale piatto 6. Chiusura 7. Anta fissa laterale 8. Anta fissa frontale Variazione dei componenti: A. Aquafun Steam La cabina doccia, il piatto ed il pannello frontale piatto sono costruiti in ABS/PMMA. La porta è realizzata con vetro di sicurezza. Controllo della funzione doccia: termostato (1/2") manuale, spegnimento e commutazione manuali. Numero di docce: - 8 docce laterali Pharo (per massaggio) - 4 docce posteriori Pharo (per massaggio) - 4 ugelli per idromassaggio cervicale - doccia manuale Mistral 3 (3 tipi di getto) - soffione doccia Raindance (5 tipi di getto) - asta scorrevole Unica D (regolabile in altezza di 480 mm) - combinazione delle docce Controllo della funzione vapore mediante pulsante - vapore on/off (Potenza del generatore di vapore 2,4 kW) - ingresso essenze con filtro aroma B./C. Aquafun Comfort / Deluxe Controllo della funzione vapore mediante elemento di comando elettronico - vapore on/off (Potenza del generatore di vapore 2,4 kW) - durata del vapore regolabile - regolazione della potenza - ingresso essenze con filtro aroma C. Aquafun Deluxe Funzione a cascata e doccia scozzese, illuminazione con luce colorata (LED) ed apparecchio radio integrato (altre caratteristiche uguali alla variante Aquafun Steam).



Serviceteile
Spare Parts
Parti Di Ricambio

Pos.	Bezeichnung	Description	Descrizione	Nr./Nr./No.	VE
1	Chromotherapielicht kpl. (Deluxe)	chromotherapy lamp (Deluxe)	cromoterapia (Deluxe)	96949000	1
	Weißlicht (Comfort)	light (Comfort)	luce bianca (Comfort)	97974000	1
2	Lautsprecher (Deluxe)	speaker (Deluxe)	altoparlante (Deluxe)	96950000	1
	Deckel für Lautsprecher (Deluxe)	cover for speaker (Deluxe)	altoparlante (Deluxe)	96951000	1
3	Abdeckung	cover	cappello	97454000	1
4	Ab- / Umstellventil	shut off unit with selector	cartuccia deviatore	96645000	1
	Griff	handle	maniglia deviatore	25936000	1
	Rosette Ø 68 mm	escutcheon Ø 68 mm	copertura Ø 68 mm	96944000	1
	Mutter	nut	ghiera di fissaggio	96945000	1
5	Temperatur Regeleinheit	thermostat cartridge	cartuccia termostatica	94282000	1
	Thermostatgriff	handle for thermostat	maniglia termostatico	36391000	1
	Anschlaghülse	sleeve	cappuccio	96946000	1
6	Bedienelement (Deluxe)	control panel (Deluxe)	display di comando (Deluxe)	96952000	1
7	Drucktaster (Steam)	press switch (Steam)	pulsante (Steam)	96953000	1
8	Wandstange	wall bar	asta doccia	25957000	1
9	Schieber U'D kpl.	support U'D	supporto doccetta	96190000	1
10	Handbrause	handshower	docetta	28524000	1
11	Braueschlauch	shower hose	flessibile	28246000	1
12	Nacken Düse	neck jet	getti cervicali	96954000	1
13	Seitenbrause	body shower	doccia laterale	25944000	1
14	Magnetventil 1 Weg / 12V (Deluxe)	1 way 12V solenoid valve (Deluxe)	elettrovalvola 1 via 12V (Deluxe)	96955000	1
	Bajonettverschluss 3/4" M	3/4" male bayonet fitting	Raccordo 3/4" M con innesto a Baionetta	97374000	1
15	Dampfgenerator kpl.	boiler	corpo caldaia	96956000	1
	Wasserstandsensor	water level sensor	asta livello	96957000	1
	Potentiometer für Wasserstand- sensor (Deluxe)	potentiometer for water level sensor (Deluxe)	sensore di livello (Deluxe)	96958000	1
	Magnetventil	solenoid valve	elettrovalvola	97352000	1
	Zulauf Dampfgenerator	water supply boiler	connessione caldaia		
	Magnetventil	solenoid valve	elettrovalvola	96959000	1
	Wasserabfluss Dampfgenerator	drainage boiler	scarico caldaia		
	Heizspirale (230V/2200W)	heating spiral(230V/2200W)	resistenza (230V/2200W)	96960000	1
	Überhitzungsschutz Thermostat	overheating protection for thermostat	termofusibile	97124000	1
16	Schaltkasten (Steam)	control unit (Steam)	centralina (Steam)	96961000	1
	Schaltkasten (Deluxe)	control unit (Deluxe)	centralina (Deluxe)	96962000	1
17	Dampfaustritt	steam outlet	diffusore di vapore	96963000	1
18	Staro 90 Color Set	Staro 90 colore kit	set colorato Staro 90	60055000	1
	Staro 90 Grundset	Staro 90 basic kit	corpo base Staro 90	96964000	1
19	Reling (110mm)	rail (110mm)	ferma oggetti (110mm)	96966000	1
20	Wannenfüße	shower tray feet	piedini del piatto doccia	96967000	1
21	Seitenverkleidung breit	side casing large	anta fissa frontale	96975320	1
22	Seitenverkleidung schmal	side casing small	anta fissa laterale	96976320	1
23	Wandausgleichschiene	wall closure rail	profilo compensatore	96979000	1
24	Kopfbrause	head shower	soffione doccia	97366000	1
25	Wannenschürze links	left skirt	profilo frontale piatto sinistro	96986320	1
	Wannenschürze rechts	right skirt	profilo frontale piatto destro	96985320	1
26	Spiegel	mirror	specchio	96988000	1
27	Türgriff	door handles	maniglie per porte	96989000	1
28	Tür	door	porta	97000000	1
	Dichtung	seal	guarnizione	97008000	1
	Türspoiler (oben und unten)	spoiler for door (upper and lower)	curva (superiore ed inferiore)	97009000	1
	Magnetleiste	magnet bar	calamita sinistra	97453000	1
29	Duschwanne inkl. Ventil links	shower tub incl. drain outlet left	piatto sinistro completo di scarico	97014320	1
	Duschwanne inkl. Ventil rechts	shower tub incl. drain outlet right	piatto destro completo di scarico	97133320	1
30	Dachabdeckung links	top cover left	sovracappello sinistro	97017320	1
	Dachabdeckung rechts	top cover right	sovracappello destro	97134320	1
31	Dach (Steam) links	top (Steam) left	capello (Steam) sinistra	97022320	1
	Dach (Steam) rechts	top (Steam) right	capello (Steam) destra	97135320	1
	Dach (Comfort) links	top (Comfort) left	capello (Comfort) sinistra	98628320	1
	Dach (Comfort) rechts	top (Comfort) right	capello (Comfort) destra	98629320	1
	Dach (DeLuxe) links	top (DeLuxe) left	capello (DeLuxe) sinistra	97114320	1
	Dach (DeLuxe) rechts	top (DeLuxe) right	capello (DeLuxe) destra	97136320	1
32	Abdeckkappe	cover cap	controcappello	97120320	4
33	Traverse (oben und unten)	cross bar (upper and lower)	Traverse (oben und unten)	98587000	1
—	Befestigungssatz	mounting kit	set di fissaggio	96970000	1
—	Satz Zierkappen	set of caps	set di cappa	97434000	1



Deutsch	English	Italiano
Vor dem Einbau bitte prüfen: 1. Die Tragfähigkeit des Fußbodens muss einer Belastung von 200 kg/m² entsprechen. 2. Der Fußboden muss ausreichend nivelliert sein, d.h. ein waagerechter und ebener Fußboden. 3. Der Fußboden muss im Einbaubereich gefliest sein. Gefahr!  Allgemein: Während Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss der Hauptschalter auf "OFF" gestellt sein. Wartungs- und Einstellarbeiten dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Nach Wartungsarbeiten müssen die Serviceabdeckungen ordnungsgemäß montiert werden. Bestehende Sicherheitsvorkehrungen und Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht verändert oder entfernt werden. Hinweis:  Die Dampfdusche darf in ihrer Bauart nicht verändert werden. Nur Originalersatzteile verwenden. Stromversorgung: Der Elektroanschluss sollte ausschließlich vom Elektrofachmann, Ihrem Elektro-Installateur durchgeführt werden. Die gesamte Stromversorgung erfolgt über einen 230 V/50 Hz Wechselstromanschluss und muss über einen 2-poligen FI-Schalter mit 30 mA Fehlerstrom abgesichert werden. Bei der Elektro-Installation sind die entsprechenden VDE-, Landes- und EVU-Vorschriften in der jeweils gültigen Fassung einzuhalten. Die Installations- und Prüfungsarbeiten sind von einem zugelassenen Elektrofachmann auszuführen, unter Berücksichtigung von VDE 0100 Teil 701. Sämtliche Arbeiten an der Dampfdusche dürfen nur im spannungsfreien Zustand vorgenommen werden!	Please assure before installation: 1. The floor's carrying capacity must correspond to a load of 200 kg/m². 2. The floor must be sufficiently leveled, i.e. it must be horizontal and even. 3. The floor's installation area must be tiled. Danger!  General: The main switch must be set to "OFF" during cleaning and maintenance works. Maintenance and adjustment works must be carried out by experts only. All service covers must be appropriately re-installed after maintenance works. Any installed safety provisions or safety equipment may not be modified or removed. Note:  The steam shower's construction must not be changed. Only original components may be used. Power supply: The electrical connection should only be carried out by an electrician, i.e. your electrical installer. The entire power supply is realized via a 230 V/50 Hz AC connection and must be fused via a 2-pole RCCB with a residual current of 30 mA. For electrical installation, all applicable VDE, country-specific and EVU regulations in their respectively valid versions must be observed. All installation and inspection works must be carried out by an approved electrician and in accordance with VDE 0100 Part 701. All works at the steam shower may only be carried out in a de-energized state!	Da controllare prima del montaggio: 1. La portata minima del pavimento deve essere di 200 kg/m². 2. Il pavimento deve essere orizzontale e sufficientemente livellato. 3. La zona del pavimento su cui si monta la cabina deve essere piastrellata. Pericolo!  Generalità: Durante i lavori di pulizia e di manutenzione, l'interruttore generale deve essere su "OFF". Gli interventi di manutenzione e regolazione devono essere svolti solo da un tecnico autorizzato. Al termine della manutenzione si devono rimontare correttamente le coperture di servizio. I dispositivi di sicurezza installati non devono essere modificati né rimossi. Avvertenza:  La struttura della doccia a vapore non deve essere modificata. Usare solo ricambi originali. Alimentazione elettrica: L'allacciamento elettrico deve essere eseguito solo da un tecnico (elettricista esperto). L'intero sistema viene alimentato a tensione alternata a 230 V/50 Hz e l'impianto deve possedere un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (salvavita) bipolare con corrente di apertura di 30 mA. Per l'impianto elettrico si devono rispettare le norme CEI e dell'azienda elettrica vigenti. I lavori di installazione e di collaudo devono essere svolti da un tecnico autorizzato. Qualsiasi intervento sulla doccia a vapore va eseguito solo dopo aver staccato la tensione elettrica!

Deutsch	English	Italiano
Die in der Montageanleitung verwendeten Symbole sind im folgenden Text näher beschrieben. Gefahr durch Stromschlag! Gefahr!  Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr durch Stromschlag. Wenn diese nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge! Warnung!  Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn diese nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein! Vorsicht!  Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn diese nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen sowie Sachschäden die Folge sein! Achtung, zwei Personen notwendig! Achtung!  Bezeichnet eine bestimmte Vorgehensweise. Wenn diese nicht eingehalten wird kann das Produkt oder etwas in seiner Umgebung beschädigt werden. (Die Montage der Dampfdusche muss von zwei Personen durchgeführt werden)!	The symbols used within these installation instructions are further described within the following text. Danger of electric shock! Danger!  Describes an imminent danger of electric shock. If this danger is not evaded, the consequences are death or serious injuries! Warning!  Describes a possibly dangerous situation. If this situation is not evaded, the consequences are death or serious injuries! Caution!  Describes a possibly dangerous situation. If this situation is not evaded, the consequences are slight or insignificant injuries as well as property damage! Attention, two persons required! Attention!  Describes a specific procedure. If this procedure is not observed, the product or objects within its environment may be damaged. (The steam shower's installation must be carried out by two persons!)	I simboli utilizzati in queste istruzioni di montaggio vengono descritti dettagliatamente qui di seguito. Pericolo di folgorazione elettrica! Pericolo!  Indica un pericolo imminente di folgorazione elettrica. Ne derivano la morte o gravissime lesioni! Avvertimento!  Indica una situazione pericolosa. Ne possono derivare la morte o gravissime lesioni! Cautela!  Indica una situazione pericolosa. Ne possono derivare lievi lesioni o danni materiali! Attenzione: sono necessarie due persone! Attenzione!  Indica un determinato procedimento. Se non viene rispettato, il prodotto o oggetti nelle sue vicinanze possono essere danneggiati (il montaggio della doccia a vapore deve essere eseguito da due persone)!

Deutsch	English	Italiano
Hinweis:  (Hinweisschild z.B. i) Bezeichnet Anwendungstipps und andere besondere nützliche Situationen, wobei keine gefährlichen oder schädlichen Situationen auftreten. Installateur notwendig! Installateur!  Beschreibt Montagearbeiten die nur von einem Installateur durchgeführt werden dürfen. Elektriker notwendig! Elektriker!  Beschreibt Montagearbeiten, die nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden dürfen.	Note:  (Note sign, e.g. i) Describes application tips and further particularly useful situations, however, no dangerous or harmful situations. Installer required! Installer!  Describes installation works that may only be carried out by an installer. Electrician required! Electrician!  Describes installation works that may only be carried out by an electrician.	Avvertenza:  (cartello di avvertenza, ad esempio "i") Indica suggerimenti ed altre azioni particolarmente utili per le quali non si presentano situazioni dannose o pericolose. Necessità di un installatore! Installatore!  Descrive lavori di montaggio che devono essere svolti solo da un installatore autorizzato. Necessità di un elettricista! Elettricista!  Descrive lavori di montaggio che devono essere svolti solo da un elettricista autorizzato.

Deutsch

English

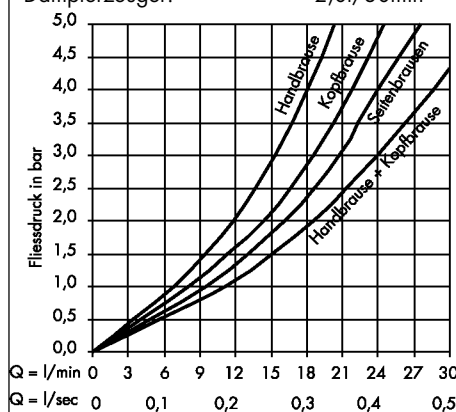
Italiano

Technische Daten :

Mindestfließdruck:	2 bar
Betriebsdruck:	max. 10 bar
Empfohlener Betriebsdruck:	2 – 5 bar
Prüfdruck:	16 bar
Heißwassertemperatur:	max. 70 °C
Empfohlene Heißwasser- Temperatur:	60 °C
Temperaturskala:	20 – 60 °C
Sicherheitssperre:	38 °C

Durchflussleistung bei 3 bar:

Handbrause:	15,5 l/min
Hand- und Kopfbrause:	25,6 l/min
Hand- und Rückenbrause:	25,3 l/min
Seitenbrausen:	20,3 l/min
Kopfbrause:	19,6 l/min
Kopf- und Seitenbrause:	28,0 l/min
Nackebrause:	15,8 l/min
Rückenbrause:	24,1 l/min
Rücken- und Nackebrause:	25,3 l/min
Dampferzeuger:	2,0 l/30min



Funktionstüchtig ab 2 bar. Es dürfen maximal 2 Verbraucher zusammengeschaltet werden. Anschluss für Wasserzulauf und Wasserablauf sind nach den derzeit gültigen DIN 1988/EN1717 und den örtlichen Vorschriften zu installieren.

Hinweis:



Durchlauferhitzer:

Die Dampfdusche kann nicht in Verbindung mit hydraulisch, elektronisch und thermisch gesteuerten Durchlauferhitzern eingesetzt werden.

Druckunterschiede:

Die Drücke zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Werkstoff:

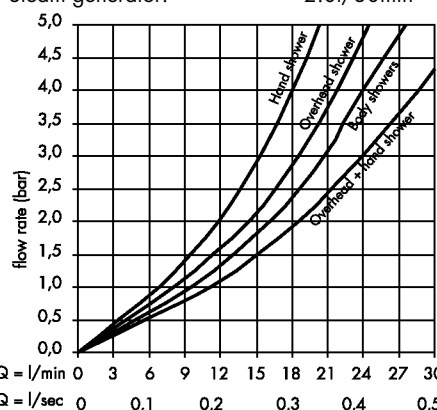
Sanitäracryl mit ABS als Verbundwerkstoff.

Technical information:

Minimum flow pressure:	2 bar
Operating pressure:	max. 10 bar
Recommended operating pressure:	2 – 5 bar
Test pressure:	16 bar
Hot water temperature:	max. 70 °C
Recommended hot water temperature:	60 °C
Temperature scale:	20 – 60 °C
Safety barrier:	38 °C

Flow rate at 3 bar:

Hand shower:	15.5 l/min
Hand and head shower:	25.6 l/min
Hand and back shower:	25.3 l/min
Side showers:	20.3 l/min
Head shower:	19.6 l/min
Head + side shower:	28.0 l/min
Neck shower:	15.8 l/min
Back shower:	24.1 l/min
Back and neck shower:	25.3 l/min
Steam generator:	2.0 l/30min



Operable as of 2 bar. A maximum of two loads may be interconnected. The connections for water intake and water drainage must be installed in accordance with the currently valid DIN 1988/EN1717 standard and the local regulations.

Note:



Flow-type water heater:

The steam shower cannot be applied in connection with hydraulically, electronically or thermally controlled flow-type water heaters.

Pressure differentials:

The pressure values between the cold and warm water connections must be equal.

Material:

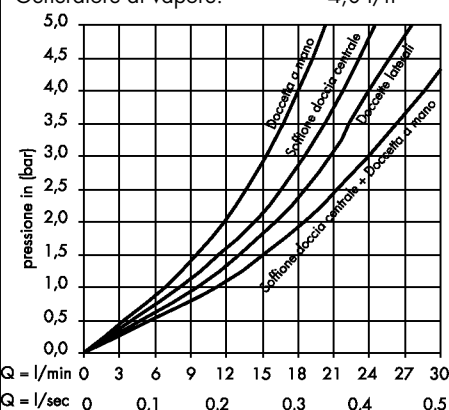
Sanitary acrylic with ABS as compound material.

Dati tecnici:

Pressione dinamica minima:	2 bar
Pressione di esercizio:	max. 10 bar
Pressione di esercizio consigliata:	2 – 5 bar
Pressione di prova:	16 bar
Temperatura dell'acqua calda:	max. 70 °C
Temperatura consigliata dell'acqua calda:	60 °C
Scala della temperatura:	20 – 60 °C
Blocco di sicurezza:	38 °C

Portata a 3 bar:

Doccia manuale:	15,5 l/min
Doccia manuale e soffione:	25,6 l/min
Doccia manuale e posteriore:	25,3 l/min
Dacce laterali:	20,3 l/min
Doccia cervicale:	19,6 l/min
Doccia manuale e laterale:	28,0 l/min
Doccia della nuca:	15,8 l/min
Doccia dorsale:	24,1 l/min
Doccia dorsale e cervicale:	25,3 l/min
Generatore di vapore:	4,0 l/h



Funzionalità a partire da 2 bar. Si possono collegare insieme massimo 2 utenze. I raccordi di mandata e di scarico dell'acqua vanno installati conformemente alle DIN 1988/EN1717 ed alle norme locali.

Avvertenza:



Scaldaacqua istantaneo:

La doccia a vapore non può essere impiegata in combinazione con uno scaldacqua istantaneo controllato idraulicamente, elettronicamente o termicamente.

Differenze di pressione:

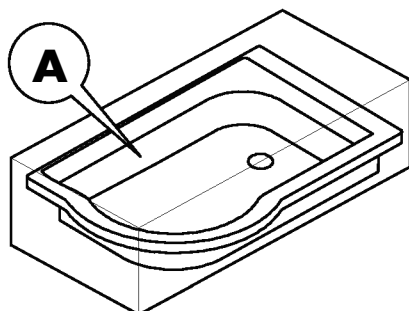
Le pressioni tra i raccordi dell'acqua fredda e calda devono essere compensate.

Materiale:

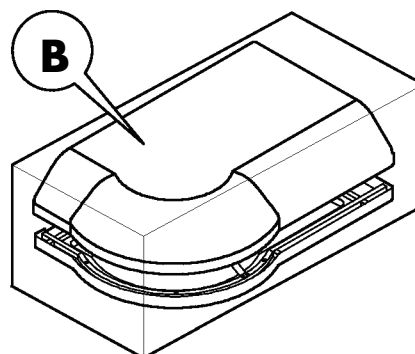
Acrilico per articoli igienico-sanitari con ABS come materiale composito.

Deutsch	English	Italiano
A. Duschwanne/Schürze/ Montagezubehör Duschwanne Wannenschürze Brauseschlauch Handbrause Türgriffe Schrauben-Set Montage-Set (Befestigungswinkel) Türdichtung Winkelstück G 1/2 mit Absperrung B. Dach Obere Abdeckung (Dach) Deckel C. Rückwand Rückwand Wandausgleichprofil D. Tür/Seitenverkleidung Tür mit Rahmen Seitenverkleidung (schmal) Seitenverkleidung (breit) Vorsicht!  Beim Öffnen des Kartons D muss dieser vorsichtig seitlich aufgeschnitten und anschließend weggeklappt werden. Karton darf nicht angehoben werden!	A. Shower tray/skirt/ installation accessories Shower tray Tray skirt Shower tube Hand shower Door handles Screw set Installation set (angle brackets) Door sealing Angle piece G 1/2 with locking B. Roof Top cover (roof) Cover C. Rear panel Rear panel Wall closure rail D. Door/side casing Door with door frame Side casing (small) Side casing (large) Caution!  To opening the cardboard box D, slit it carefully on the side and open it. Do not lift the cardboard box!	A. Piatto doccia/pannello frontale piatto/ accessori di montaggio Piatto doccia Pannello frontale piatto Tubo flessibile della doccia Doccetta Maniglie della porta Kit di viti Kit di montaggio (angolari di fissaggio) Guarnizione della porta Elemento angolare G 1/2 con bloccaggio B. Cappello Controcappello Cappello C. Parete Parete Profilo compensatore D. Chiusura/Ante fisse Chiusura con telaio Anta fissa laterale Anta fissa frontale Caution!  Per aprire l'imballo di cartone D, tagliarlo, facendo attenzione, lungo un lato. Non sollevare l'imballo di cartone!

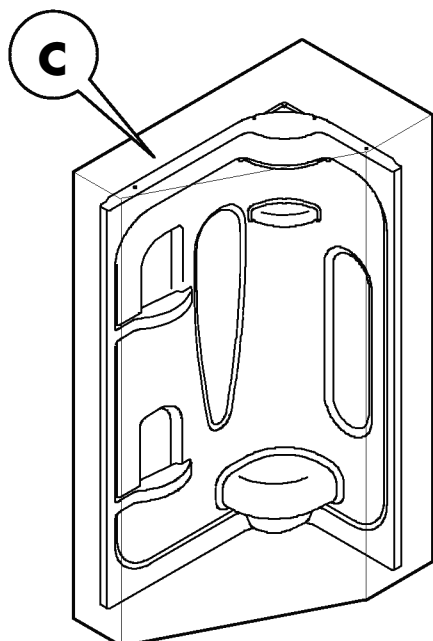
Duschwanne/Schürze/Montagezubehör
Shower tray/roof/skirt/installation accessories
Piatto doccia/pannello frontale piatto/accessori di montaggio



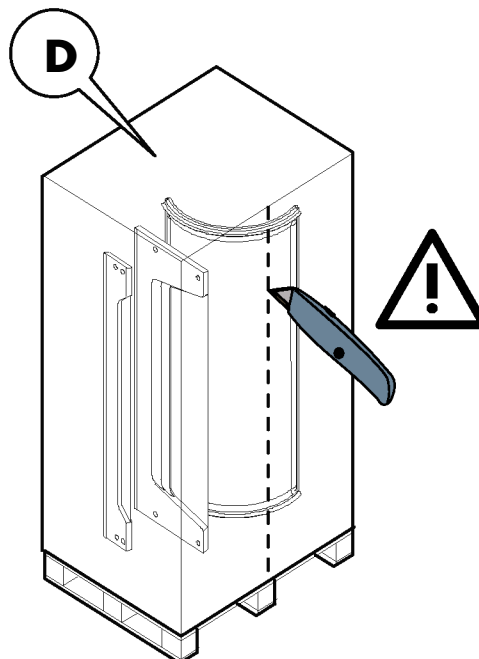
Dach
Roof
Cappello



Rückwand
Rear panel
Parete



Tür/Seitenscheibe
Door/side pane
Chiusura/ante fisse



Benötigte Werkzeuge
Required Tools
Attrezzi necessari

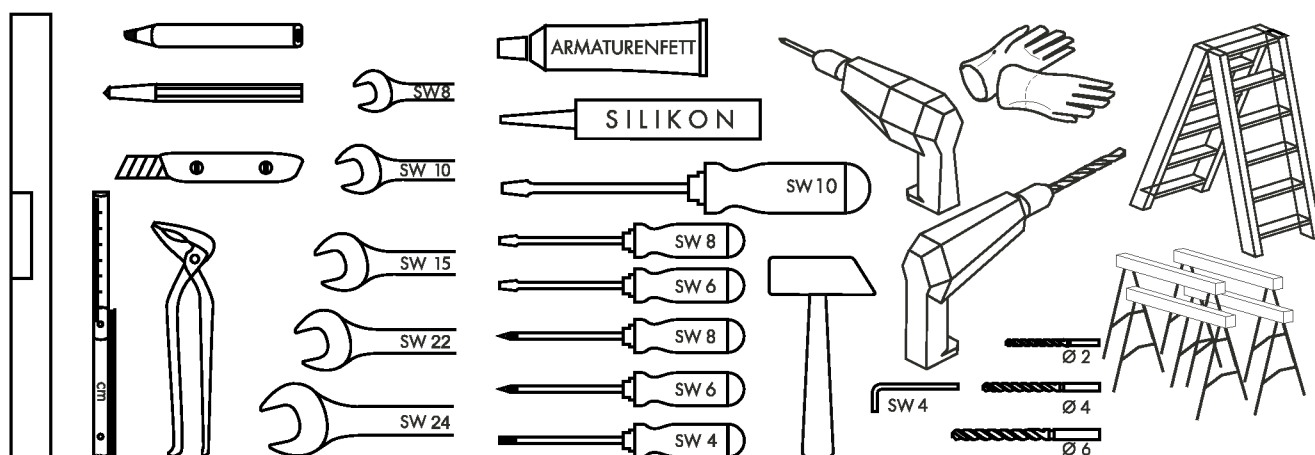
Deutsch	English	Italiano
Folgend aufgeführtes Werkzeug und Zubehör ist für die Montage notwendig: - Wasserwaage - Meterstab - Zeichenstift und Körner - Wasserpumpenzange - Maulschlüssel-Set (SW 8, 10, 15, 22, 24) - Inbusschlüssel (SW 4) - Vielzahnschraubendreher (4 mm) - Kreuzschlitzschraubendreher (6, 8 mm) - (Flach-) Schraubendreher (6, 8, 10 mm) - Hammer (kleiner Schlosserhammer) - Armaturenfett - Silikon (essigsäurefrei) - Bohrer (2, 4, 6 mm) - Messer - Bohrmaschine - Akkuschauber - 4 Montageböcke - Leiter	The following tools and accessories are required for installation: - Spirit level - Pocket rule - Pencil and punch - Water pump pliers - Wrench set (SW 8, 10, 15, 22, 24) - Socket wrench (SW 4) - Multi-tooth screwdriver (4 mm) - Crosstip screwdriver (6, 8 mm) - (Flat) screwdriver (6, 8, 10 mm) - Hammer (small fitter's hammer) - Fittings grease - Silicone (free of acetic acid) - Drill (2, 4, 6 mm) - Knife - Drill - Electric screwdriver - 4 installation blocks - Step ladder	Per il montaggio sono necessari i seguenti attrezzi ed accessori: - Livella a bolla d'aria - Metro - Matita e punzone (per piastrelle) - Chiave stringitubo - Set di chiavi fisse (da 8, 10, 15, 22, 24) - Chiave a brugola (da 4) - Cacciavite dentato (4 mm) - Cacciavite a stella (6, 8 mm) - Cacciavite a taglio (6, 8, 10 mm) - Martello (non da fabbro) - Grasso per rubinetteria - Silicone (privo di acido acetico) - Punta (2, 4, 6 mm) - Coltello - Trapano - Avvitatore - 4 cavalletti di montaggio - Scala

Armaturenfett =

Fittings grease
 Grasso per rubinetteria

Silikon =

Silicone
 Silicone

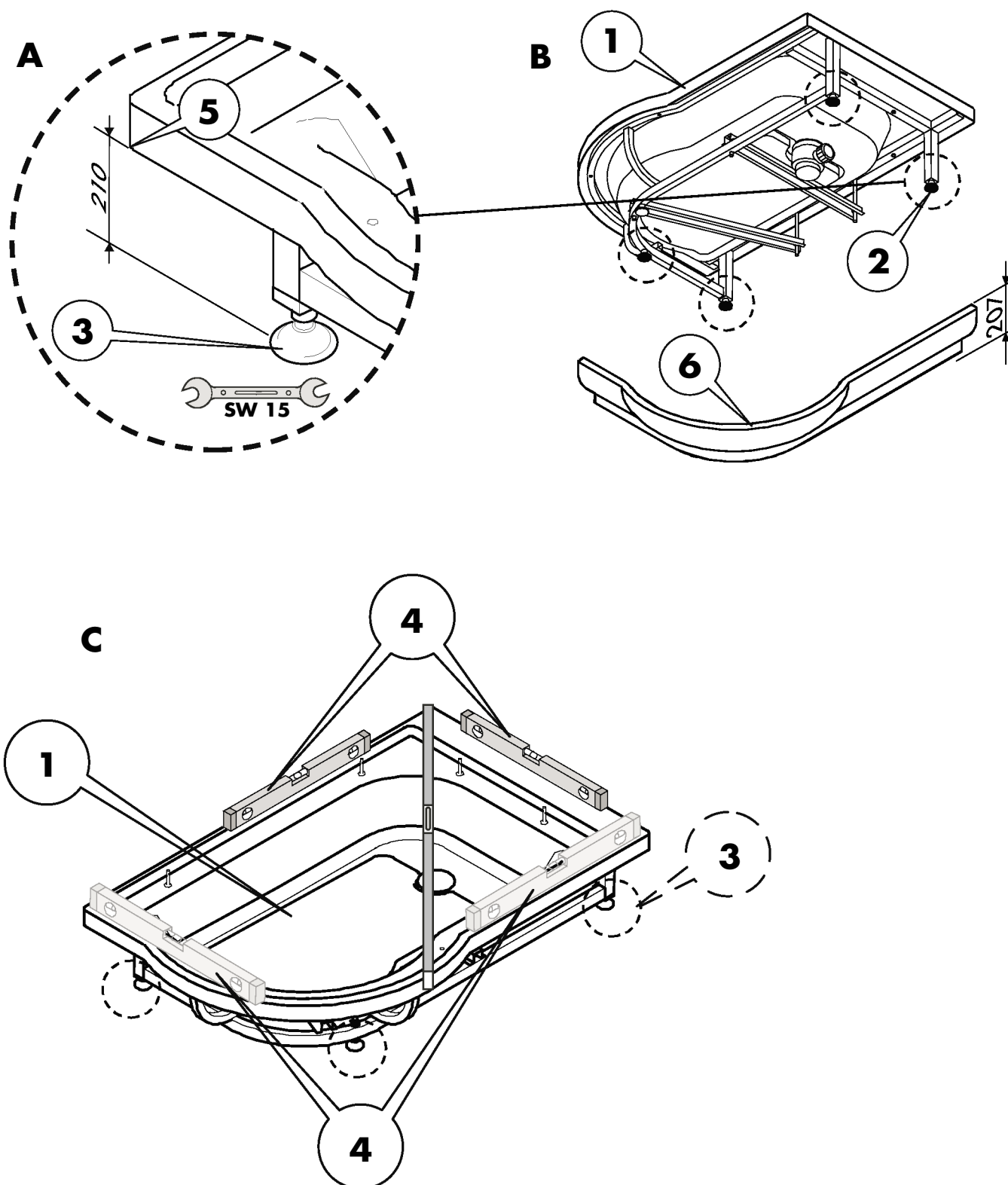


Einstellung Wannenfüße/Ausrichtung Duschwanne

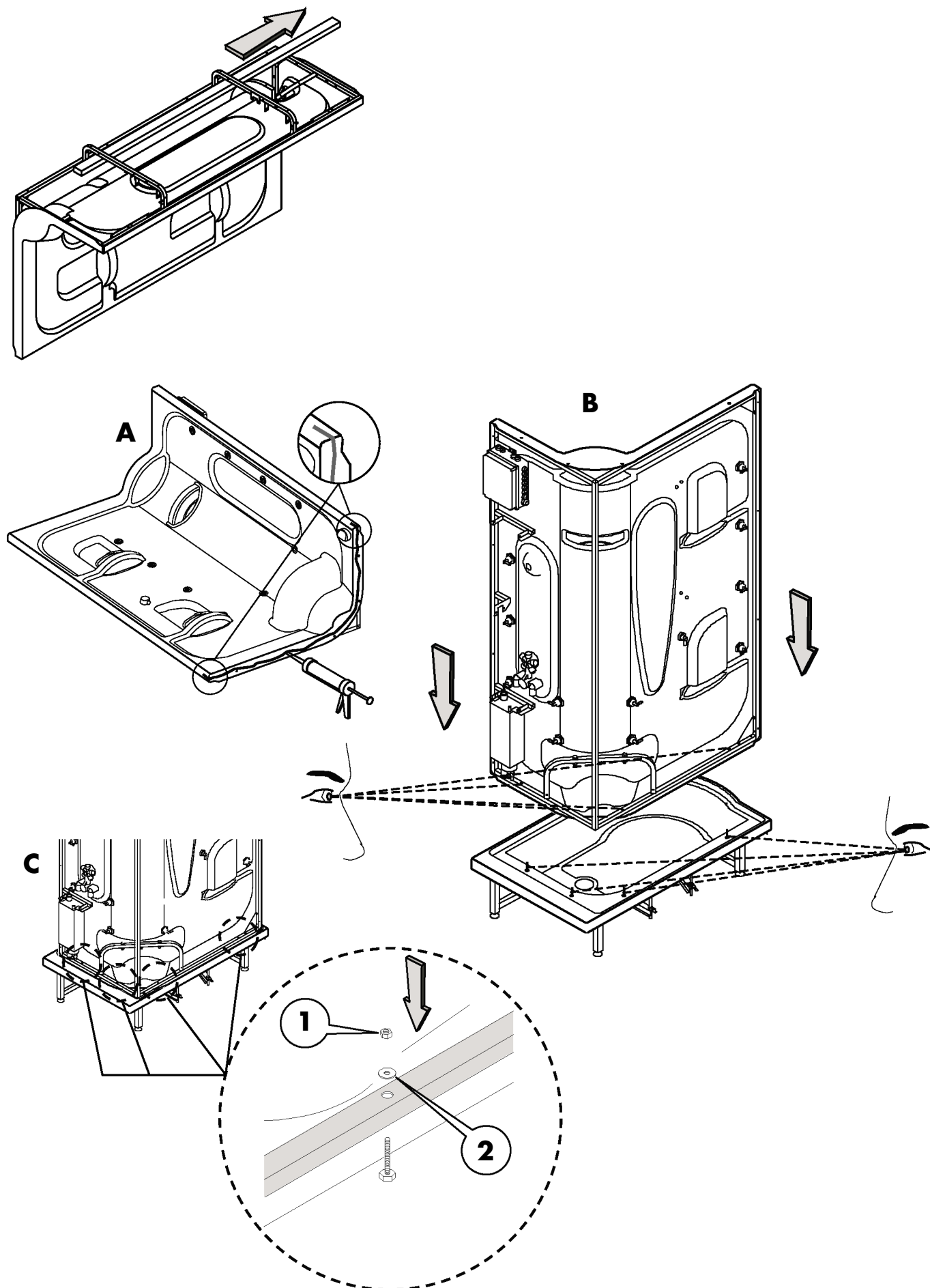
Shower Tray Feet Setting/Shower Tray Adjustment

Regolazione dei piedini del piatto doccia/posizionamento del piatto doccia

Deutsch	English	Italiano
Voreinstellung (Abbildung A und B): - Die Wannenfüße (3) am Duschwannengestell so einstellen, dass der Abstand von Unterkante Duschwanne (5) zum Fußboden 210 mm beträgt. Achtung!  - Die Duschwanne zu zweit sehr vorsichtig in die Einbauposition bringen. - Einbauposition Wannenschürze (6) prüfen. - Hinterer Wannenfuß (2) nach der Feinjustierung mit dem Maulschlüssel SW 15 durch die Kontermutter sichern! Feineinstellung (Abbildung C): - Duschwanne (1) mit Wasserwaage (4) ausrichten. Feinjustierung durch Ein- oder Ausdrehen der Wannenfüße (3). Kontermutter der Wannenfüße mit dem Maulschlüssel SW 15 sichern. Hinweis:  Die Vorderkante der Duschwanne (Abb. C) muss mit der Wasserwaage (4) geprüft und an den Wannenfüßen (3) feinjustiert werden! Zum leichteren Aufbauen der Kabine, die Duschwanne zu zweit wieder ein Stück aus dem Eck heraussetzen.	Pre-adjustment (Fig. A and B): - Adjust the tray feet (3) at the shower tray framing in a way which ensures that the clearance between the shower tray's lower edge (5) and the floor amounts to 210 mm. Attention!  - Two persons must very carefully place the shower tray in its installation position. - Check the tray skirt's (6) installation position. - After fine adjustment, the rear tray foot's (2) counter nut must be secured using an SW 15 wrench! Fine adjustment (Fig. C): - Position the shower tray (1) with the help of a spirit level (4). Carry out the fine adjustment by screwing the tray feet (3) in or out. Secure the tray feet's counter nut using an SW 15 wrench. Note:  The position of the shower tray's front edge (Fig. C) must be measured with the spirit level (4) and finely adjusted at the tray feet (3)! The shower tray should be slightly repositioned away from the corner by two persons in order to facilitate the cabin's assembly.	Operazioni preliminari (figg. A e B): - Regolare i piedi (3) del telaio del piatto doccia in modo che la distanza dal bordo inferiore del piatto doccia (5) al pavimento sia di 210 mm. Attenzione!  - Collocare il piatto doccia in posizione di montaggio (in due persone) con estrema cautela. - Controllare la posizione di montaggio della fascia di copertura del piatto doccia (6). - Dopo la regolazione di precisione bloccare il piede posteriore (2) con il controdado mediante la chiave fissa da 15! Regolazione di precisione (fig. C): - Livellare il piatto doccia (1) con la livella a bolla d'aria (4). Regolazione di precisione avvitando o svitando i piedi (3). Bloccare il controdado con la chiave fissa da 15. Avvertenza:  Il bordo anteriore del piatto doccia (fig. C) deve essere controllato con la livella a bolla d'aria (4) e regolato agendo sui piedi (3)! Per facilitare il montaggio della cabina, allontanare in due il piatto doccia dall'angolo.

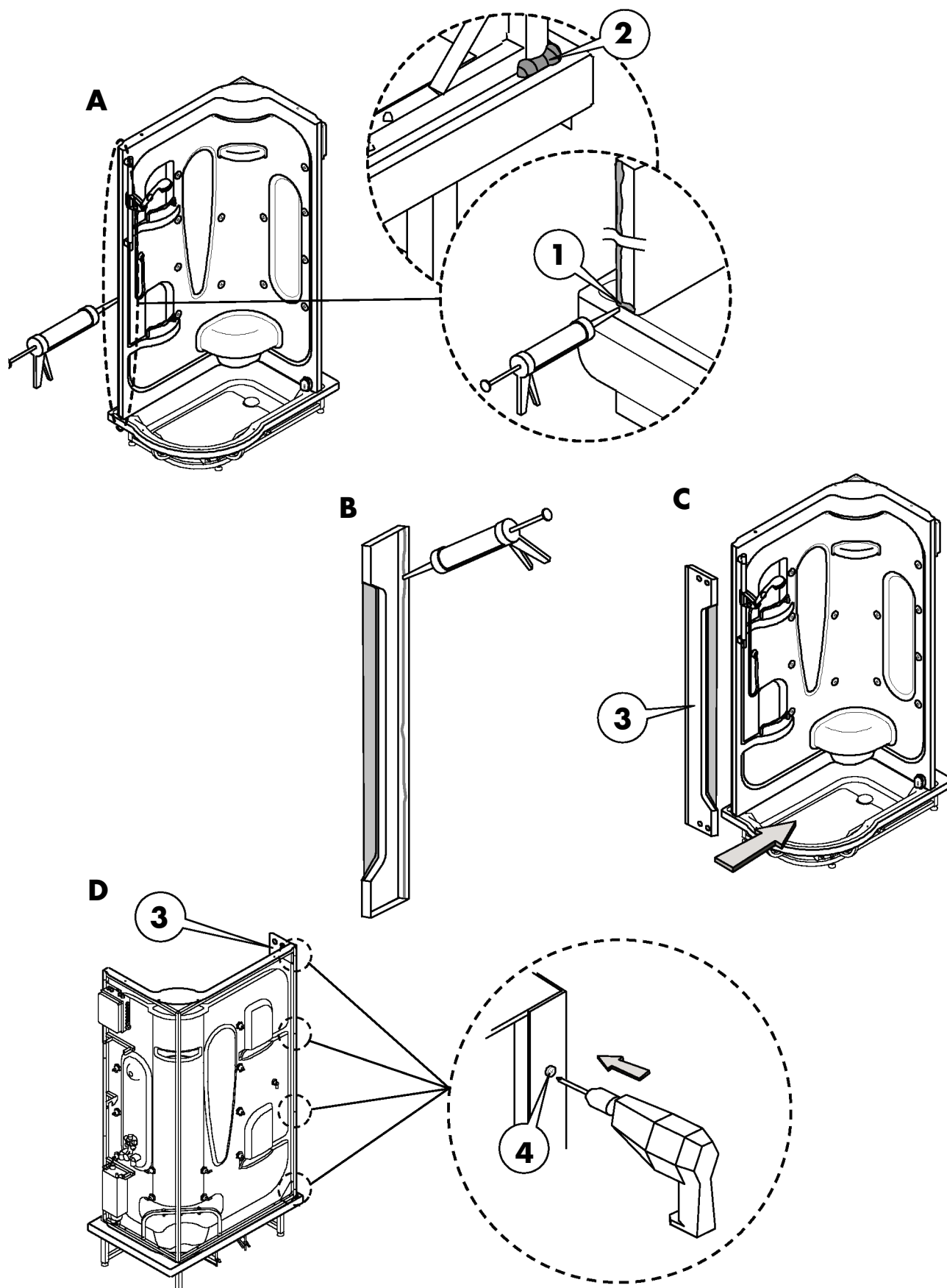


Deutsch	English	Italiano
- Die Rückwand an den Einbauort bringen. Hinweis:  Die Kontaktflächen der Rückwand und Duschwanne mit einem staubfreien Tuch reinigen! - Silikonraupen (essigsäurefrei) auf der Gesamtlänge der Kontaktfläche der Rückwand durchgehend auftragen (Abb. A). Achtung!  - Die Rückwand zu zweit und sehr vorsichtig auf die Duschwanne aufsetzen (Abb. B), so dass die 4 Gewindebolzen der Duschwanne mit den 4 Bohrungen am Gestell der Rückwand übereinstimmen. - Die 4 Unterlegscheiben 6,4 x 18 (2) einsetzen und mit dem 10 mm Maulschlüssel die 4 Muttern M6 (1) mit den 4 Schrauben an der Duschwanne verschrauben (Abb. C). Hinweis:  Befestigungsschrauben der Rückwand nicht zu stark festdrehen, um Beschädigungen zu vermeiden!	- Bring the rear panel to the installation site. Note:  Clean the contact surfaces of the rear panel and the shower tray using a dust-free cloth (Fig. A)! - Consistently apply silicone beads (free of acetic acid) to the entire length of the contact surface and the rear panel (Fig. A). Attention!  - The rear panel must be very carefully placed on the shower tray (Fig. B) by two persons in a way which ensures that the 4 threaded bolts of the shower tray correspond with the 4 drill holes of the rear panel's framing. - Insert the 4 6.4 x 18 washers (2) and screw the 4 M6 nuts (1) to the shower tray using the four screws (Fig. C). Note:  To avoid any damage, the rear panel's fixation screws must not be secured too tightly!	- Portare il pannello posteriore sul luogo di montaggio. Avvertenza:  Pulire le superfici di contatto della parete del piatto doccia con un panno pulito (fig. A)! - Applicare un tratto continuo di silicone (privo di acido acetico) sull'intera lunghezza della superficie di contatto e sulla parete (fig. A). Attenzione!  - Collocare in due la parete sul piatto doccia con la massima cautela (fig. B), facendo corrispondere i 4 bulloni del piatto doccia con i 4 fori del telaio della parete. - Applicare le 4 rondelle 6,4 x 18 (2) e con la chiave fissa da 10 mm avvitare i 4 dadi M6 (1) alle 4 viti del piatto doccia (fig. C). Avvertenza:  Per evitare danni, non serrare eccessivamente le viti di fissaggio!



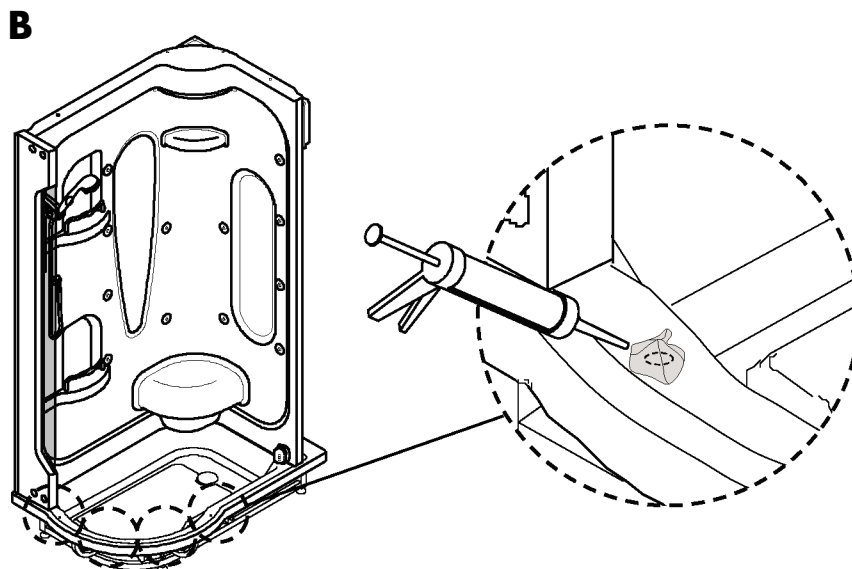
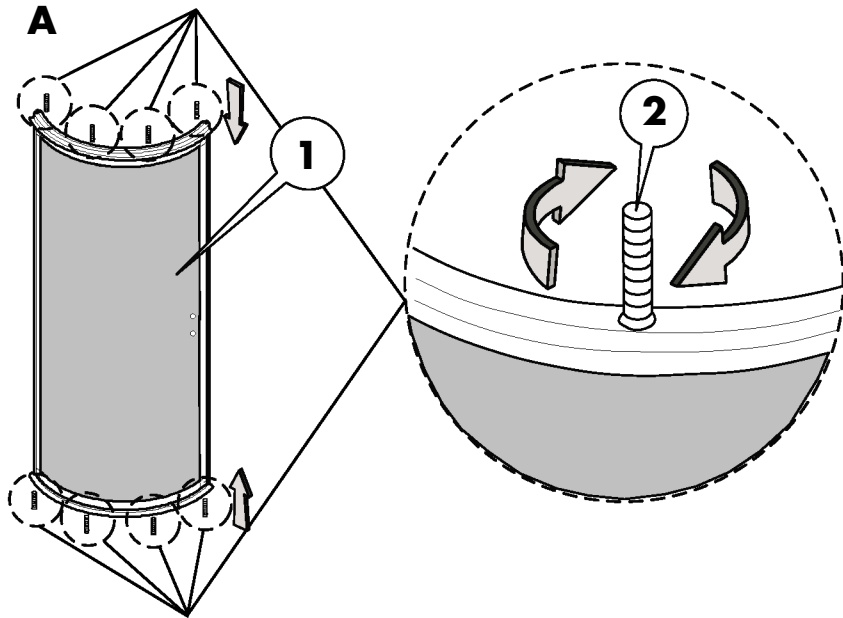
Montage Seitenverkleidung (schmal)
Installing the Side casing (small)
Montaggio dell'anta fissa laterale

Deutsch	English	Italiano
- Die schmale Seitenverkleidung (3) an den Einbauort bringen. Hinweis:  Die Kontaktflächen der Rückwand, Duschwanne und Seitenverkleidung mit einem staubfreien Tuch reinigen! - Silikonraupen (essigsäurefrei) auf der Gesamtlänge der Kontaktfläche der Rückwand durchgehend auftragen (Abb. A). Hinweis:  Im Übergangsbereich zwischen Wanne und Rückwand (1) (2) muss das Silikon besonders sorgfältig aufgetragen werden. Hierbei reichlich Silikon verwenden! - Silikonraupen (essigsäurefrei) auf der Gesamtlänge des hinteren Flansches der Seitenverkleidung durchgehend auftragen (Abb. B). - Die Seitenverkleidung (3) vorsichtig auf die Duschwanne aufsetzen (Abb. C) und bündig mit dem Rahmen der Rückwand mit 4 selbstschneidenden Schrauben (4) 3,9 x 16 verschrauben (Abb. D). Hinweis:  Befestigungsschrauben der Seitenverkleidung nicht zu stark festdrehen, um Beschädigungen zu vermeiden! Überschüssiges Silikon entfernen!	- Bring the small side casing (3) to the installation site. Note:  Clean the contact surfaces of the rear panel, the shower tray and the side casing using a dust-free cloth! - Consistently apply silicone beads (free of acetic acid) to the entire length of the contact surface and the rear panel (Fig. A). Note:  At the corner area between shower tray and rear panel (1) (2) the silicone must be applied very accurate. Use plentiful silicone! - Consistently apply silicone beads (free of acetic acid) to the entire length of the rear surface of the side casing (Fig. B). - The side casing (3) must be very carefully placed on the shower tray (Fig. C). Adjust the side casing to the rear element and screw the panels with 4 self-drilling (4) screws 3,9 x 16 together. (Fig. D) Note:  To avoid any damage, the side casing's fixation screws must not be secured too tightly! Remove all excess silicone!	- Portare l'anta fissa laterale nel luogo d'installazione. Avvertenza:  Pulire con uno straccio le zone della parete e del piatto che andranno a contatto tra loro. - Applicare un tratto continuo di silicone (privo di acido acetico) sull'intera lunghezza della superficie di contatto e sulla parete (fig. A). Avvertenza:  Applicare attentamente il silicone nella zona d'angolo tra il piatto e la parete. Usare abbondante silicone. - Applicare un cordone di silicone (privo di acido acetico) su tutta la lunghezza dell'anta fissa laterale (Abb. B) - Inserire l'anta fissa laterale (3) alla parete come da indicazioni riportate in figura C. Utilizzando l'avvitatore con l'inserto a croce, fissare con le quattro viti AF TSP 3,9x16 (4) l'anta fissa laterale al telaio della parete (fig. D). Avvertenza:  Per evitare danni non serrare eccessivamente le viti di fissaggio dell'anta fissa laterale. Rimuovere il silicone in eccesso.

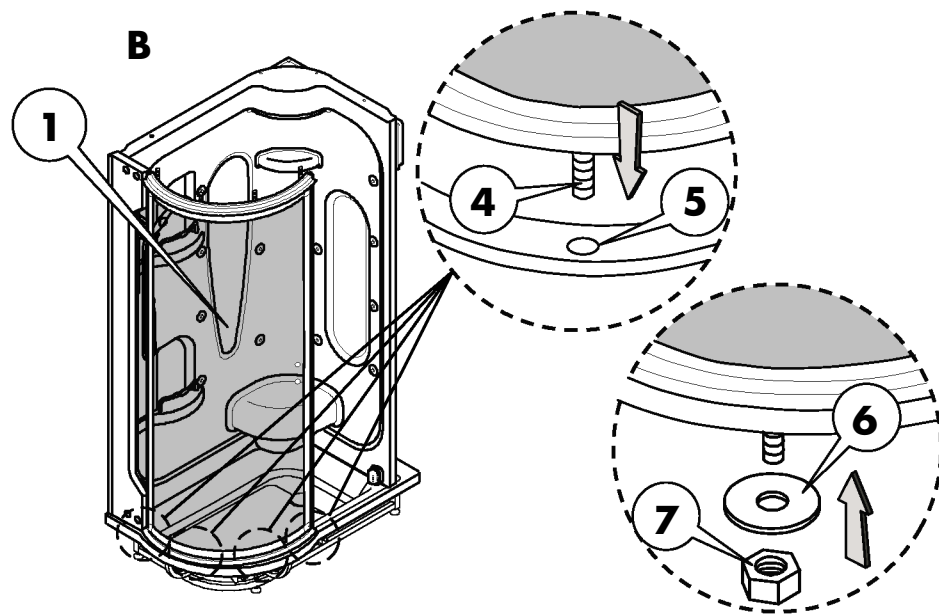
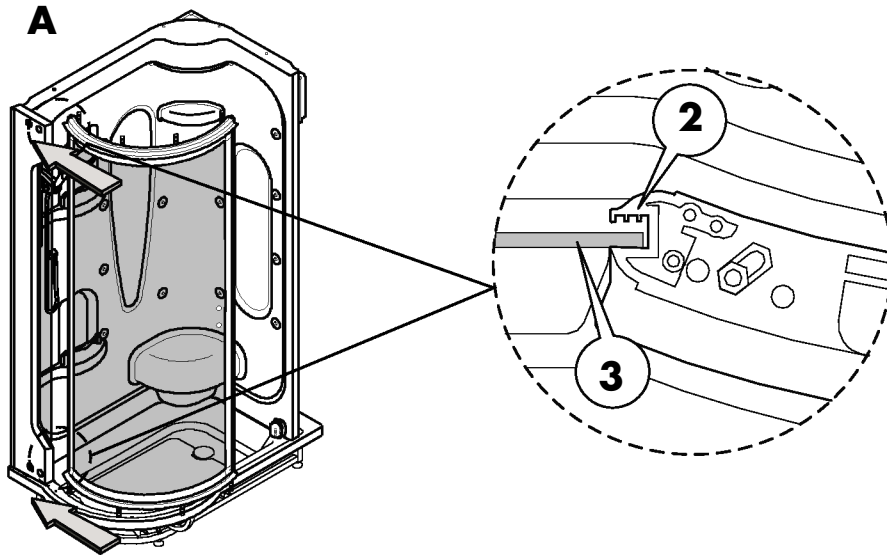


Montage Türrahmen und Tür **Installing the door frame and the door** **Montaggio della chiusura**

Deutsch	English	Italiano
• Die Tür mit Rahmen (1) an den Einbauort bringen. • Jeweils 4 Gewindestangen M6 x 55 (2) am oberen und unteren Querträger des Türrahmens einschrauben (Abb. A). Hinweis:  Die Kontaktflächen zwischen der schmalen Seitenverkleidung, der Wanne und des Türrahmens mit einem staubfreien Tuch reinigen! • Silikonraupe (essigsäurefrei) um die Befestigungsbohrungen für den Türrahmen in der Wanne auftragen (Abb. B). Reichlich Silikon verwenden.	• Bring the door with frame (1) to the installation site. • Screw 4 thread rods M6 x 55 (2) into each upper and lower cross bar of the door frame (Fig A). Note:  Clean the contact surfaces of the side casing (small), the shower tray and the door frame using a dust-free cloth! • Consistently apply silicone beads (free of acetic acid) around the fixing holes for door frame in the shower tray (Fig. B). Use plenty of silicone!	• Portare la chiusura nel luogo d'installazione. • Prendere la chiusura (1) ed avvitare quattro barre filettate M6x60 (2) sul traverso inferiore e quattro sul traverso superiore (fig A). Avvertenza:  Pulire con uno straccio le zone interne delle matrici verticali della chiusura. • Applicare del silicone sui quattro fori presenti sul la superficie del piatto come da indicazioni riportate in figura B.

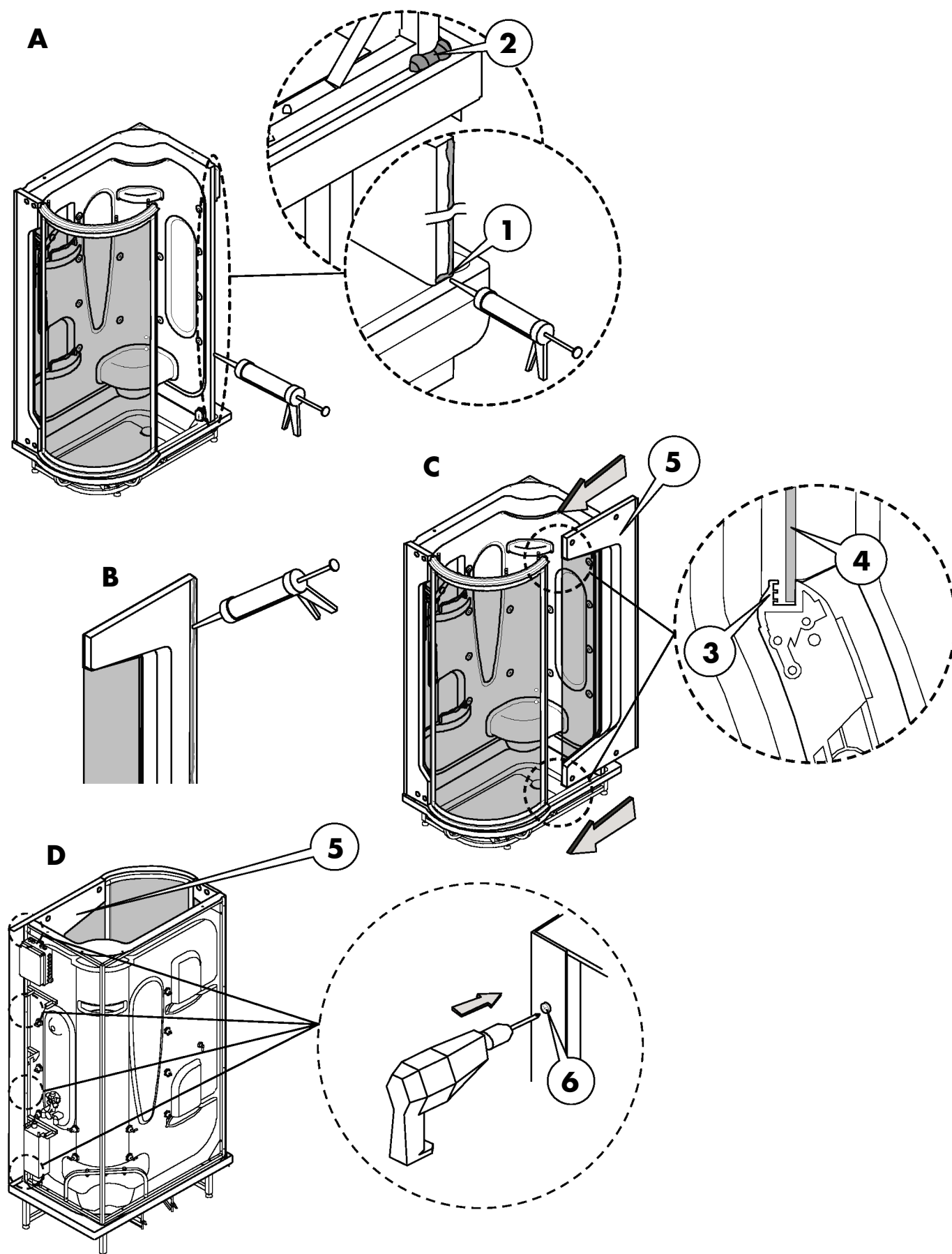


Deutsch	English	Italiano
• Die Leiste des Türrahmens (2) auf das Glas der kurzen Seitenverkleidung (3) schieben (Abb. A). • Die Gewindestangen (4) in der unteren Querschiene über den Befestigungsbohrungen (5) in der Wanne platzieren und Türrahmen (1) vorsichtig absenken (Abb. B). Gewindestangen in Befestigungsbohrungen einführen. • Die 4 Unterlegscheiben 6,4 x 18 (6) einsetzen und mit dem 10 mm Maulschlüssel die 4 Muttern M6 (7) mit den 4 Schrauben an der Duschwanne verschrauben (Abb. B). Hinweis:  Befestigungsschrauben des Türrahmens nicht zu stark festdrehen, um Beschädigungen zu vermeiden! Hinweis:  Überschüssiges Silikon entfernen!	• Push the strip of the door frame (2) on the glass of the side casing (small) (3) (Fig. A). • Placing the thread rods (4) at the lower cross bar from door frame (1) over the fixing holes (5) from shower tray. Insert carefully the thread rods into the fixing holes. • Insert the 4 6.4 x 18 washers (6) and screw the 4 M6 nuts (7) to the shower tray using the four screws (Fig. B). Note:  To avoid any damage, the door frame fixation screws must not be secured too tightly! Note:  Remove all excess silicone!	• Adagiare la chiusura (2) sull'anta fissa laterale (3), in modo che il profilo della chiusura aderisca perfettamente al cristallo dell'anta fissa laterale, come da indicazioni riportate in figura A. • Adagiare la chiusura (1) in modo da centrare, con le quattro barre filettate poste sul traverso inferiore della chiusura (4), i quattro fori (5) presenti sulla superficie del piatto. • Applicare le 4 rondelle 6,4 x 18 (6) e con la chiave fissa da 10 mm avvitare i 4 dadi M6 (7) alle 4 viti del piatto doccia (fig. B). Avvertenza:  Per evitare danni non serrare eccessivamente le viti di fissaggio della chiusura. Avvertenza:  Rimuovere il silicone in eccesso.



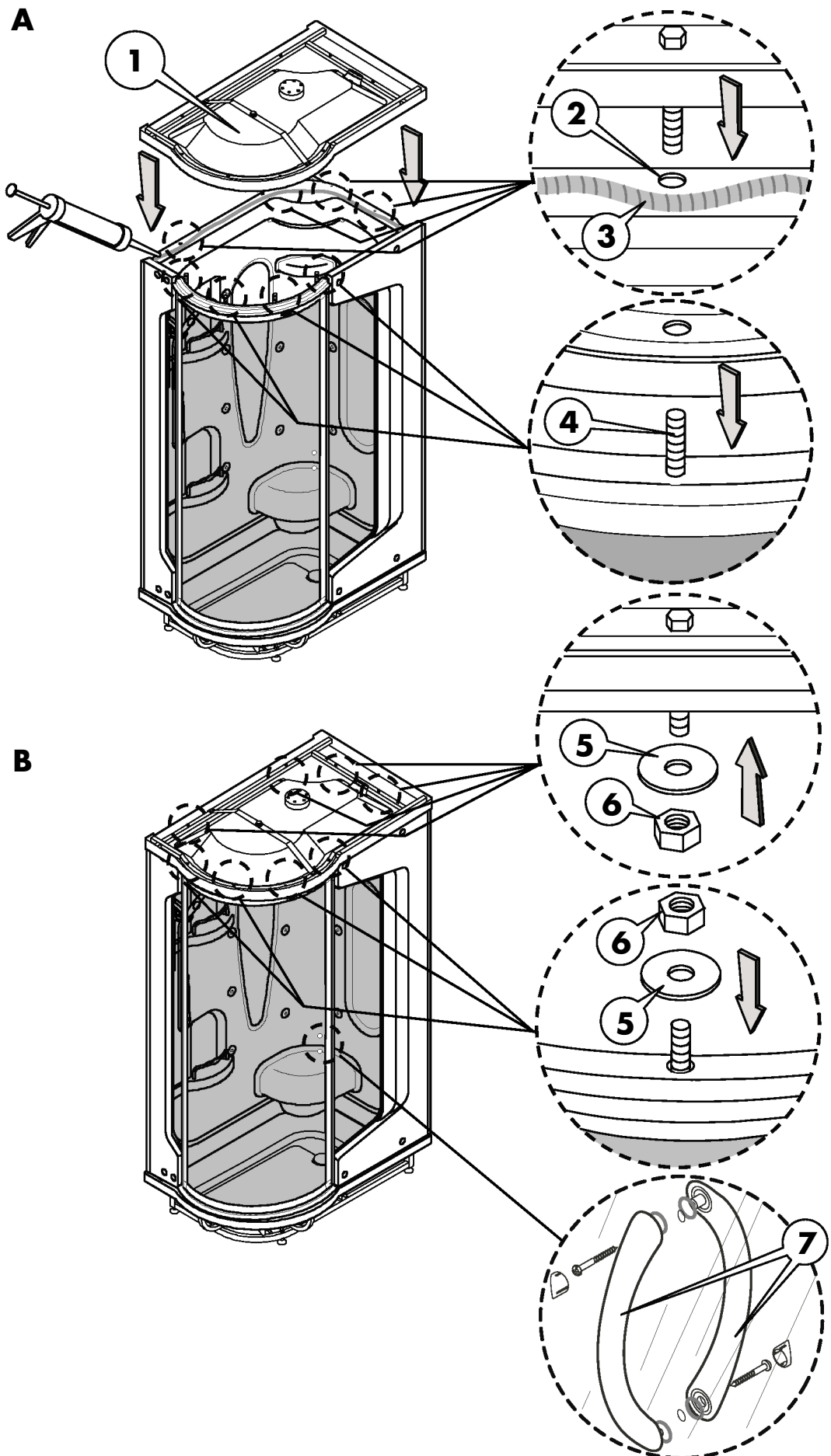
Montage Seitenverkleidung (breit) Installing the Side casing (large) Montaggio dell'anta fissa frontale

Deutsch	English	Italiano
- Die breite Seitenverkleidung (5) an den Einbauort bringen. Hinweis:  Die Kontaktflächen der Rückwand, Duschwanne und Seitenverkleidung mit einem staubfreien Tuch reinigen! - Silikonraupen (essigsäurefrei) auf der Gesamtlänge der Kontaktfläche der Rückwand durchgehend auftragen (Abb. A). Hinweis:  Im Übergangsbereich zwischen Wanne und Rückwand (1) (2) muss das Silikon besonders sorgfältig aufgetragen werden. Hierbei reichlich Silikon verwenden! - Silikonraupen (essigsäurefrei) auf der Gesamtlänge des hinteren Flansches der Seitenverkleidung durchgehend auftragen (Abb. B). - Die Scheibe der breiten Seitenverkleidung (3) in die Leiste des Türrahmens (4) schieben, Seitenverkleidung absenken und auf den Wannenrand drücken (Abb. C). - Die Seitenverkleidung (5) bündig mit dem Rahmen der Rückwand mit 4 selbstschneidenden Schrauben 3,9 x 16 (6) verschrauben (Abb. D). Hinweis:  Befestigungsschrauben der Seitenverkleidung nicht zu stark festdrehen, um Beschädigungen zu vermeiden!	- Bring the large side casing (2) to the installation site. Note:  Clean the contact surfaces of the rear panel, the shower tray and the side casing using a dust-free cloth! - Consistently apply silicone beads (free of acetic acid) to the entire length of the contact surface and the rear panel (Fig. A). Note:  At the corner area between shower tray and rear panel (1) (2) the silicone must be applied very accurate. Use plenty of silicone! - Consistently apply silicone beads (free of acetic acid) to the entire length of the rear surface of the side casing (Fig. B). - Push the glass of the large side casing (3) into the strip of the door frame (4). Push the side casing on the border of shower tray (Fig. C). - Adjust the side casing (4) to the rear element and screw the panels with 4 self-drilling screws 3,9 x 16 (6) together (Fig. C). Note:  To avoid any damage, the side casing's fixation screws must not be secured too tightly!	- Portare l'anta fissa frontale nel luogo d'installazione. Avvertenza:  Pulire le superfici di contatto della parete, del piatto e dell'anta fissa frontale con un panno pulito. - Applicare un tratto continuo di silicone (privo di acido acetico) sull'intera lunghezza della superficie di contatto e sul pannello posteriore (fig. A). Note:  Applicare attentamente il silicone nella zona d'angolo tra il piatto e la parete. Usare abbondante silicone (1) (2) - Applicare un cordone di silicone (privo di acido acetico) su tutta la lunghezza dell'anta fissa frontale (Abb. B). - Adagiare l'anta fissa frontale (4) sulla chiusura (3), in modo che il cristallo dell'anta fissa frontale aderisca perfettamente al profilo della chiusura, come da indicazioni riportate in figura. - Utilizzando l'avvitatore con l'inserito a croce, fissare con le quattro viti AF TSP 3,9x16 (6) l'anta fissa frontale (5) al telaio della parete (fig D). Avvertenza:  Per evitare danni non serrare eccessivamente le viti di fissaggio dell'anta fissa frontale.



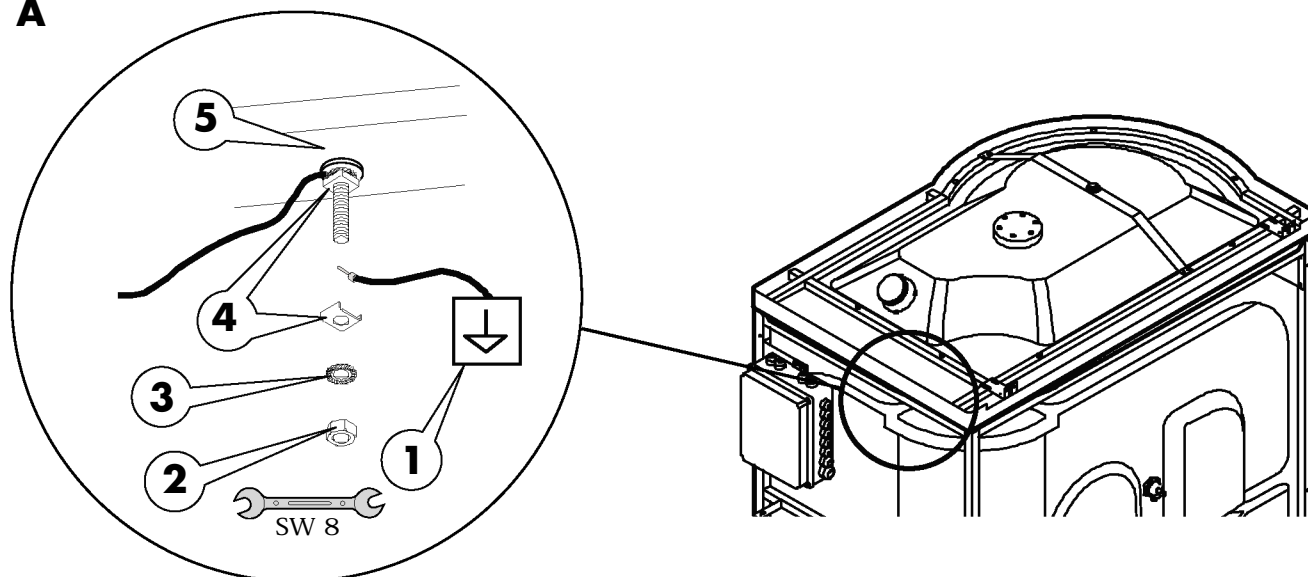
Montage obere Abdeckung (Dach) / Türgriff
Installing the Top Cover / the Door Handles
Montaggio del cappello / della maniglia della porta

Deutsch	English	Italiano
• Silikon (3) oben an der Rückwand auf gesamte Länge der Dichtfläche auftragen (Abb. A). • Die obere Abdeckung (1) über den Gewindestangen (4) bzw. den Befestigungsbohrungen (2) positionieren und vorsichtig absenken. Die obere Abdeckung muss sauber aufliegen (Abb. A). • Die 8 Unterlegscheiben 6,4 x 18 (5) einsetzen und mit dem 10 mm Maulschlüssel und den 8 Muttern M6 (6) die obere Abdeckung verschrauben (Abb. B). Hinweis:  Befestigungsschrauben der oberen Abdeckung nicht zu stark festdrehen, um Beschädigungen zu vermeiden! Türgriff montieren: Die Türgriffe (7) montieren, dazu die 4 O-Ringe in die Nut einlegen, die Schrauben einsetzen und die Griffe festschrauben. 2 x Abschlussdeckel einsetzen. Hinweis:  Türgriff außen: Befestigungsschraube unten einsetzen! Türgriff innen: Befestigungsschraube oben einsetzen!	• Apply silicone (3) to the rear panel's top over the sealing surface's entire length (Fig. A). • Place the top cover (1) over the thread rods (4) resp. the fixing holes (2). Put carefully the top cover on the side panels. The top cover must be adjusted to the side panels (Abb. A). • Insert the 8 6.4 x 18 washers (5) and screw with the 8 M6 nuts (6) the top cover to the other panels (Fig B). Note:  To avoid any damage, the side casing's fixation screws must not be secured too tightly! Installing the door handles: Mount the door handles (7) by placing the 4 o-rings into the groove, inserting the screws and tightening the handles. Insert 2 end covers. Note:  Outside door handle: Insert the fixation screw at the bottom! Inside door handle: Insert the fixation screw at the top!	• Applicare un cordone di silicone (3) lungo il montante superiore della chiusura (Abb. A). • Adagiare il cappello (1) in modo da centrare, con i quattro fori (2) posti sul telaio del cappello, le quattro barre filettate (4) della chiusura e con le quattro viti presenti sul telaio del cappello, i quattro fori presenti sulla superficie della parete (fig. A). • Utilizzando la chiave fissa da 10 mm, otto dadi E M6 (6) e otto rosette AMT 6,4x18 (5), fissare il cappello alla parete e alla chiusura (come illustrato in figura B). Avvertenza:  Per evitare danni non serrare eccessivamente le viti di fissaggio del cappello. Montaggio della maniglia della porta: Montare le maniglie della porta (7) inserendo le 4 guarnizioni toroidali nella scanalatura, applicando le viti ed avvitando le maniglie. Applicare 2 tappi terminali. Avvertenza:  Maniglia esterna: applicare la vite di fissaggio in basso! Maniglia interna: applicare la vite di fissaggio in alto!

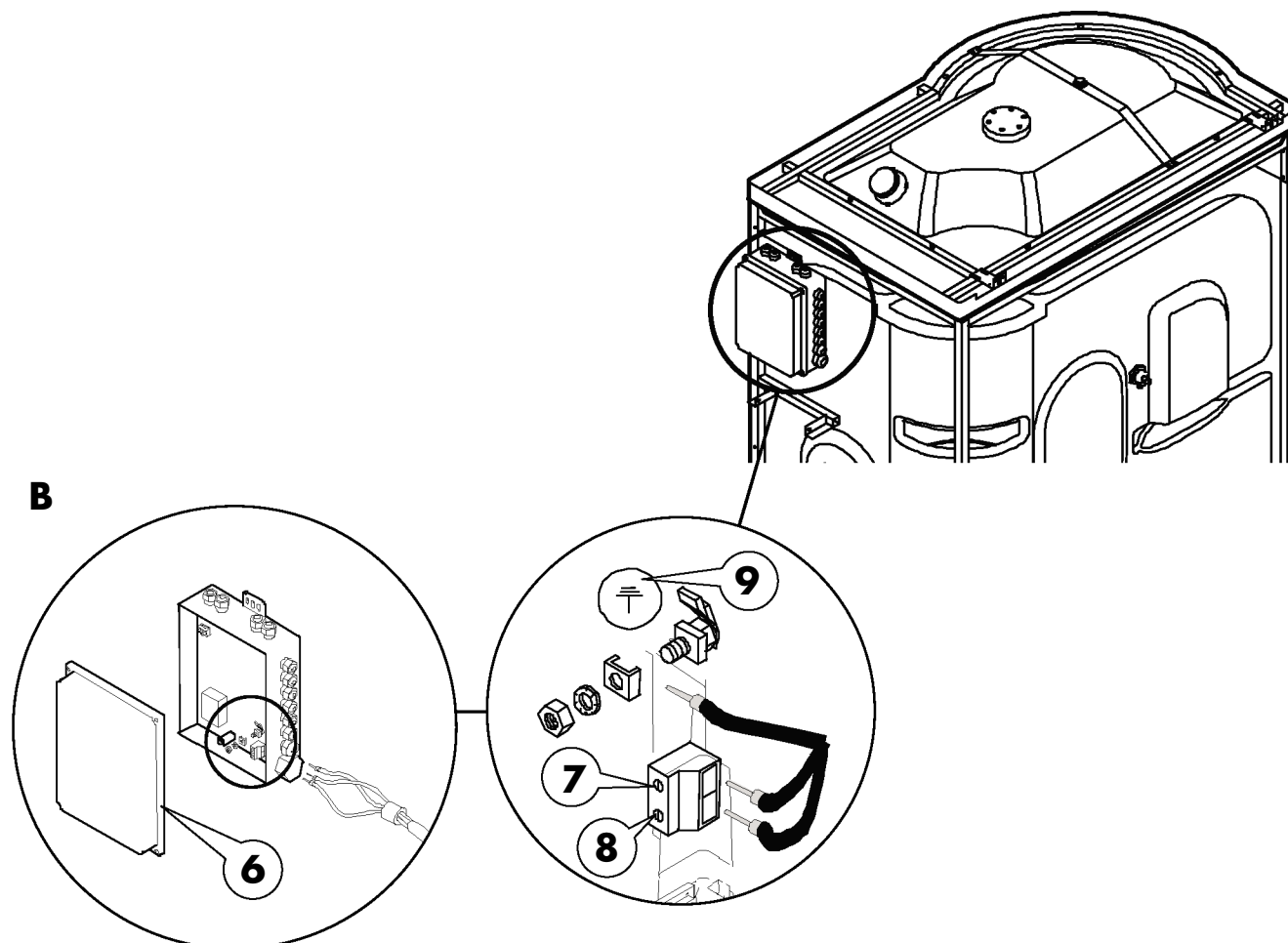


Deutsch	English	Italiano
Elektriker!  Die elektrischen Anschlüsse dürfen ausschließlich von einem Fachmann (Elektroinstallateur) ausgeführt werden! Hinweis:  Die Erdungsmaßnahme ist nach VDE 0100 Teil 410 und Teil 540 durchzuführen. Potentialausgleich (Abb. A): • Den Anschluss des Potentialausgleichs (1) am Rahmen der Rückwand (5) anschließen. Dazu das Kabelendstück unter die Klemmscheibe (4) schieben. Sicherungsscheibe (3) und Sechskantmutter (2) aufsetzen und mit einem Maulschlüssel 8 mm die Sechskantmutter M5 (2) festdrehen. Anschluss Stromversorgung (Abb. B): • Den Deckel (6) der Steuerung abnehmen und die Phase (7), den Nullleiter (8) und den Erdungsanschluss (9) (Abb. B) anschließen. Die Steuerung wieder schließen und den Kabelhalter an der Steuerung anschrauben.	Electrician!  The electric connections may only be carried out by an expert (electrical installer)! Note:  The earthing measure must be carried out in accordance with VDE 0100 Part 410 and Part 540. Potential compensation (Fig. A): • Connect the potential compensation terminal (1) to the rear panel's frame (5). For this purpose, shove the cable end piece beneath the clamping washer (4). Attach the lock washer (3) and the hexagon nut (2) and secure the M5 hexagon nut (2) with an 8 mm wrench. Power supply connection (Fig. B): • Remove the control's cover (6) and connect the phase (7), the zero conductor (8) and the earthing connection (9) (Fig. B). Close the control and screw the cable support to the control.	Elettricista!  Il collegamento elettrico deve essere eseguito solo da un tecnico (elettricista)! Avvertenza:  La messa a terra va eseguita secondo le norme vigenti. Collegamento equipotenziale (fig. A): • Collegare il cavo equipotenziale (1) al telaio del pannello posteriore (5). Allo scopo infilare il capocorda sotto la vite di bloccaggio (4). Applicare la rondella (3) ed il dado esagonale (2) e serrare a fondo il dado esagonale M5 (2) con una chiave fissa da 8 mm. Allacciamento elettrico (fig. B): • Togliere il coperchio della centralina (6) e collegare il conduttore i fase (7), il neutro (8) e la terra (9) (fig. B). Richiudere la centralina ed avvitare il passacavo.

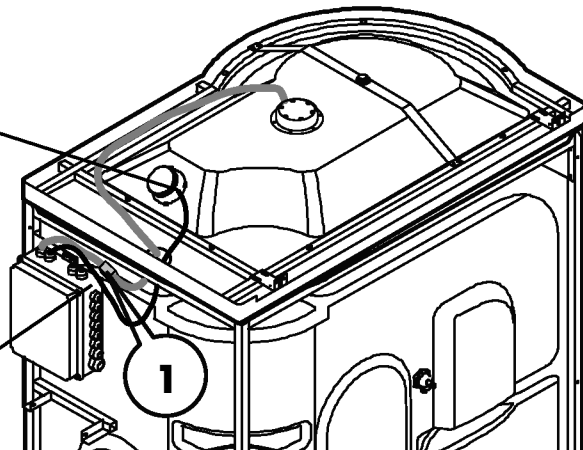
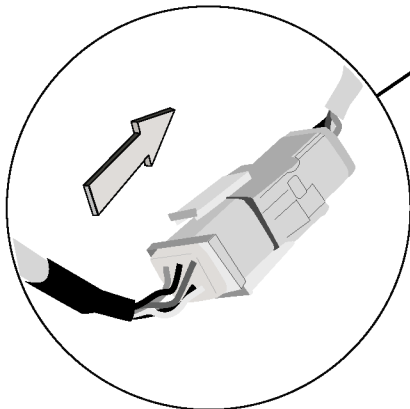
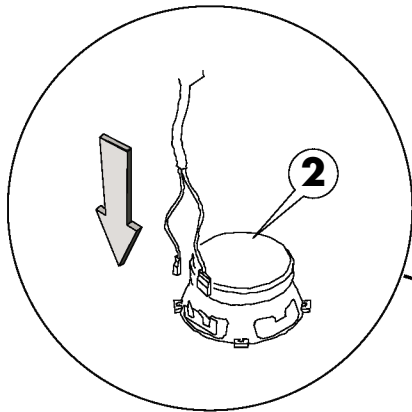
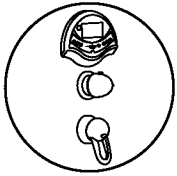
A



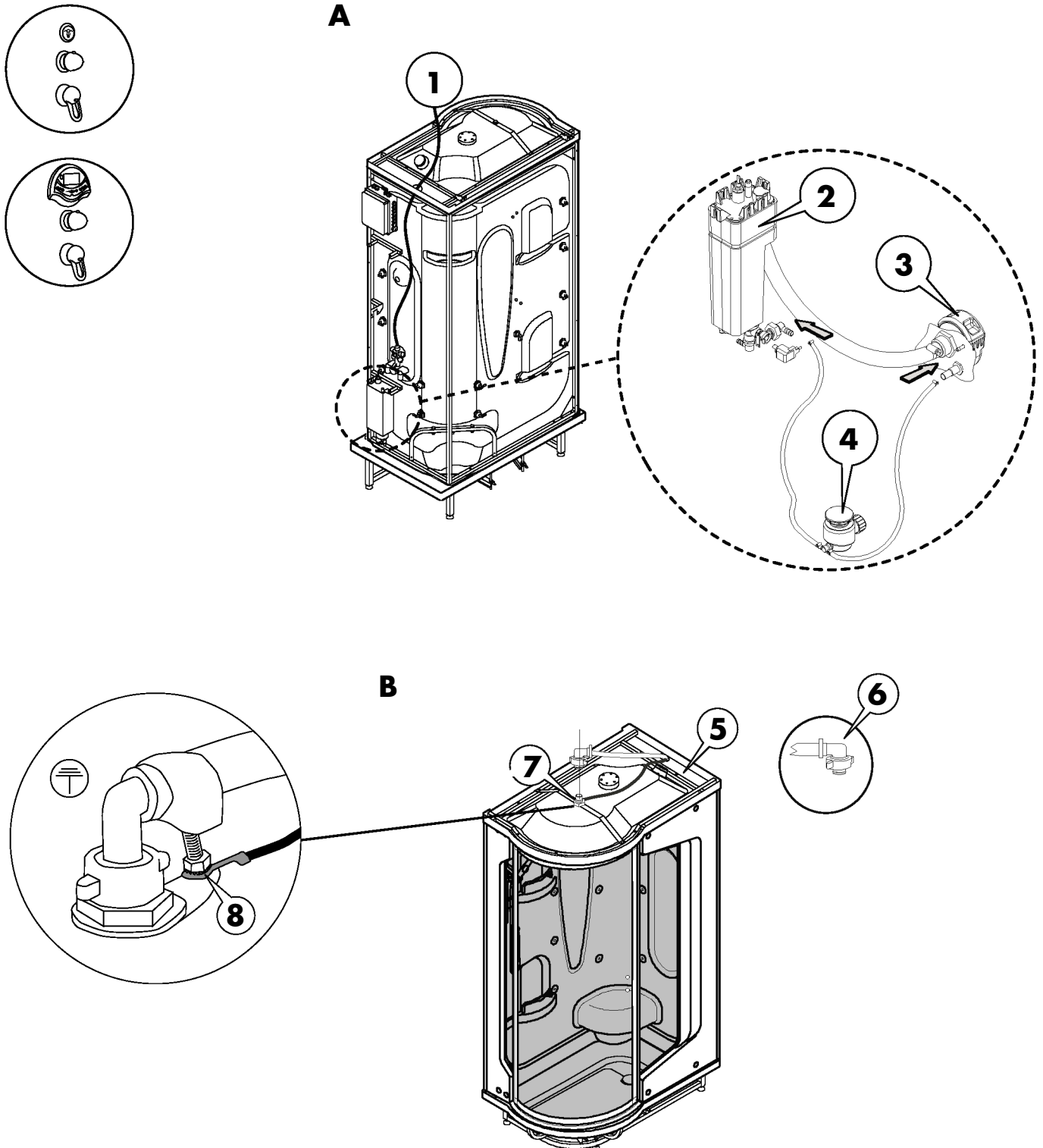
B



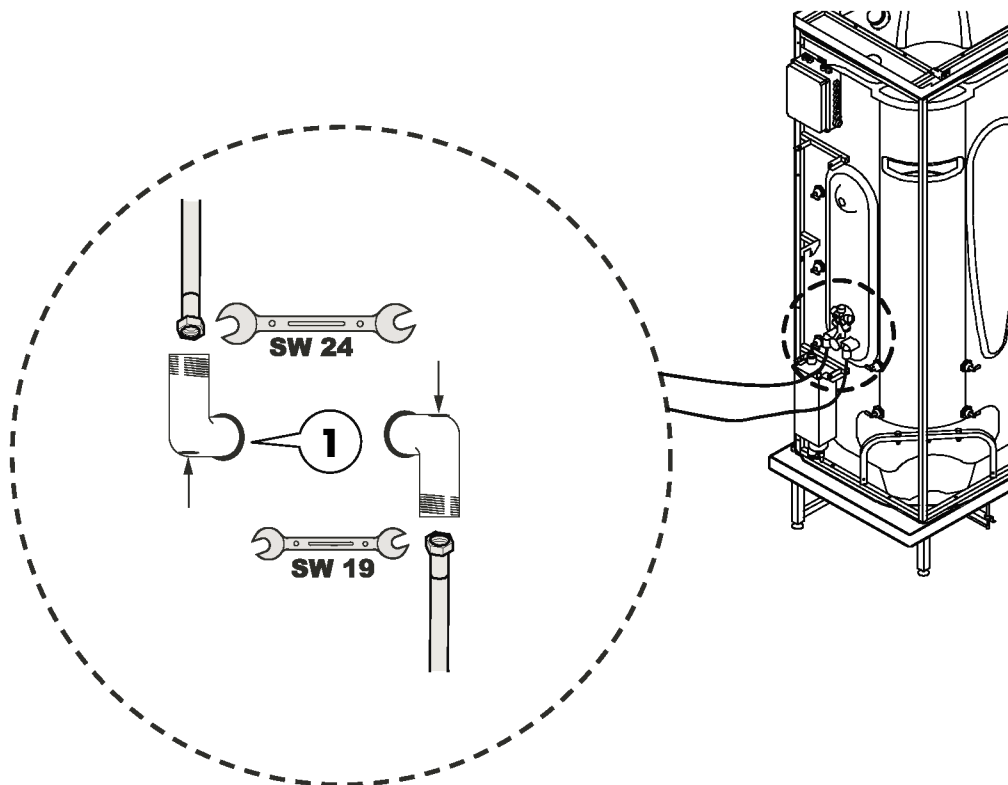
Deutsch	English	Italiano
Elektriker!  Anschluss Beleuchtung (1): (nur Variante Deluxe) Den Stecker von der Beleuchtung mit dem Dosenstecker verbinden. Anschluss Lautsprecher (2): (nur Variante Deluxe) Stecker des Lautsprechers mit Lautsprecher verbinden.	Electrician!  Connecting the illumination (1): (only Deluxe version) Connect the illumination plug with the socket plug. Connecting the loudspeaker (2): (only Deluxe version) Connect the loudspeaker plug with the loudspeaker.	Elettricista!  Collegamento dell'illuminazione (1): (solo versione Deluxe) Collegare la spina dell'illuminazione alla presa. Collegamento dell'altoparlante (2): (solo versione Deluxe) Collegare la spina dell'altoparlante all'altoparlante.



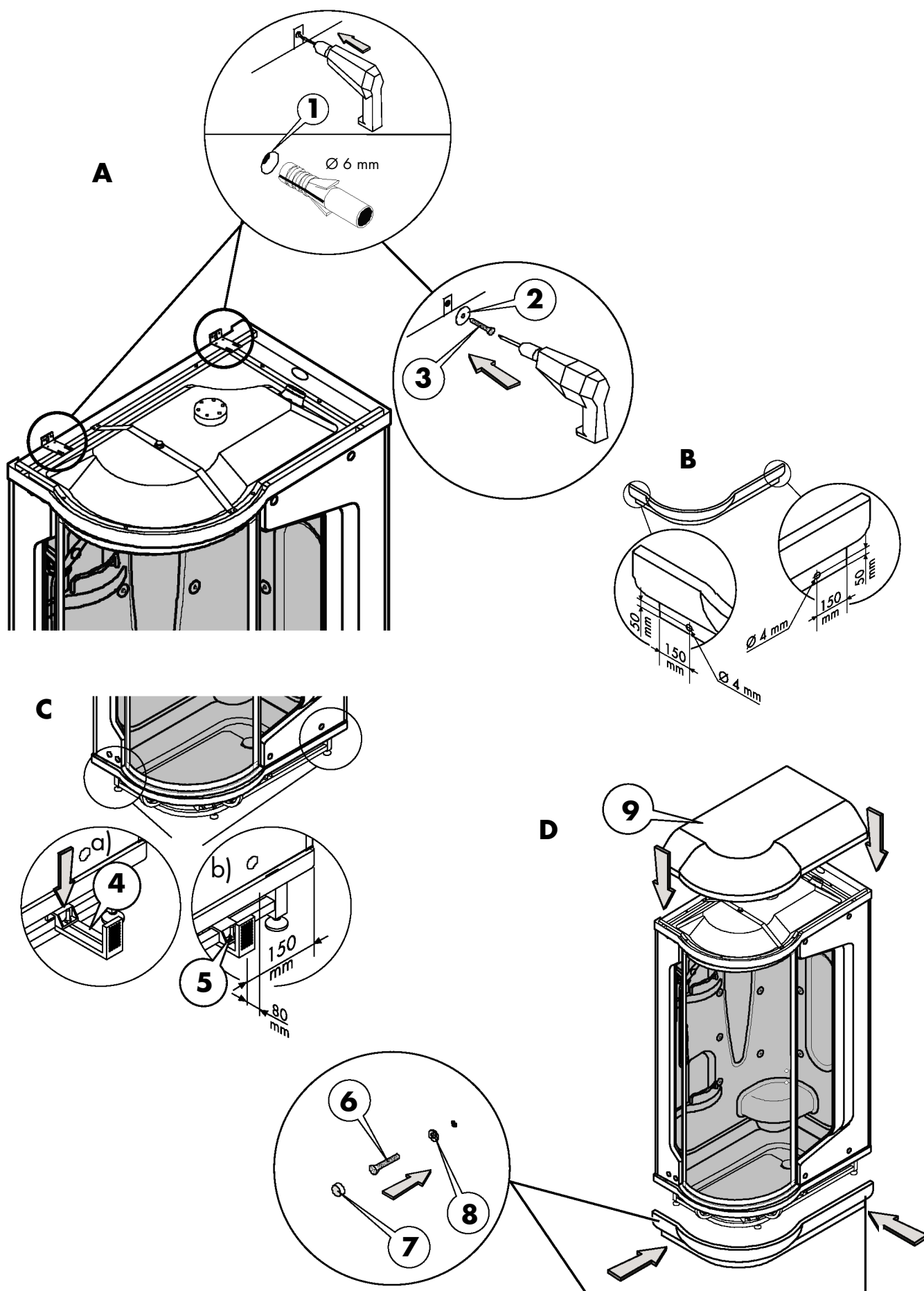
Deutsch	English	Italiano
A. Anschluss Dampfdusche: • Verbindungsschlauch zwischen Ablauf (4) und Dampfgerät (2) aufstecken und mit den Schlauchschellen sichern. • Verbindungsschlauch zwischen Ablauf (4) und Dampfdüse (3) aufstecken und mit den Schlauchschellen sichern. A. + B. Anschluss Kopfbrause: • Erdungsanschluß (8) am Gewindestück (7) der Kopfbrause verschrauben. • Verbindungsschlauch von Mischer (1) zur oberen Abdeckung (5) verlegen (mit Kabelbinder fixieren). • Anschlußstück (6) des Verbindungsschlauches mit dem Gewindestück (7) der Kopfbrause verschrauben.	A. Connecting the steam shower: • Plug the connection tube between the drain (4) and the steam device (2) and secure it using tube clips. • Plug the connection tube between the drain (4) and the steam nozzle (3) and secure it using tube clips. A. + B. Connecting the head shower: • Screw the earthing connection (8) at the head shower's threaded piece (7). • Run the connection tube from the mixer (1) to the top cover (5) (secure with cable ties). • Screw the connection tube's fitting piece (6) to the head threaded part (7).	A. Collegamento del generatore di vapore: • Collegare il tubo flessibile di raccordo tra lo scarico (4) e l'apparecchio del vapore (2) e bloccarlo con le fascette stringitubo. • Collegare il tubo flessibile di raccordo tra lo scarico (4) e l'ugello del vapore (3) e bloccarlo con le fascette stringitubo. A. + B. Collegamento del soffione doccia: • Avvitare il cavo di terra (8) all'elemento filettato (7) del soffione doccia. • Posare il tubo flessibile di raccordo dal miscelatore (1) alla copertura superiore (5) (fissare con serracavo). • Avvitare il raccordo (6) del tubo flessibile di raccordo all'elemento filettato (7) del soffione.



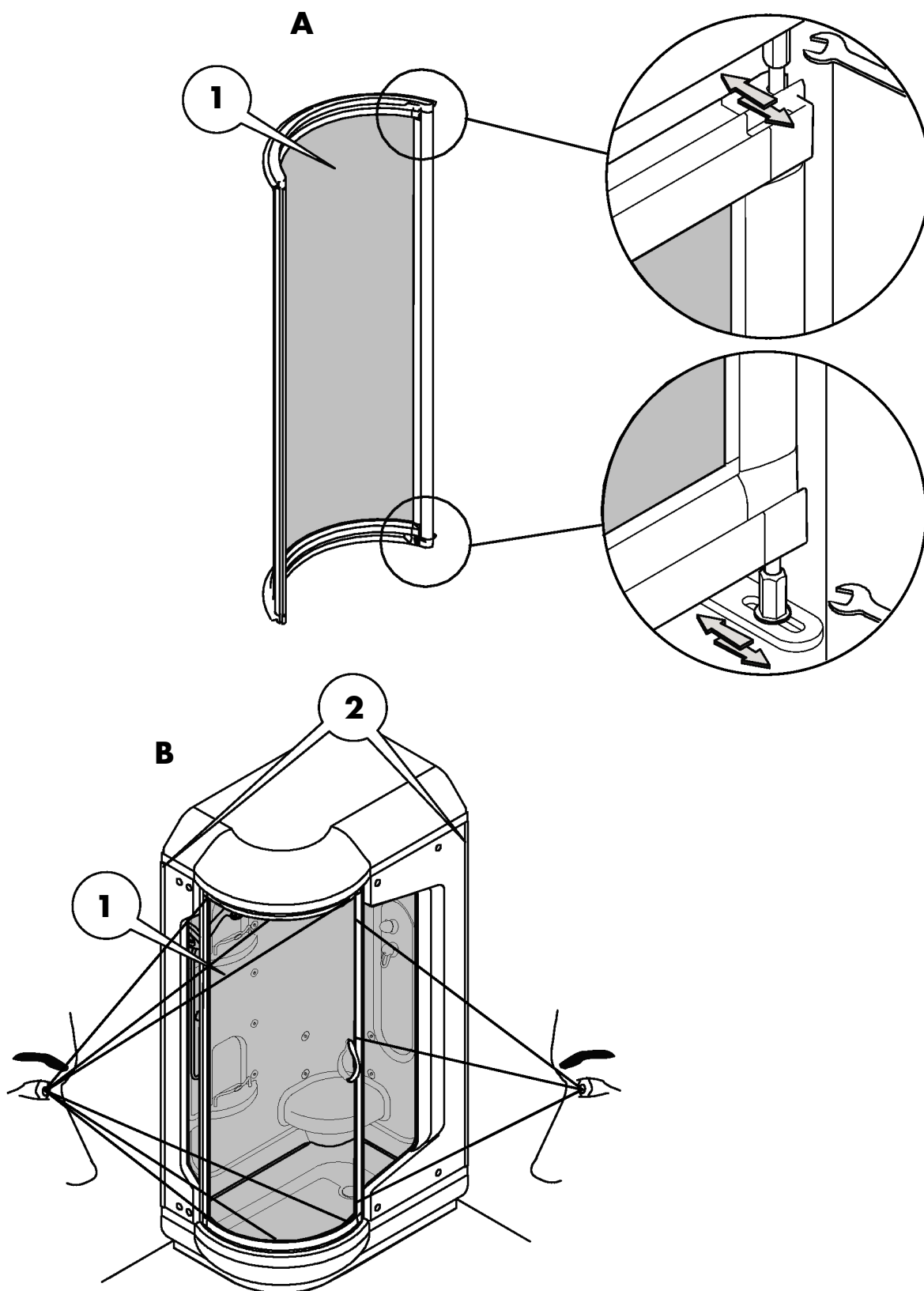
Deutsch	English	Italiano
• Hauptwasserzufuhr schließen. • Anschlusswinkel (1) abdichten und mit Maulschlüssel SW 19 eindrehen. • Hauptwasserzufuhr öffnen und Anschlußwinkel auf Dichtheit prüfen. • Wasserschläuche an die Anschlusswinkel (1) anschrauben und mit Maulschlüssel SW 24 festdrehen. Hinweis:  Nur absperrbare Anschlusswinkel (1) einsetzen (Bestandteil der Lieferung)! Hinweis:  Vor dem Einbau der Dampfdusche muss eine Druckprüfung durchgeführt werden! Druckprüfung: • Sämtliche Schlauch- und Rohrverbindungen auf korrekten Sitz prüfen. • Kalt- und Warmwasserzulauf öffnen. • Schlauch- und Rohrverbindungen optisch auf Undichtigkeit prüfen. • Undichte Anschlüsse oder Verbindungen abdichten.	• Close the main water supply. • Seal the angled elbows (1) and screw it in using an SW 19 wrench. • Open the main water supply and check the angle elbows for tightness. • Screw the water tubes to the angle cleats (1) and secure them with an SW 24 wrench. Note:  Only lockable angle cleats (1) may be used (included in delivery)! Note:  A pressure test must be carried out before installing the steam shower! Pressure test: • Check all tube and pipe connections for proper fit. • Open the cold and warm water intake. • Check all water connections for leaks. • Seal any untight connections.	• Collegare il tubo di mandata principale dell'acqua. • Rendere stagna la curva di raccordo (1) ed avvitare con la chiave fissa da 19. • Aprire la mandata d'acqua e controllare la tenuta della curva. • Avvitare i tubi flessibili dell'acqua alle curve di raccordo (1) e serrare a fondo con la chiave fissa da 24. Avvertenza:  Impiegare solo curve chiudibili (1) (fornite in dotazione)! Avvertenza:  Prima di montare la doccia a vapore è necessario eseguire la prova in pressione! Prova in pressione: • Controllare la stabilità dei raccordi dei tubi rigidi e flessibili. • Aprire la mandata dell'acqua fredda e calda. • Controllare visivamente la tenuta dei raccordi dei tubi rigidi e flessibili. • Rendere stagni i raccordi che perdono.



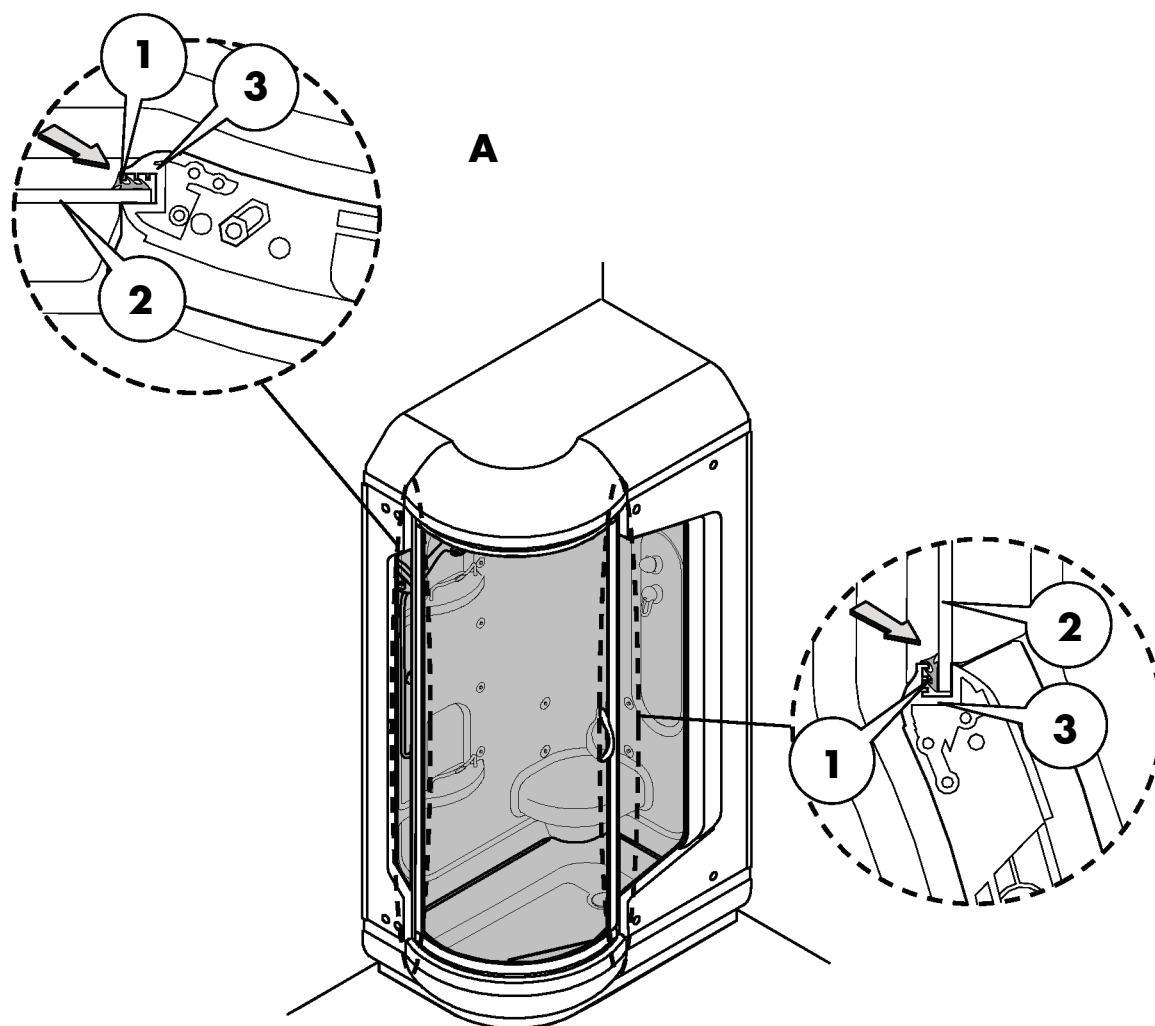
Deutsch	English	Italiano
Befestigung (Abb. A): Vorsicht!  Stromschlag oder Wasseraustritt. Beim Bohren auf Strom- und Wasserleitungen achten! • Dampfdusche in die Einbauposition bringen und Abwasserleitung anschliessen. Hinweis:  Beim Bohren: Absaugung verwenden! Ausrichtung der Dampfdusche in die senkrechte (Wasserwaage: senkrechter Stand)! • Befestigungsbohrungen mit Ø 6 mm ausführen (1) und Dübel mit Ø 6 mm einsetzen. Befestigung: • Mit Befestigungsschrauben (3) 4 x 40 mm die endgültige Position fixieren. Unterlegscheiben (2) 4,3 x 16 mm verwenden (Abb. A). Befestigung Wannenschürze: • Bohrungen Ø 4 an Wannenschürze anbringen (Abb. B). • Befestigungshalter (4) am Wannengestell einrasten, an Wand und seitlichem Wannengestell ausrichten und mit Schraube (5) fixieren (Abb. C). Den zweiten Befestigungshalter entsprechend anbringen. • Folie von Wannenschürze entfernen. • Wannenschürze mit selbstbohrenden Schrauben (6) 4 x 24 mm und Kunststoffdichtscheiben (8) befestigen. Abdeckkappen (7) aufsetzen. • Deckel (9) auf obere Abdeckung aufsetzen (Abb. D).	Fixation (Fig. A):  Caution! Electric shock or water emergence. Observe all current and water lines when drilling! • Place the steam shower in its mounting position and connect the drains. Note:  When drilling: Use extreme caution! Position the steam shower vertically (spirit level: vertical application)! • Drill fixation holes of Ø 6 mm (1) and insert Ø 6 mm plugs. Fixation: • Fixate the final position using 4 x 40 fixation screws (3). Use 4.3 x 16 mm washers (2) (Fig. A). Tray skirt fixation: • Drill holes Ø 4 into the tray skirt (Abb. B). • Snap in the fixing bracket for tray skirt (4) into the frame of shower tray, adjust it to the wall and to the side of shower tray. Fixate the fixing bracket for tray skirt with screw (5) (Fig. C). Assemble the second fixing bracket in the same way. • Replace the foil from the tray skirt. • Fixate the tray skirt using 4 x 24 mm self-drilling screws (6) and plastic sealing washers (8). Attach the cover caps (7). • Attach the cover (9) to the upper casing (Fig. D).	Fissaggio (fig. A): Cautela!  Folgorazione o perdite d'acqua. Nel praticare i fori attenzione a non danneggiare linee elettriche ed idriche! • Portare la doccia a vapore in posizione di montaggio e collegare il tubo di scarico. Avvertenza:  Per praticare i fori impiegare un sistema di aspirazione! Posizionare verticalmente la doccia a vapore (livella a bolla d'aria verticale)! • Praticare i fori di fissaggio con una punta Ø 6 mm (1) e applicare tasselli Ø 6 mm. Fissaggio: • Fissare nella posizione definitiva con le viti (3) 4 x 40 mm. Impiegare le rondelle (2) 4,3 x 16 mm. Fissaggio pannello frontale piatto: • Praticare dei fori del Ø 4 an sul pannello frontale piatto (Abb. B). • Inserire la staffa di fissaggio (4) del pannello frontale piatto nel telaio del piatto, regolandola alla parete ed al lato del piatto. Fissarla con le viti (5) (Abb. C). Assemblare la seconda staffa di fissaggio procedendo nello stesso modo. • Ricollocare il pannello. • Con l'avvitatore con inserto a croce fissare il pannello, utilizzando le viti AUT. TCB 4,2x32 (6), i sottocappucci (8) ed i cappucci (7). • Adagiare il controcappello (9) come da indicazioni riportate in figura D.



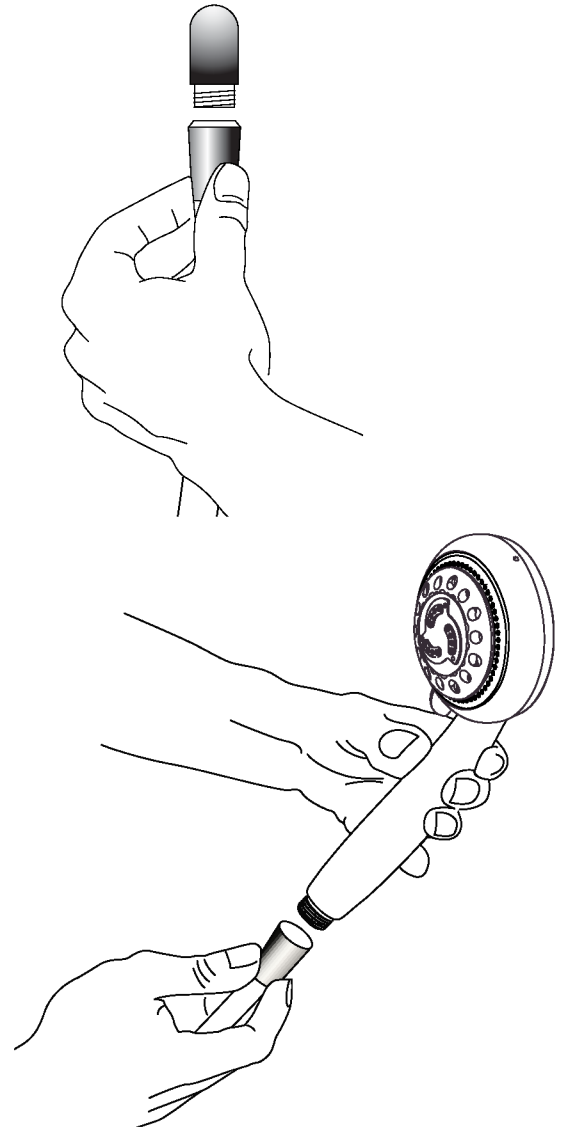
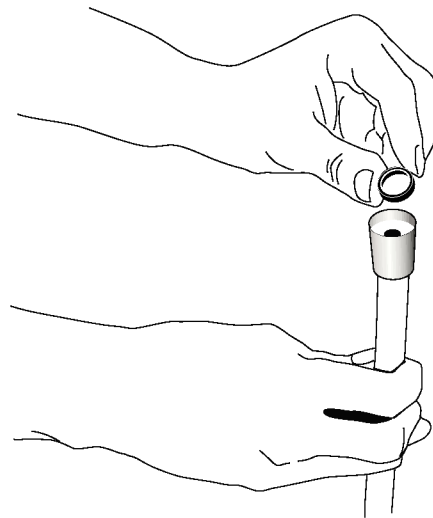
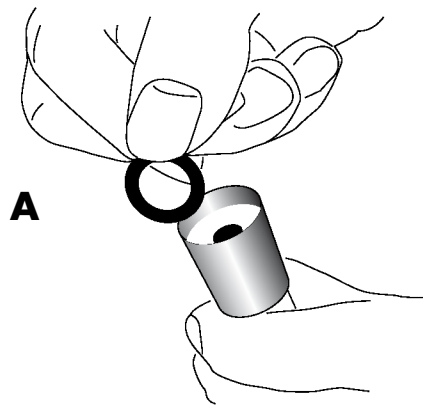
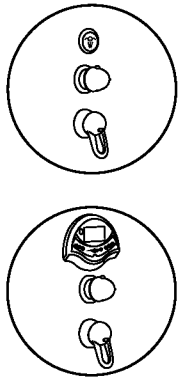
Deutsch	English	Italiano
Hinweis:  Einstellung von innen bei geschlossener Tür (1) durchführen! • Die Muttern am unteren und oberen Querträger des Türrahmens mit einem 10 mm Maulschlüssel leicht öffnen (Abb. A). • Den Türflügel (1) parallel zu den Querträgern und den Pfosten ausrichten (Abb.B). Hinweis:  Die Tür (1) muss auf der Anschlagseite auf der gesamten Länge exakt schließen! Hinweis:  Dichtlippen müssen korrekt anliegen! • Ausgleichsschienen (2) zur Fliesenwand ausrichten (Abb. B).	Note:  The inside adjustment must be carried out with the door (1) closed. • Using a 10 mm wrench, unscrew the nuts positioned on the fixing screens's lower and upper crossbeams a little (Fig. A) • Adjust the door swings (1) parallel to the fixed screen's cross beams and fits against the fixed screen's upright (Fig. B). Note:  The door (1) must accurately close over the entire length of its hinge side! Note:  The sealing lips must be correctly applied! • Adjust the wall compensation profile (2) to the wall (Fig.B).	Avvertenza:  Eseguire la regolazione dall'interno solo a porta (1) chiusa. • Con la chiave fissa da 10 mm, svitare i dadi posti sul montante inferiore e superiore della chiusura (1) e regolare i perni in modo che la porta battente sia parallela ai due montanti della chiusura e che aderisca al montante della stessa. Avvertenza:  Sul lato di battuta, la porta (1) deve chiudere esattamente per l'intera lunghezza! Avvertenza:  I labbri di tenuta devono essere correttamente a contatto! • Regolare il profilo compensatore (2) alla parete stessa (Abb. B).



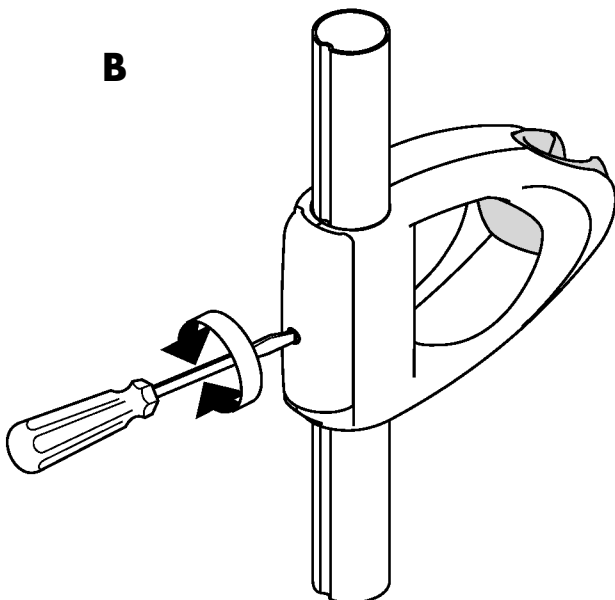
Deutsch	English	Italiano
Hinweis:  Zum eindrücken der Dichtung einen stumpfen Gegenstand verwenden! • Die Gummidichtung (1) im innern der Kabine zwischen der Scheibe der Seitenverkleidung (2) und der Leiste des Türrahmens (3) einsetzen (Abb. A). • Überstand mit dem Messer abschneiden	Note:  Use an blunt object to push in the sealing! • Insert the sealing (1) in the inside of the shower enclosure between the fixed glass of the side casing (2) and the strip of the door frame (3) (Fig. A). • Cut the seal to the right size.	Avvertenza:  Inserire la guarnizione utilizzando un utensile a gradini. • Inserire la guarnizione di tenuta (1), nella parte interna dell'idrocabina, fra la matrice della chiusura (3) e il cristallo dell'anta fissa frontale (2). Dopo averla inserita tagliarla a giusta misura.



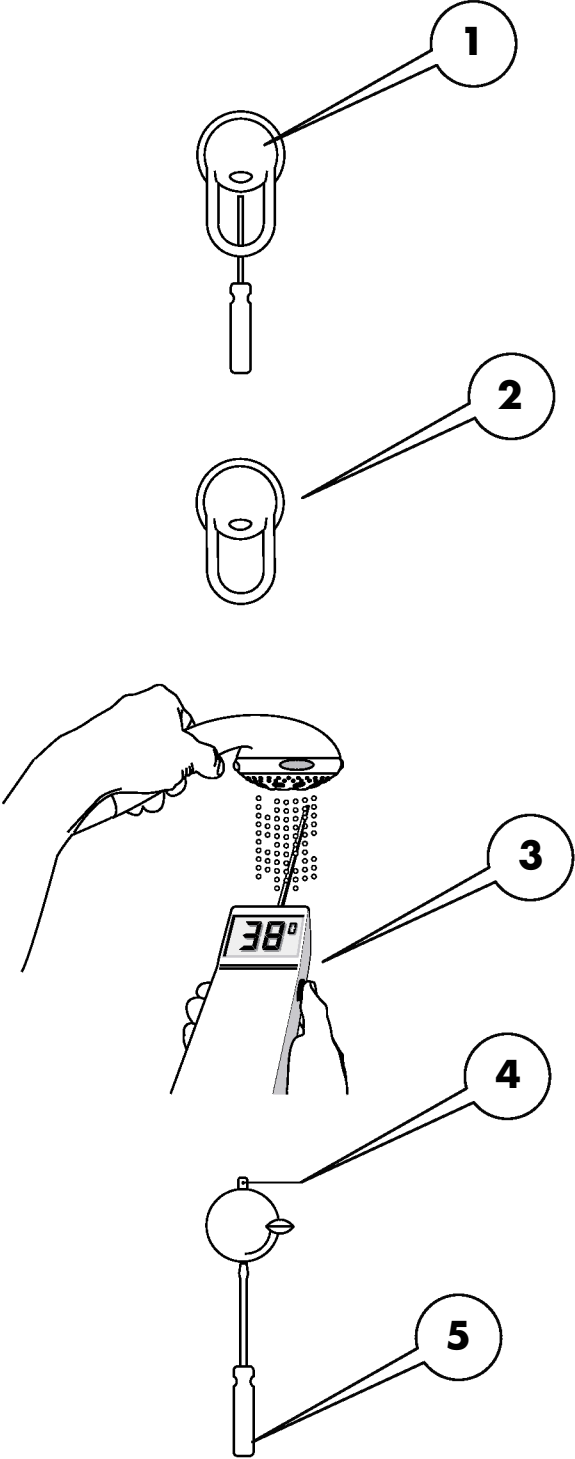
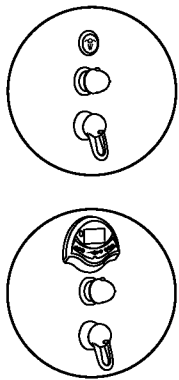
Deutsch	English	Italiano
Abbildung A: 1. Dichtring in den Brauseschlauch zum Wandanschluss einsetzen. 2. Brauseschlauch an den Wandanschluss anschließen. 3. Dichtring in den Brauseschlauch zur Handbrause einsetzen. 4. Brauseschlauch an die Handbrause anschließen. Abbildung B: Das Schiebeelement (Wandstange) kann durch Drehen der Einstellschraube schwer- oder leichtgängiger eingestellt werden.	Figure A: 1. Insert the sealing ring into the shower tube facing the wall connection. 2. Connect the shower tube to the wall connection. 3. Insert the sealing ring into the shower tube for the hand shower. 4. Connect the shower tube to the hand shower. Figure B: The slide element (wall bar) can be regulated to be either hard or easily adjustable by turning the adjusting screw.	Figura A: 1. Applicare la guarnizione di tenuta nel tubo flessibile della doccia verso il raccordo a parete. 2. Collegare il tubo flessibile della doccia al raccordo a parete. 3. Applicare la guarnizione di tenuta nel tubo flessibile verso la doccia. 4. Collegare il tubo flessibile alla doccia manuale. Figura B: La scorrevolezza dell'elemento scorrevole (asta doccia) può essere regolato agendo sulla vite di registro.



B

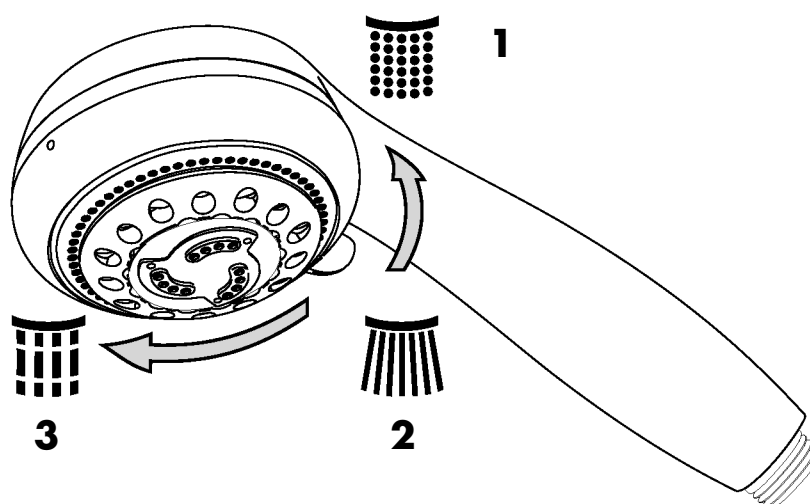


Deutsch	English	Italiano
Thermostat einstellen: • Umstellgriff (1) aufstecken, Schraube festdrehen (Inbus SW 4). • Umstellgriff in Stellung "Handbrause" (2) stellen und öffnen. • Thermostat auf 38 °C (3) justieren. • Befestigungsschraube (5) Thermostatgriff lösen. • Thermostatgriff abnehmen. • Thermostatgriff senkrecht ausrichten und aufstecken (roter Knopf (4) zeigt nach oben). • Thermostatgriff festschrauben (5). Hinweis:  Bei Frostgefahr und Entleerung der Rohrleitung: Regeleinheit ausbauen, Umstellgriff öffnen und die Installationseinheit durch Ausblasen mit Pressluft trocknen (wasserfrei).	Adjusting the thermostat: • Push on the selection knob (1) and tighten the screw (SW 4 socket wrench). • Set the selection knob to the "Handbrause" (hand shower) position (2) and open it. • Adjust the thermostat to 38 °C (3). • Loosen the fixation screw (5) at the thermostat's knob. • Remove the thermostat knob. • Vertically position the thermostat knob and plug it on (red button (4) points upwards). • Tighten the thermostat knob (5). Note:  In cases of frost danger and for pipeline drain: Uninstall the regulation unit, open the selection knob and dry the installation unit by blowing compressed air through it (waterless).	Regolazione del termostato: • Applicare l'impugnatura (1) e serrare a fondo la vite (brugola da 4). • Posizionare l'impugnatura su "Doccia manuale" (2) ed aprirla. • Regolare il termostato su 38 °C (3). • Allentare la vite di fissaggio (5) dell'impugnatura del termostato. • Togliere l'impugnatura del termostato. • Posizionare verticalmente l'impugnatura del termostato ed applicarla (pulsante rosso (4) verso l'alto). • Avvitare l'impugnatura del termostato (5). Avvertenza:  In caso di pericolo di congelamento ed evacuazione della tubazione: smontare il regolatore, aprire l'impugnatura ed asciugare il gruppo di installazione con aria compressa (priva di acqua).

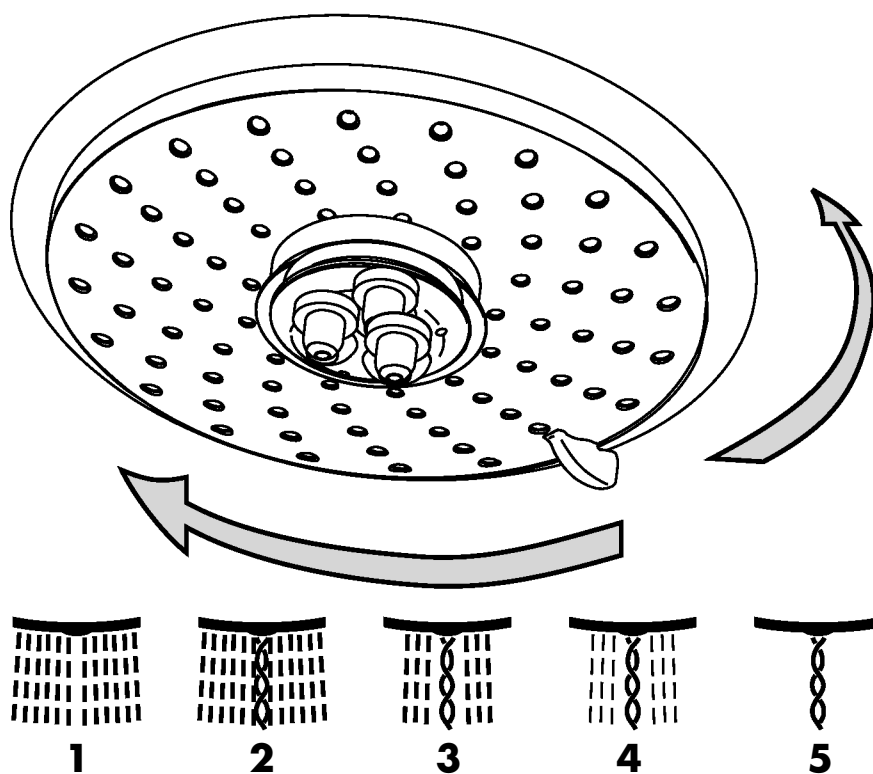


Deutsch	English	Italiano
Handbrause Mistral 3 (Abb. A): 1. Softstrahl 2. Normalstrahl 3. Massagestrahl Kopfbrause Raindance (Abb. B): 1. Rainstrahl 2. Mix 1 3. Balance 4. Mix 2 5. Whirlstrahl	Mistral 3 hand shower (Fig. A): 1. Soft jet 2. Normal jet 3. Massaging jet Raindance head shower (Fig. B): 1. Rain jet 2. Mix 1 3. Balance 4. Mix 2 5. Whirl jet	Doccia manuale Mistral 3 (fig. A): 1. Getto delicato 2. Getto normale 3. Getto di massaggio Soffione doccia Raindance (fig. B): 1. Getto a pioggia 2. Mix 1 3. Bilanciamento 4. Mix 2 5. Getto massaggio

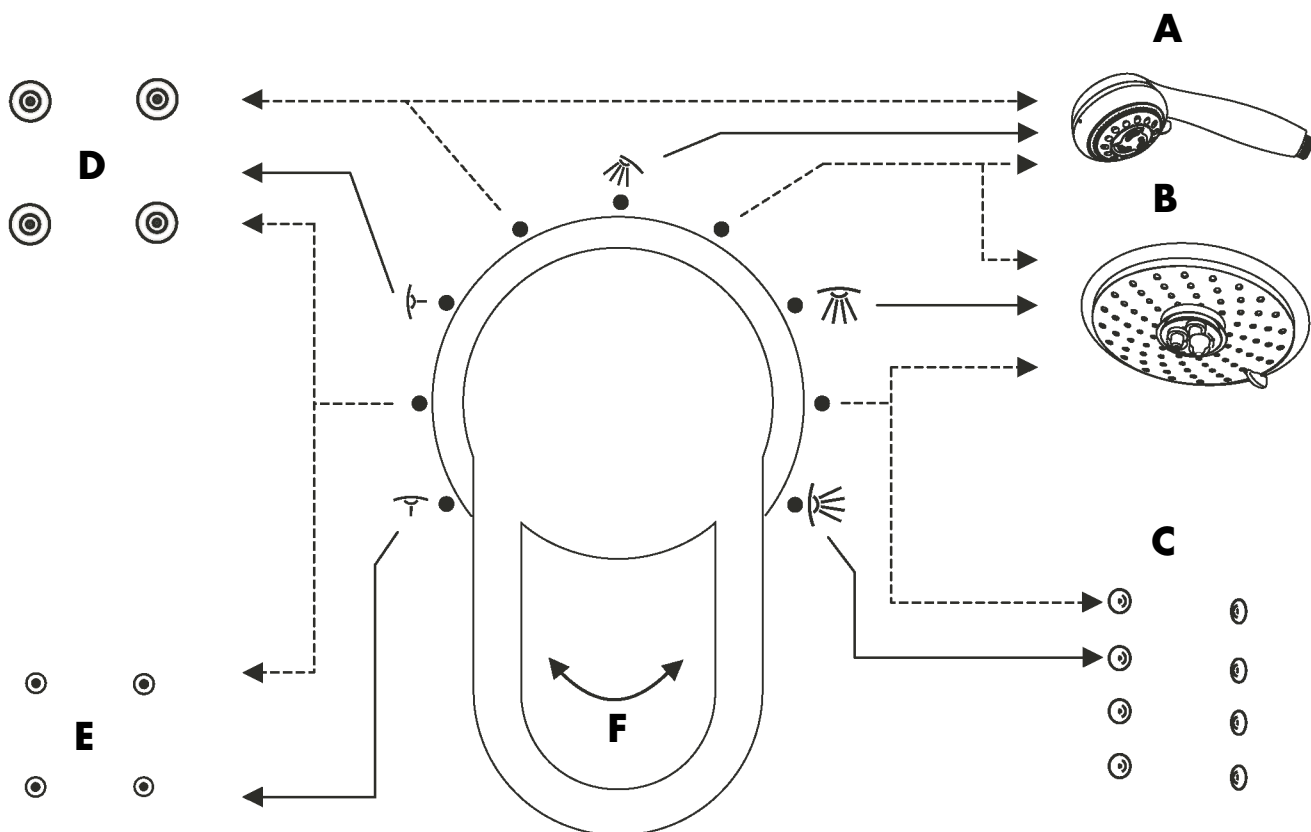
A

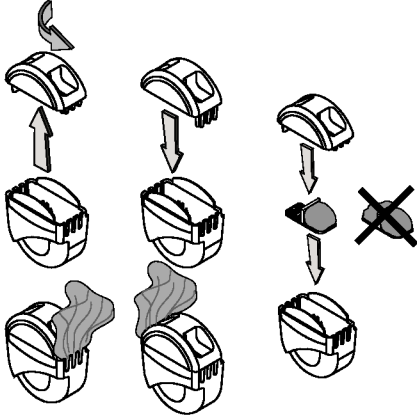
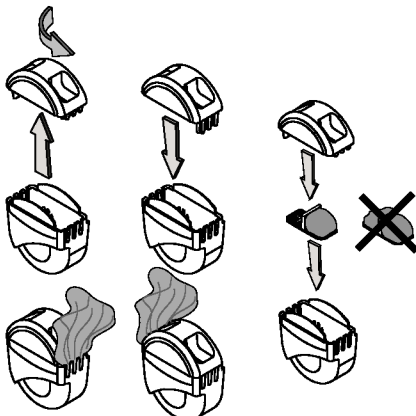
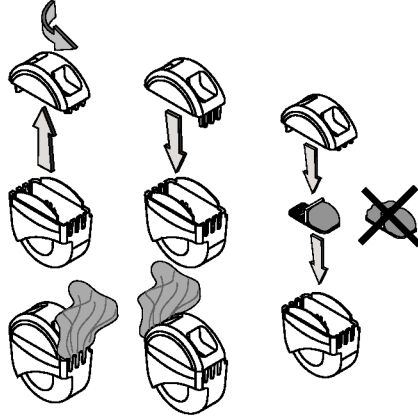


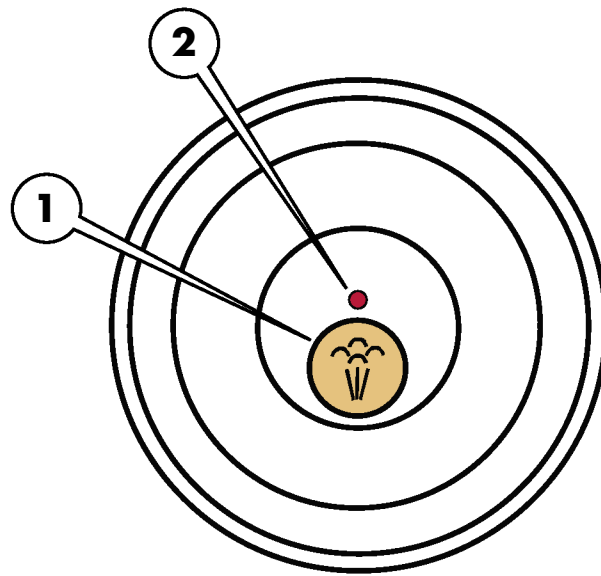
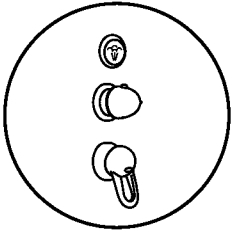
B



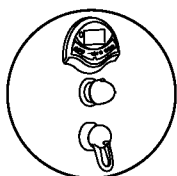
Deutsch	English	Italiano
Kombination der Brausen: Die Variothermschaltung ermöglicht es, die Brausen zu aktivieren und zu kombinieren: Einzelschaltung: Durchgezogene Linie (siehe Abbildung) Kombinationsschaltung: Gestrichelte Linie (siehe Abbildung) A. Handbrause Einzelschaltung und Kombination mit Rückenbrause oder Kopfbrause. B. Kopfbrause Einzelschaltung und Kombination mit Handbrause oder 8 Seitenbrausen. C. 8 Seitenbrausen (Düsen) Einzelschaltung und Kombination mit Kopfbrause. D. 4 Rückenbrausen (Düsen) Einzelschaltung und Kombination mit Handbrause oder Nackenjets. E. 4 Nackenbrausen (-jets) Einzelschaltung und Kombination mit den 4 Rückenbrausen. F. Variotherm Einzelschaltung und Kombination der verschiedenen Brausen.	Shower combination: The vario thermal setting circuitry enables the activation and combination of the showers: Single operation: Normal line (see Figure) Combined operation: Dashed line (see Figure) A. Hand shower Single operation and combination with back shower or head shower. B. Head shower Single operation and combination with hand shower or eight side showers. C. 8 side showers (nozzles) Single operation and combination with head shower. D. 4 back showers (nozzles) Single operation and combination with hand shower or neck jets. E. 4 neck jets Single operation and combination with four back showers. F. Vario thermal operation Single operation and combination of the various showers.	Combinazione delle docce: Il sistema Variotherm consente di attivare e di combinare le docce: Comando singolo: Linea continua (vedi figura) Comando combinato: Linea tratteggiata (vedi figura) A. Doccia manuale Comando singolo e combinato con getti dorsali o soffione doccia. B. Soffione doccia Comando singolo e combinato con doccia manuale o 8 getti laterali. C. 8 docce laterali (ugelli) Comando singolo e combinato con soffione doccia. D. 4 doccia dorsale (ugelli) Comando singolo e combinato con doccia manuale o getti cervicali E. 4 docce (cervicali) Comando singolo e combinato con i 4 getti dorsali. F. Deviatore Comando singolo e combinato con le diverse docce.



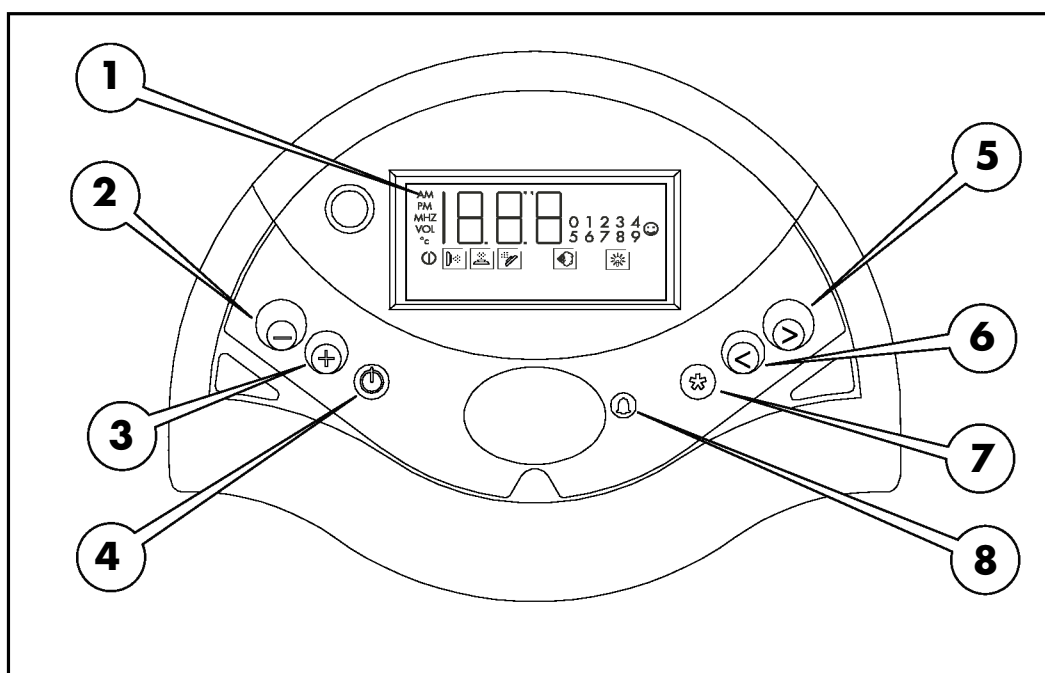
Deutsch	English	Italiano
 Dampfbad Diese Funktion ermöglicht es ein Dampfbad zu nehmen. Warnung!  Gefahr der Verbrühung Vor dem Einschalten der Dampffunktion muss der Deckel der Düse so positioniert werden, dass der Dampf in die dem Benutzer entgegengesetzte Richtung entweicht! In den Siebeinsatz des Aromadispenser kann fester Duftstoff eingefüllt werden, z. B. getrocknete Blätter oder auch ein mit Duftstoff getränkter Wattebausch.  Dampfbad einschalten (aktivieren) 1. Türe schließen, damit kein Dampf entweichen kann. 2. Dampftaste (1) aktivieren, die Leuchtdiode (2) über der Taste leuchtet. Nach ca. 3 Minuten tritt Dampf aus der Düse. Hinweis:  Höchstdauer: ca. 50 Minuten Nach Ablauf der Zeit wird der Dampfaustritt unterbrochen, und das System kehrt in seine Ruhestellung zurück. Zum vorzeitigen Beenden des Betriebs kann die Dampftaste (1) erneut betätigt werden. Hinweis:  Nach dem automatischen oder manuellen Beenden der Dampffunktion wird der Dampfgenerator durch Entleeren und Befüllen abgekühlt. Dies wird durch die blinkende Leuchtdiode (2) über der Dampftaste angezeigt.	 Steam bath This function enables shower baths. Warning!  Danger of scald Before activating the steam function, position the head cover so that the steam will go in the direction opposite the user. Solid fragrances can be filled into sieve insert of the aroma dispenser, e.g. dried leaves or also cotton wool soaked in essential oils.  Switching on the steam bath (activation) 1. Close the door. 2. Activate the steam switch (1), the light emitting diode (2) shines. The steam is output approx. 3 minutes after activation. Note:  Max. duration: approx. 50 minutes After the set duration has expired, the steam output is interrupted and the system returns to its idle position. To stop the operation prematurely terminated, the steam switch (1) has to be switched once more again. Note:  After the operating time has expired or been prematurely terminated, the steam generator will be cooled off by drain and filling it with water. During this time, the light emitting diode (2) will be blinking.	 Bagno a vapore Questa funzione consente di fare il bagno di vapore. Avvertimento!  Pericolo di ustioni Prima di attivare la funzione posizionare il coperchio del diffusore in modo che il vapore vada in direzione opposta all'utente. Nell'inserto filtro dell'Aromadispenser è possibile inserire anche essenza aromatica di tipo solido come, p. es. foglie secche oppure anche un tampone di ovatta impregnato di essenza aromatica.  Attivazione del bagno di vapore 1. Chiudere la porta in modo che il vapore non esca all'esterno. 2. Premere il pulsante di avvio (1) per l'attivazione. Il led (2) si accende. Dopo circa 3 dall'attivazione inizia a fuoriuscire vapore. Avvertenza:  Durata massima: circa. 50 minuti. Al termine del tempo, la fuoriuscita di vapore si interrompe ed il sistema ritorna nello stato di riposo. Per interrompere la funzione premere nuovamente il pulsante d'avvio (1). Avvertenza:  A funzione terminata il generatore di vapore si raffredda attraverso lo scarico ed il riempimento d'acqua. Durante tutta questa fase il led lampeggia (2).



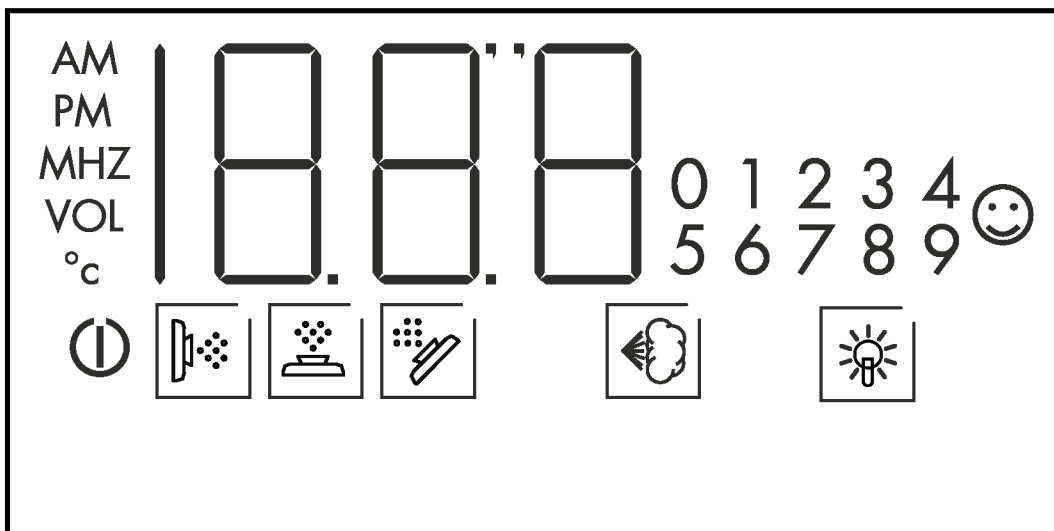
Deutsch	English	Italiano
A. Grundfunktionen: 1. Display 2. Reduziertaste 3. Steigerungstaste 4. ON-/OFF-Taste 5. Pfeil-Taste rechts (Cursor nach rechts) 6. Pfeil-Taste links (Cursor nach links) 7. Programmierungstaste 8. Alarntaste B. Alle hier beschriebenen Symbole sind auf dem Display sichtbar:  Cursor-Anzeige (blinkt bei Auswahl und leuchtet im Betriebszustand/aktivem Programm!)  OFF (Display ausgeschaltet)  ON (Display eingeschaltet) < "Pfeil"-Taste nach links > "Pfeil"-Taste nach rechts Funktionen:  Tastensperre (Kindersicherung)  Alarm-Taste  "Back Rain" (8 x Seitenbrausen) (Intervallschaltung möglich)  4 x Rückenbrausen (Intervallschaltung möglich)  "Nackenjet" (4 x Nackendüsen) (Intervallschaltung möglich)  Dampfbad  Weißlicht	A. Basic functions: 1. Display 2. Reduction key 3. Progression key 4. ON/OFF key 5. Right arrow key (cursor to the right) 6. Left arrow key (cursor to the left) 7. Programming key 8. Alarm key B. All symbols described here are visible on the display:  Cursor indication (flashes during selection and is illuminated when in operating mode/active program!)  OFF (display switched off)  ON (display switched on) < "Arrow" key to the left > "Arrow" key to the right Functions:  Key lock (child lock)  Alarm key  "Back rain" (8 x side showers) (interval operation option)  4 x back showers (interval operation option)  "Neck jet" (4 x neck nozzles) (interval operation option)  Steam bath  light	A. Funzioni di base: 1. Display 2. Tasto di riduzione 3. Tasto di aumento 4. Tasto ON/OFF 5. Tasto a freccia verso destra (cursore verso destra) 6. Tasto a freccia verso sinistra (cursore verso sinistra) 7. Tasto di programmazione 8. Tasto di allarme B. Tutti i simboli qui descritti sono visibili sul display:  Cursore (lampeggia durante la selezione ed è acceso durante il funzionamento / programma attivo!)  OFF (display spento)  ON (display acceso) < Tasto a freccia verso sinistra > Tasto a freccia verso destra Funzioni:  Blocco tastiera (sicura bambini)  Tasto di allarme  "Pioggia" (8 docce laterali) (intermittenza possibile)  4 docce posteriori (intermittenza possibile)  "Getto sulla nuca" (4 ugelli della nuca) (intermittenza possibile)  Bagno a vapore  luce bianca



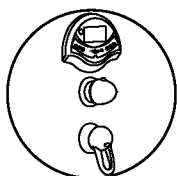
A



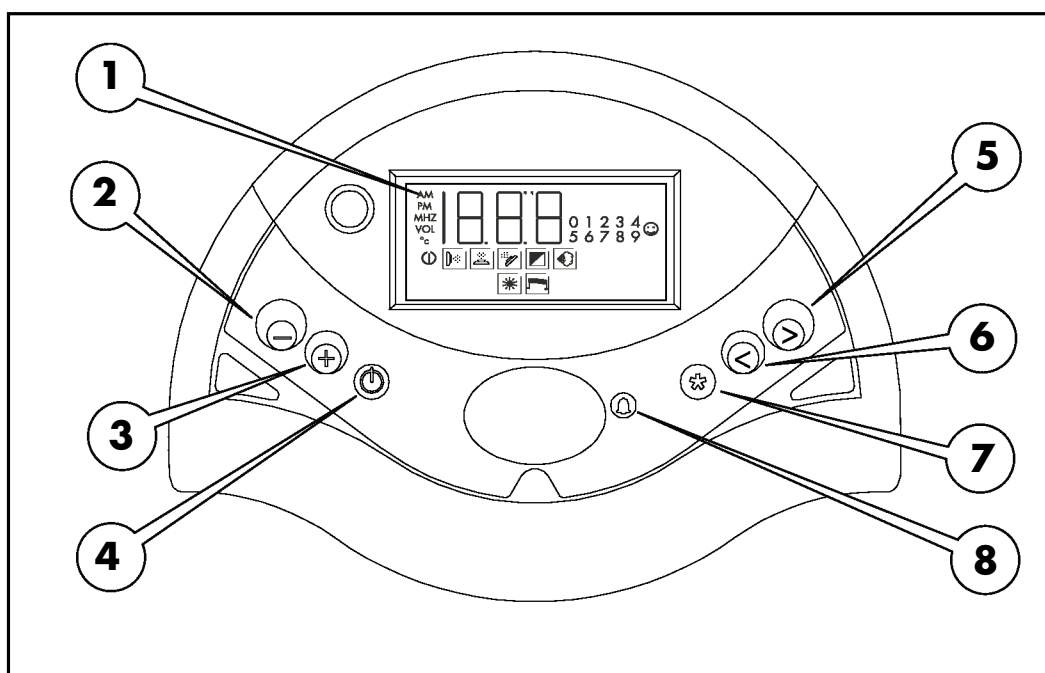
B



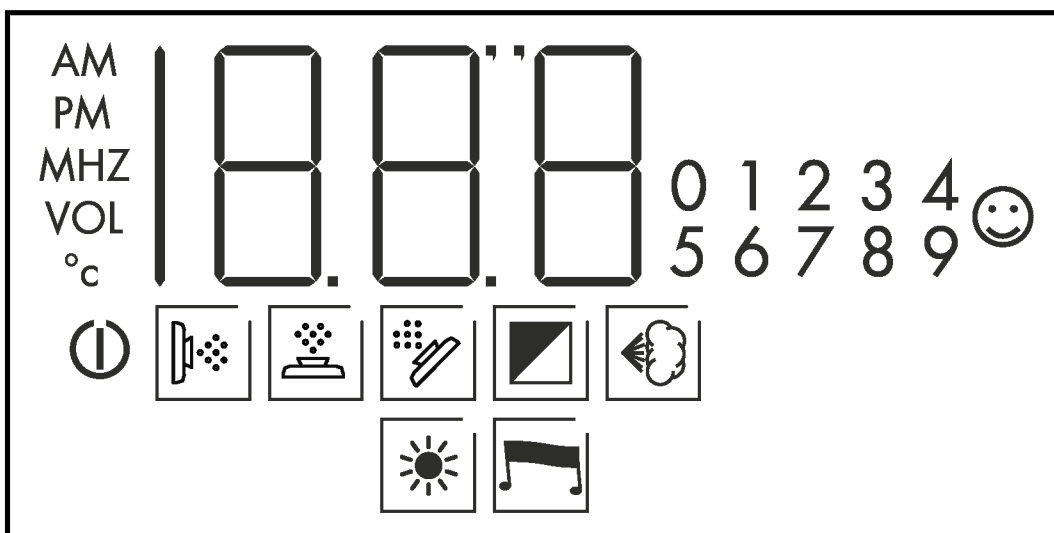
Deutsch	English	Italiano
A. Grundfunktionen: 1. Display 2. Reduziertaste 3. Steigerungstaste 4. ON-/OFF-Taste 5. Pfeil-Taste rechts (Cursor nach rechts) 6. Pfeil-Taste links (Cursor nach links) 7. Programmierungstaste 8. Alarmtaste B. Alle hier beschriebenen Symbole sind auf dem Display sichtbar:  Cursor-Anzeige (blinkt bei Auswahl und leuchtet im Betriebszustand/aktivem Programm!)  OFF (Display ausgeschaltet)  ON (Display eingeschaltet) < "Pfeil"-Taste nach links > "Pfeil"-Taste nach rechts Funktionen:  Tastensperre (Kindersicherung)  Alarm-Taste  "Back Rain" (8 x Seitenbrausen) (Intervallschaltung möglich)  4 x Rückenbrausen (Intervallschaltung möglich)  "Nackenjet" (4 x Nackendüsen) (Intervallschaltung möglich)  "Schottische Dusche" (Kaltwasserbeimischung)  Dampfbad  "Radio"  Chromotherapie	A. Basic functions: 1. Display 2. Reduction key 3. Progression key 4. ON/OFF key 5. Right arrow key (cursor to the right) 6. Left arrow key (cursor to the left) 7. Programming key 8. Alarm key B. All symbols described here are visible on the display:  Cursor indication (flashes during selection and is illuminated when in operating mode/active program!)  OFF (display switched off)  ON (display switched on) < "Arrow" key to the left > "Arrow" key to the right Functions:  Key lock (child lock)  Alarm key  "Back rain" (8 x side showers) (interval operation option)  4 x back showers (interval operation option)  "Neck jet" (4 x neck nozzles) (interval operation option)  "Scotch shower" (cold water addition)  Steam bath  "Radio"  Chromo therapy	A. Funzioni di base: 1. Display 2. Tasto di riduzione 3. Tasto di aumento 4. Tasto ON/OFF 5. Tasto a freccia verso destra (cursore verso destra) 6. Tasto a freccia verso sinistra (cursore verso sinistra) 7. Tasto di programmazione 8. Tasto di allarme B. Tutti i simboli qui descritti sono visibili sul display:  Cursore (lampeggia durante la selezione ed è acceso durante il funzionamento / programma attivo!)  OFF (display spento)  ON (display acceso) < Tasto a freccia verso sinistra > Tasto a freccia verso destra Funzioni:  Blocco tastiera (sicurezza bambini)  Tasto di allarme  "Back rain" (8 docce laterali) (intermittenza possibile)  4 docce dorsali (intermittenza possibile)  "doccia cervicalea" (4 getti cervicali) (intermittenza possibile)  "Doccia scozzese" (aggiunta di acqua fredda)  Bagno di vapore  "Radio"  Cromoterapia



A



B



Deutsch	English	Italiano
 Tastensperre (Kinderschutzanzeige) Aktivierung und Deaktivierung durch gleichzeitiges Drücken beider "Pfeil-Tasten" (< / >)  Alarm-Taste (Notausschaltung) Durch Betätigen der "Alarm"-Taste werden sämtliche Betriebs-Funktionen unterbrochen. Ein Alarmsignal ertönt 3 Minuten lang. Die Beleuchtung und das Radio bleiben an. Hinweis:  Mit der "Alarm"-Taste kann die Alarm Funktion abgebrochen werden!  "Back Rain" Funktion (Ganzkörpermassage) Diese Funktion ermöglicht es die 4 Pharo Seitenbrausenpaare (4 x 2; mit Massagestrahl) nacheinander von unten nach oben zu aktivieren. Programmfunktion: • Ein- bzw. Ausschalten einzelner Seitenbrausenpaare • Zeitfunktion: Gesamtdauer der Massage • Zeitfunktion: Wasserabgabe-/Pausenzeit Grundeinstellung: In der Grundeinstellung werden die Pharo Seitenbrausen von unten nach oben aufeinanderfolgend aktiviert.	 Key lock (child lock indication) Activation and deactivation by simultaneous depression of both "arrow keys". (< / >)  Alarm key (emergency off-switch) By pressing the "Alarm" key, all operating functions are interrupted. An alarm signal is audible for three minutes. The illumination and the radio remain switched on. Note:  The alarm function can be interrupted via the "Alarm" key!  "Back rain" function (whole-body massage) This function will enable you to subsequently activate 4 Pharo side shower pairs (4 x 2; with massaging jet) from the bottom to the top. Program function: • Switch-on or switch-off of individual side showers • Time function: Total massaging duration • Time function: water output time/break Basic setting: In the basic setting, the Pharo side showers are subsequently activated from the bottom the top.	 Blocco tastiera (sicura bambini) Attivazione e disattivazione premendo contemporaneamente i due tasti a freccia (< / >)  Tasto di allarme (spegnimento di emergenza) Premendo il tasto "Allarme" si interrompono tutte le funzioni del sistema. Per 3 minuti viene emesso un segnale di allarme. L'illuminazione e la radio restano accese. Avvertenza:  Con il tasto "Allarme" si può disattivare la funzione di allarme!  Funzione "Back Rain" (massaggio integrale) Questa funzione consente di attivare le 4 paia di getti laterali Pharo (4 x 2; con getto per massaggio) in successione dal basso verso l'alto. Funzione di programma: • Accensione oppure spegnimento di singole paia di getti laterali • Funzione durata: durata complessiva del massaggio • Funzione durata: durata del getto d'acqua e durata della pausa Impostazione di base: Nell'impostazione di base le docce laterali Pharo si attivano in successione dal basso verso l'alto.

Deutsch	English	Italiano
Seitenbrausen ein- oder ausschalten: 1. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) den Cursor auf dem "Back Rain"-Symbol positionieren. Mit der Stern-Taste bestätigen 2. Auf dem Display erscheint die Meldung "ON" (aktiv) und die Zahl "1" die zu blinken beginnt. Die "1" steht für das unterste Seitenbrausenpaar. Die Nummerierung verläuft von unten nach oben. 3. Seitenbrausenpaare (1,2,3,4) mit Pfeil-Taste links oder rechts auswählen und mit der Minus-Taste deaktivieren oder mit der Plus-Taste aktivieren. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. Hinweis:  Die Einstellungen werden im System bis zur nächsten Programmierung abgelegt! Bei Unterbrechung der Stromversorgung werden die Einstellungen gelöscht! 4. Den Cursor mit den Pfeiltasten auf das "Back Rain"-Symbol positionieren. 5. Mit der "ON/OFF"-Taste die Einstellung aktivieren. Dauer der Massage: Die Zeit (zum Beispiel 20 Minuten) mit der Plus-Taste oder Minus-Taste einstellen. Wird die Plus- oder Minus-Taste gedrückt gehalten, wird die Zu- bzw. Abnahme der Minutenangabe gefolgt von einem "d" angezeigt. Auswahl mit Stern-Taste bestätigen. Hinweis:  Minstdauer: 5 Minuten Höchstdauer: 60 Minuten Betrieb: Während des Betriebs können die Einstellungen geändert werden. 1. Funktionsdauer ("Back Rain"): Stern-Taste drücken. Änderung durch Drücken der Plus- oder Minus-Taste. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen.	Switching the side showers on or off: 1. Position the cursor on the "Back rain" symbol via the arrow key (left or right). Confirm your selection with the star key. 2. The display shows the message "ON" (active) and a flashing figure "1". The "1" stands for the lower side shower pair. The numbering's sequence is from the bottom to the top. 3. Select the side shower pairs (1,2,3,4) via the left or right arrow key and deactivate them via the minus key or activate them via the plus key. Confirm your selection with the star key. Note:  The settings are stored in the system until the next programming! If the power supply is interrupted, the settings are deleted! 4. Position the cursor on the "Back rain" symbol via the arrow keys. 5. Activate the setting via the "ON/OFF" key. Massaging duration: Set the time (e.g. 20 minutes) via the plus or the minus key. If the plus or the minus key is held depressed, the increase or decrease of the minute setting, followed by a "d", is shown. Confirm your selection with the star key. Note:  Min. duration: 5 minutes Max. duration: 60 minutes Operation: The settings can be changed during operation. 1. Function duration ("Back rain"): Press the star key. Press the plus or minus key for changes. Confirm your selection with the star key.	Attivazione e disattivazione delle docce laterali: 1. Con il tasto a freccia (verso sinistra o verso destra) portare il cursore sul simbolo "Pioggia". Confermare con il tasto dell'asterisco. 2. Sul display compare il messaggio "ON" (attivo) ed il numero "1" che inizia a lampeggiare. Il numero "1" rappresenta il paio di getti laterali più in basso. La numerazione va dal basso verso l'alto. 3. Selezionare le paia di getti laterali (1,2,3,4) con il tasto a freccia verso sinistra o verso destra e disattivarle con il tasto "-" o attivarle con il tasto "+". Confermare la selezione con il tasto dell'asterisco. Avvertenza:  Le impostazioni vengono salvate nel sistema fino alla programmazione successiva! In caso di black-out le impostazioni vanno perdute! 4. Con i tasti a freccia portare il cursore sul simbolo "Back Rain". 5. Attivare l'impostazione con il tasto "ON/OFF". Durata del massaggio: Impostare il tempo (ad esempio 20 minuti) con il tasto "+" o "-". Tenendo premuto il tasto "+" o "-", l'aumento o la diminuzione dei minuti viene visualizzato seguito da una "d". Confermare la selezione con il tasto asterisco. Avvertenza:  Durata minima: 5 minuti. Durata massima: 60 minuti. Funzionamento: Durante il funzionamento si possono modificare le impostazioni. 1. Durata del funzionamento ("Back Rain"): premere il tasto asterisco e modificare con il tasto "+" o "-". Confermare la selezione con il tasto asterisco.

Deutsch	English	Italiano
Nach der Bestätigung erscheint der Buchstabe "A" gefolgt von der Öffnungszeit (Wasserabgabe) der Seitenbrausen in Sekunden. 2. Öffnungszeit (in Sekunden) Seitenbrausen durch Plus- oder Minus-Taste einstellen. Hinweis:  Minstdauer: 1 Sekunde Höchstdauer: 9,5 Sekunden 3. Die Öffnungszeit der Wasserabgabe mit der Stern-Taste bestätigen. Nach der Bestätigung erscheint der Buchstabe "S" gefolgt von der Pausenzeit (keine Wasserabgabe). 4. Mit der Plus- oder Minus-Taste die Pausen einstellen. Hinweis:  Minstdauer: 0 Sekunden Höchstdauer: 9,5 Sekunden 5. Die Pausenzeit mit der Stern-Taste bestätigen. Zum Beenden des Betriebs den Cursor mit der Pfeil-Taste auf das "Back Rain"-Symbol positionieren, dann "ON-/OFF"-Taste drücken. Nach Ablauf der Betriebszeit oder dem vorzeitigen Beenden des Betriebs ertönt ein Signalton (2 Sek.).  Rückenbrausen (Rückenmassage) Diese Funktion ermöglicht es, die 4 x Pharo Rückenbrausen (mit Massagestrahl) eine bestimmte Zeit zu öffnen (aktivieren). Programmfunktion: • Zeitfunktion: Dauer der Massage	After the confirmation, the letter "A", followed by the side showers' opening duration (water output) in seconds, is shown. 2. Set the side showers' opening duration (in seconds) via the plus or minus key. Note:  Min. duration: 1 second Max. duration: 9.5 seconds 3. Confirm the water output's duration with the star key. After the confirmation, the letter "S", followed by the break time (no water output), is shown. 4. Set the breaks via the plus or minus key. Note:  Min. duration: 0 seconds Max. duration: 9.5 seconds 5. Confirm the break duration with the star key. To stop the operation, position the cursor on the "Back rain" symbol via the arrow key and press the "ON/OFF" key. After the operating time has expired or been prematurely terminated, a signal tone is output (2 sec.).  back showers (back massage) This function enables the opening of the 4 x Pharo back showers (with massaging jet) for a specified duration (activation). Program function: • Time function: Massaging duration	Dopo la conferma compare la lettera "A" seguita dal tempo di apertura (mandata d'acqua) dei getti laterali. 2. Regolare il tempo di apertura (in secondi) dei getti laterali con il tasto "+" o "-". Avvertenza:  Durata minima: 1 secondo. Durata massima: 9,5 secondi. 3. Confermare il tempo di apertura con il tasto asterisco. Dopo la conferma compare la lettera "S" seguita dal tempo di pausa (interruzione della mandata d'acqua). 4. Impostare le pause con il tasto "+" o "-". Avvertenza:  Durata minima: 0 secondi. Durata massima: 9,5 secondi. 5. Confermare il tempo di pausa con il tasto asterisco. Per disattivare il funzionamento, con i tasti a freccia portare il cursore sul simbolo "Back Rain" e quindi premere il tasto "ON/OFF". Al termine del tempo di funzionamento o se il funzionamento viene disattivato prima del tempo programmato viene emesso un segnale acustico (2 secondi).  getti dorsali (massaggio della schiena) Questa funzione consente di aprire (attivare) i 4 getti dorsali Pharo (con getto per massaggio) per un determinato tempo. Funzione di programma: • Funzione temporale: durata del massaggio

Deutsch	English	Italiano
Dauer der Massage: 1. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) den Cursor auf dem "Rückenbrausen"-Symbol plazieren. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. 2. Die Zeit (Voreinstellung zum Beispiel 20 Minuten) mit der Plus-Taste oder Minus-Taste einstellen. Wird die Plus- oder Minustaste gedrückt gehalten, wird die Zu- bzw. Abnahme der Minutenangabe gefolgt von einem "d" angezeigt. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. Hinweis:  Minstdauer: 5 Minuten Höchstdauer: 60 Minuten Die Einstellungen werden im System bis zur nächsten Programmierung abgelegt! Bei Unterbrechung der Stromversorgung werden die Einstellungen gelöscht! Zum Beenden des Betriebs den Cursor mit der Pfeil-Taste auf das "Rückenbrausen"-Symbol positionieren, dann "ON-/OFF"-Taste drücken. Nach Ablauf der Betriebszeit oder dem vorzeitigen Beenden des Betriebs ertönt ein Signalton (2 Sek.).  "Nackenjet"-Funktion (Nacken- und Rückenmassage) Diese Funktion ermöglicht es, die 4 Nackenjets eine bestimmte Zeit zu öffnen (aktivieren). Programmfunktion: • Zeitfunktion: Dauer der Massage	Massaging duration: 1. Position the cursor on the "back showers" symbol via the arrow key (left or right). Confirm your selection with the star key. 2. Set the time (e.g. 20 minutes presetting) via the plus or the minus key. If the plus or minus key is held depressed, the increase or decrease of the minute setting, followed by a "d", is shown. Confirm your selection with the star key. Note:  Min. duration: 5 minutes Max. duration: 60 minutes The settings are stored in the system until the next programming! If the power supply is interrupted, the settings are deleted! To stop the operation, position the cursor on the "back showers" symbol via the arrow key and press the "ON/OFF" key. After the operating time has expired or been prematurely terminated, a signal tone is output (2 sec.).  "Neck jet" function (neck and back massage) This function enables an opening of the 4 x neck jets for a specified duration (activation). Program function: • Time function: Massaging duration	Durata del massaggio: 1. Con il tasto a freccia (verso sinistra o verso destra) portare il cursore sul simbolo "getti dorsali". Confermare la selezione con il tasto asterisco. 2. Impostare il tempo (preimpostazione ad esempio 20 minuti) con il tasto "+" o "-". Tenendo premuto il tasto "+" o "-", l'aumento o la diminuzione dei minuti viene visualizzato seguito da una "d". Confermare la selezione con il tasto asterisco. Avvertenza:  Durata minima: 5 minuti. Durata massima: 60 minuti. Le impostazioni vengono salvate nel sistema fino alla programmazione successiva! In caso di black-out le impostazioni vanno perdute! Per disattivare il funzionamento, con i tasti a freccia portare il cursore sul simbolo "Getti dorsali" e quindi premere il tasto "ON/OFF". Al termine del tempo di funzionamento o se il funzionamento viene disattivato prima del tempo programmato viene emesso un segnale acustico (2 secondi).  Funzione "Getti cervicali" (massaggio della nuca e della schiena) Questa funzione consente di aprire (attivare) i 4 getti cervicali per un determinato tempo. Funzione di programma: • Funzione temporale: durata del massaggio.

Deutsch	English	Italiano
Dauer der Massage: 1. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) den Cursor auf dem "Nackenjet"-Symbol positionieren. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. 2. Die Zeit (Vorgabe 20 Minuten) mit der Plus-Taste oder Minus-Taste einstellen. Wird die Plus- oder Minustaste gedrückt gehalten, wird die Zu- bzw. Abnahme der Minutenangabe gefolgt von einem "d" angezeigt. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. Hinweis:  Minstdauer: 5 Minuten Höchstdauer: 60 Minuten Die Einstellungen werden im System bis zur nächsten Programmierung abgelegt! Bei Unterbrechung der Stromversorgung werden die Einstellungen gelöscht! Zum Beenden des Betriebs den Cursor mit der Pfeil-Taste auf das "Nackenjet"-Symbol positionieren, dann "ON/OFF"-Taste drücken. Nach Ablauf der Betriebszeit oder dem vorzeitigen Beenden des Betriebs ertönt ein Signalton (2 Sek.).	Massaging duration: 1. Position the cursor on the "Neck jet" symbol via the arrow key (left or right). Confirm your selection with the star key. 2. Set the time (20 minutes presetting) via the plus or the minus key. If the plus or minus key is held depressed, the increase or decrease of the minute setting, followed by a "d", is shown. Confirm your selection with the star key. Note:  Min. duration: 5 minutes Max. duration: 60 minutes The settings are stored in the system until the next programming! If the power supply is interrupted, the settings are deleted! To stop the operation, position the cursor on the "Neck jet" symbol via the arrow key and press the "ON/OFF" key. After the operating time has expired or been prematurely terminated, a signal tone is output (2 sec.).	Durata del massaggio: 1. Con il tasto a freccia (verso sinistra o verso destra) portare il cursore sul simbolo "Getto sulla nuca". Confermare la selezione con il tasto dell'asterisco. 2. Impostare il tempo (preimpostazione: 20 minuti) con il tasto "+" o "-". Tenendo premuto il tasto "+" o "-", l'aumento o la diminuzione dei minuti viene visualizzato seguito da una "d". Confermare la selezione con il tasto dell'asterisco. Avvertenza:  Durata minima: 5 minuti. Durata massima: 60 minuti. Le impostazioni vengono salvate nel sistema fino alla programmazione successiva! In caso di black-out le impostazioni vanno perdute! Per disattivare il funzionamento, con i tasti a freccia portare il cursore sul simbolo "Getto sulla nuca" e quindi premere il tasto "ON/OFF". Al termine del tempo di funzionamento o se il funzionamento viene disattivato prima del tempo programmato viene emesso un segnale acustico (2 secondi).

Deutsch

English

Italiano

 Dampfbad (falls vorhanden!)

Diese Funktion ermöglicht es ein Dampfbad bei einer Temperatur von 35 bis 50 °C zu nehmen.

Programmfunktion:

- Zeitfunktion: Dauer des Dampfbades
- Temperatureinstellung

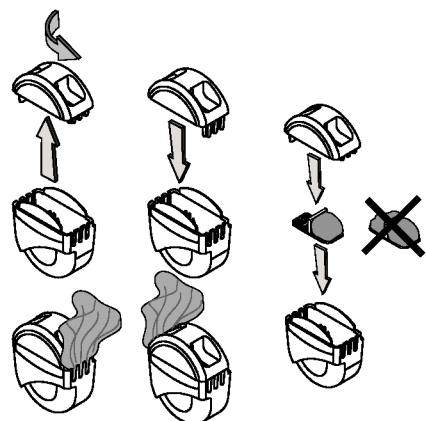
Warnung!



Gefahr der Verbrühung

Vor dem Einschalten der Dampffunktion muss der Deckel der Düse so positioniert werden, dass der Dampf in die dem Benutzer entgegengesetzte Richtung entweicht.!

In den Siebeinsatz des Aromadispenser kann fester Duftstoff eingefüllt werden, z. B. getrocknete Blätter oder auch ein mit Duftstoff getränkter Wattebausch.



Dampfbad einschalten (aktivieren)

1. Türe schließen, damit kein Dampf entweichen kann.
2. Mit der "Pfeil"-Taste (links oder rechts) den Cursor auf dem "Dampfbad"-Symbol positionieren. Auswahl mit der „ON/OFF“-Taste bestätigen.
3. Die Zeit (Voreinstellung zum Beispiel 20 Minuten) mit der Plus-Taste oder Minus-Taste einstellen. Wird die Plus- oder Minustaste gedrückt gehalten, wird die Zu- bzw. Abnahme der Minutenangabe gefolgt von einem "d" angezeigt. Auswahl mit Stern-Taste bestätigen.

 Steam bath (if available!)

This function enables shower baths at a temperature of 35 to 50 C°.

Program function:

- Time function: duration of the shower bath
- Temperature setting

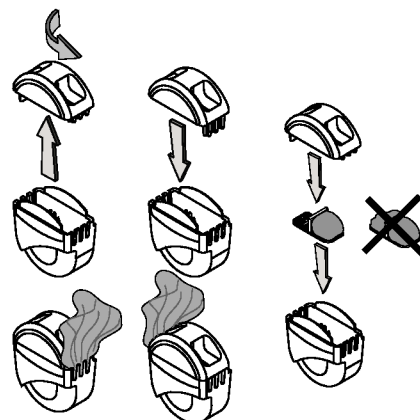
Warning!



Danger of scald

Before activating the steam function, position the head cover so that the steam will go in the direction opposite the user.

Solid fragrances can be filled into sieve insert of the aroma dispenser, e.g. dried leaves or also cotton wool soaked in essential oils.



Switching on the steam bath (activation)

1. Close the door.
2. Position the cursor on the "Steam bath" symbol via the arrow key (left or right). Confirm your selection with the „ON/OFF“ key.
3. Set the time (e.g. 20 minutes presetting) via the plus or the minus key. If the plus or minus key is held depressed, the increase or decrease of the minute setting, followed by a "d", is shown. Confirm your selection with the star key.

 Bagno a vapore (se presente)

Questa funzione consente di fare un bagno a vapore ad una temperatura di 35 - 50 C°.

Funzione di programma:

- Funzione temporale: durata del bagno di vapore
- Impostazione della temperatura

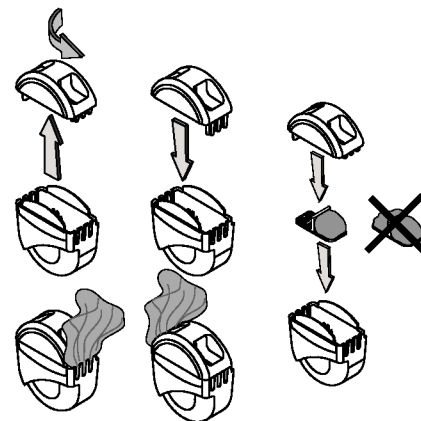
Avvertimento!



Pericolo di ustioni

Prima di attivare la funzione posizionare il coperchio del diffusore in modo che il va-pore vada in direzione opposta all'utente.

Nell'inserito filtro dell'Aromadispenser è possibile inserire anche essenza aromatica di tipo solido come, p. es. foglie secche oppure anche un tampone di ovatta impregnato di essenza aromatica.



Attivazione del bagno di vapore

1. Chiudere la porta in modo che il vapore non esca all'esterno.
2. Con il tasto a freccia (verso sinistra o verso destra) portare il cursore sul simbolo "Bagno di vapore". Confermare la selezione con il tasto „ON/OFF“.
3. Impostare il tempo (preimpostazione ad esempio 20 minuti) con il tasto "+" o "-". Tenendo premuto il tasto "+" o "-", l'aumento o la diminuzione dei minuti viene visualizzato seguito da una "d". Confermare la selezione con il tasto asterisco.

Deutsch	English	Italiano
Hinweis:  Minstdauer: 20 Minuten Höchstdauer: 60 Minuten 4. Die Leistung mit der Plus-Taste oder Minus-Taste einstellen. Wird die Plus- oder Minus-taste gedrückt, wird die Zu- bzw. Abnahme der Temperaturangabe gefolgt von einem "P" angezeigt. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. Hinweis:  Minstdampfleistung: 65 % Höchstampfleistung: 99 % 5. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) auf das Symbol "Dampfbad" wechseln und mit "ON-/OFF"-Taste bestätigen. Die Kabine kann jetzt verlassen werden. Hinweis:  Circa 3 Minuten nach der Aktivierung tritt der Dampf aus. Die Leistung steigt bis zum eingestellten Wert. 6. Die gewünschte Zeit mit der Stern-Taste bestätigen. 7. Die Zeit- und Temperatureinstellung kann während des Betriebs durch Betätigen der Stern-Taste geändert werden. Neuen Wert mit der Stern-Taste bestätigen. Hinweis:  Nach Ablauf der Zeit wird der Dampfaustritt unterbrochen, und das System kehrt in seine Ruhestellung zurück. Die Erwärmungsphase kann maximal 60 Minuten dauern. Wird die eingestellte Temperatur in dieser Zeit nicht erreicht, kehrt das System in seine Ruhestellung zurück. Zum Beenden des Betriebs den Cursor mit der Pfeil-Taste auf das "Dampfbad"-Symbol positionieren, dann "ON-/OFF"-Taste drücken. Nach Ablauf der Betriebszeit oder dem vorzeitigen Beenden des Betriebs ertönt ein Signalton (2 Sek.). Hinweis:  Die Unterbrechung findet nur statt, wenn die verbleibende Zeit auf dem Display erscheint!	Note:  Min. duration: 20 minutes Max. duration: 60 minutes 4. Adjust the output via the plus or minus key. If the plus or minus key is held depressed, the increase or decrease of the temperature setting, followed by a "P" is shown. Confirm your selection with the star key. Note:  Min. steam output: 65 % Max. steam output: 99 % 5. Select the "Steam bath" symbol via the arrow key (left or right) and confirm your selection with the "ON/OFF" key. The cabin can now be exited. Note:  The steam is output approx. 3 minutes after activation. The output increases up to the set value. 6. Confirm the desired duration with the star key. 7. The time and temperature settings can be changed during operation by operating the star key. Confirm the new values with the star key. Note:  After the set duration has expired, the steam output is interrupted and the system returns to its idle position. The heating-up phase may take up to 60 minutes. If the set temperature is not attained within this time, the system returns to its idle position. To stop the operation, position the cursor on the "Steam bath" symbol via the arrow key and press the "ON/OFF" key. After the operating time has expired or been prematurely terminated, a signal tone is output (2 sec.). Note:  The interruption is only realized if the remaining time is shown on the display!	Avvertenza:  Durata minima: 20 minuti. Durata massima: 60 minuti. 4. Regolare la potenza con il tasto "+" o "-". Tenendo premuto il tasto "+" o "-", viene visualizzato l'aumento o la diminuzione della temperatura seguito da una "P". Confermare la selezione con il tasto asterisco. Avvertenza:  Potenza minima di vapore: 65 % Potenza massima di vapore: 99 % 5. Con i tasti a freccia (verso sinistra o verso destra) passare al simbolo "Bagno a vapore" e confermare con il tasto "ON/OFF". Ora si può uscire dalla cabina. Avvertenza:  Dopo circa 3 minuti dall'attivazione inizia a fuoriuscire vapore. La potenza aumenta fino al valore impostato. 6. Confermare il tempo desiderato con il tasto asterisco. 7. L'impostazione del tempo e della temperatura può essere modificata durante il funzionamento premendo il tasto asterisco. Il nuovo valore si conferma con il tasto asterisco. Avvertenza:  Al termine del tempo, la fuoriuscita di vapore si interrompe ed il sistema ritorna nello stato di riposo. La durata massima della fase di riscaldamento è di 60 minuti. Se la temperatura impostata non viene raggiunta entro questo tempo, il sistema ritorna nello stato di riposo. Per disattivare il funzionamento, con i tasti a freccia portare il cursore sul simbolo "Bagno di vapore" e quindi premere il tasto "ON/OFF". Al termine del tempo di funzionamento o se il funzionamento viene disattivato prima del tempo programmato viene emesso un segnale acustico (2 secondi).# Avvertenza:  L'interruzione avviene solo se sul display compare il tempo restante!

Deutsch	English	Italiano
 "Schottische Dusche" (Nacken- und Rückenmassage) Die "Schottische Dusche" aktiviert das abwechselnde Austreten von warmem und kaltem Wasser. Dies ist eine wirksame Methode, um "Form" und "Wohlbefinden" zu verbessern. Die "Schottische Dusche" kann während des Betriebs der "Back Rain"-Funktion, "Rückenbrausen"-Funktion und "Nackenjet"-Funktion betrieben werden. Programmfunktion: • Zeitfunktion: Dauer der Kaltwasserbeimischung • Persönliche Einstellungen: - Wechselduschen Mögliche Programme in Verbindung mit "Black Rain": Programm 1 Jedes Brausenpaar gibt über 70% der Zeit warmes Wasser und 30% der Zeit kaltes Wasser ab. Programm 2 Während des zyklischen Umschaltens tritt nacheinander aus einem Brausenpaar kaltes und aus einem anderen warmes Wasser aus. Programm 3 Nach drei zyklischen Umschaltungen des Systems tritt bei zwei Zyklen nur warmes Wasser und beim dritten Zyklus kaltes Wasser aus den Brausen aus. 1. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) den Cursor auf dem "Schottische Dusche"-Symbol positionieren. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. 2. Auf dem Display erscheint die Meldung "Pr 1" (für Programm 1) 3. Programm 1, 2 oder 3 mit der Plus-Taste oder Minus-Taste auswählen. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen.	 "Scotch shower" (neck and back massage) The "Scotch Shower" activates an alternating output of warm and cold water. This is an effective method to improve your "form" and "wellbeing". The "Scotch shower" is available when the "Back rain", "back showers" and "Neck jet" functions are in operation. Program function: • Time function: massaging duration • Personal settings: - alternating hot and cold showers Possible programs in connection with "Back rain": Program 1 Each shower pair outputs warm water throughout 70 % and cold water throughout 30 % of the shower duration. Program 2 During the cyclical switch-over, cold and warm water is subsequently output by two separate shower pairs. Program 3 After three cyclical system switch-overs, the showers only output warm water during two cycles and cold water during the third cycle. 1. Position the cursor on the "Scotch shower" symbol via the arrow key (left or right). Confirm your selection with the star key. 2. The display shows the message "Pr 1" (for program 1). 3. Select program 1, 2 or 3 via the plus or minus key. Confirm your selection with the star key.	 "Doccia scozzese" (massaggio della nuca e della schiena) La "Doccia scozzese" attiva la fuoriuscita intermittente di acqua calda e fredda, un metodo efficace per migliorare la forma ed il benessere. La "Doccia scozzese" può essere attivata durante il funzionamento a "Pioggia", "Docce posteriori" e "Getto sulla nuca". Funzione di programma: • Funzione temporale: durata dell'aggiunta di acqua fredda • Impostazioni personalizzate: - Doccia alterna Programmi possibili in combinazione con "Pioggia": Programma 1 Ogni coppia di docce manda acqua calda per il 70% ed acqua fredda per il 30% del tempo. Programma 2 Durante la commutazione ciclica, da una coppia di docce fuoriesce acqua fredda ed, in successione, da un'altra coppia acqua calda. Programma 3 Dopo tre commutazioni cicliche del sistema, per due cicli dalle docce fuoriesce solo acqua calda e durante il terzo ciclo solo acqua fredda. 1. Con il tasto a freccia (verso sinistra o verso destra) portare il cursore sul simbolo "Doccia scozzese". Confermare la selezione con il tasto dell'asterisco. 2. Sul display compare il messaggio "Pr 1" (programma 1) 3. Con il tasto "+" o "-" selezionare il programma 1, 2 o 3. Confermare la selezione con il tasto dell'asterisco.

Deutsch	English	Italiano
Zu Programm 1: 1. Auf dem Display erscheint die Meldung "pc" gefolgt von der Prozentzahl zur Zeit (Dauer) der Kaltwasserabgabe. 2. Mit der Plus-Taste oder Minus-Taste einen Wert einstellen der zwischen 10% und 70% liegt. Wird die Plus- oder Minustaste gedrückt gehalten, wird die Zu- bzw. Abnahme der Prozentangabe angezeigt. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. Die Einstellungen werden im System bis zur nächsten Programmierung abgelegt! Bei Unterbrechung der Stromversorgung werden die Einstellungen gelöscht! Beispiel: • Programmauswahl: "Pr 1" • Dauer des "ON-Zyklus": 5 Sekunden (Voreinstellung 5 Sek. / Brause geöffnet) • Kaltwasserabgabe (Dauer): "pc" 40% • Zyklische Umschaltung: Brause 1 + 2 + 3 + 4: 2 Sekunden kaltes Wasser (40% der Gesamtzeit) 3 Sekunden warmes Wasser (60% der Gesamtzeit). Zu Programm 2: 1. Programm auswählen Hinweis:  Bei Programm 2 ist eine persönliche Einstellung nicht notwendig. Das Programm startet automatisch mit dem Austritt von kaltem Wasser aus einem Brausenpaar und warmen Wasser aus den anderen drei Brausenpaaren. Umlaufend tritt aus allen Strahlerpaaren einen Zyklus lang kaltes Wasser aus, während aus den anderen warmes Wasser austritt. 2. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. Programmierungsbeispiele (individuelle Einstellungen) 1. Gewünschtes Programm: "Pr2" 2. Zyklusumschaltung wie folgt:	Ref. to program 1: 1. The display shows the message "pc", followed by a percentage of the cold water output's time (duration). 2. Use the plus or minus key to set a value between 10% and 70%. If the plus or minus key is held depressed, the increase or decrease of the percentage indication is shown. Confirm your selection with the star key. The settings are stored in the system until the next programming! If the power supply is interrupted, the settings are deleted! Example: • Program selection: "Pr 1" • Duration of the "ON cycle": 5 seconds (presetting 5 sec. / shower open) • Cold water output (duration): "pc" 40% • Cyclical switchover: Shower 1 + 2 + 3 + 4: Cold water for 2 seconds (40% of the total time), warm water for 3 seconds (60% of the total time). Ref. to program 2: 1. Select the program. Note:  With program 2, a personal setting need not be made. The program automatically starts with outputting cold water via one shower pair and warm water via the other three shower pairs. Rotatingly, all shower pairs output cold water during one cycle and warm water during another cycle. 2. Confirm your selection with the star key. Programming examples (individual settings) 1. Desired program: "Pr2" 2. Cycle switchover as follows:	Programma 1: 1. Sul display compare il messaggio "pc" seguito dalla percentuale del tempo (durata) della mandata di acqua fredda. 2. Con il tasto "+" o "-" impostare un valore compreso tra 10% e 70%. Tenendo premuto il tasto "+" o "-" viene visualizzato l'aumento o la riduzione del valore percentuale. Confermare la selezione con il tasto dell'asterisco. Le impostazioni vengono salvate nel sistema fino alla programmazione successiva! In caso di black-out le impostazioni vanno perse! Esempio: • Selezione del programma: "Pr 1" • Durata del "ciclo ON": 5 secondi (preimpostazione 5 secondi / doccia aperta) • Mandata di acqua fredda (durata): "pc" 40% • Commutazione ciclica: Docce 1 + 2 + 3 + 4: 2 secondi acqua fredda (40% del tempo totale) e 3 secondi di acqua calda (60% del tempo totale). Programma 2: 1. Selezionare il programma Avvertenza:  Per il programma 2 non è necessaria un'impostazione personalizzata. Il programma si avvia automaticamente con la fuoriuscita di acqua fredda da una coppia di docce e di acqua calda dalle altre tre coppie di docce. Da tutte le coppie di ugelli fuoriesce un ciclo lungo di acqua fredda, mentre dalle altre fuoriesce acqua calda. 2. Confermare la selezione con il tasto dell'asterisco. Esempi di programmazione (impostazioni personalizzate) 1. Programma desiderato: "Pr2" 2. Commutazione del ciclo nel modo seguente:

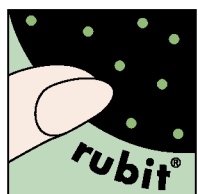
Deutsch	English	Italiano
Zyklus 1: Brause 1: kaltes Wasser Brause 2: warmes Wasser Brause 3: warmes Wasser Brause 4: warmes Wasser Zyklus 2: Brause 1: warmes Wasser Brause 2: kaltes Wasser Brause 3: warmes Wasser Brause 4: warmes Wasser Zyklus 3: Brause 1: warmes Wasser Brause 2: warmes Wasser Brause 3: kaltes Wasser Brause 4: warmes Wasser Zyklus 4: Brause 1: warmes Wasser Brause 2: warmes Wasser Brause 3: warmes Wasser Brause 4: kaltes Wasser Zu Programm 3: 1. Auf dem Display erscheint die Meldung "ci" gefolgt von der Anzahl der Warmwasser-Zyklen (2 bis 9). 2. Mit der Plus-Taste oder Minus-Taste einen Wert einstellen und mit der Stern-Taste bestätigen. Hinweis:  Ein Warmwasserzyklus wird immer gefolgt von einem Kaltwasserzyklus. Die Einstellungen werden im System bis zur nächsten Programmierung abgelegt! Bei Unterbrechung der Stromversorgung werden die Einstellungen gelöscht! Programmierungsbeispiele (individuelle Einstellungen) 1. Gewünschtes Programm: "Pr3" 2. Anzahl der Zyklen mit Warmwasseraustritt 3. Zyklusumschaltung wie folgt:	Cycle 1: Shower 1: cold water Shower 2: warm water Shower 3: warm water Shower 4: warm water Cycle 2: Shower 1: warm water Shower 2: cold water Shower 3: warm water Shower 4: warm water Cycle 3: Shower 1: warm water Shower 2: warm water Shower 3: cold water Shower 4: warm water Cycle 4: Shower 1: warm water Shower 2: warm water Shower 3: warm water Shower 4: cold water Ref. to program 3: 1. The display shows the message "ci", followed by the number of warm water cycles (2 to 9). 2. Use the plus or minus key to set a value and confirm your selection with the star key. Note:  A warm water cycle is always followed by a cold water cycle. The settings are stored in the system until the next programming! If the power supply is interrupted, the settings are deleted! Programming examples (individual settings) 1. Desired program: "Pr3" 2. Number of cycles with warm water output 3. Cycle switchover as follows:	Ciclo 1: Doccia 1: acqua fredda Doccia 2: acqua calda Doccia 3: acqua calda Doccia 4: acqua calda Ciclo 2: Doccia 1: acqua calda Doccia 2: acqua fredda Doccia 3: acqua calda Doccia 4: acqua calda Ciclo 3: Doccia 1: acqua calda Doccia 2: acqua calda Doccia 3: acqua fredda Doccia 4: acqua calda Ciclo 4: Doccia 1: acqua calda Doccia 2: acqua calda Doccia 3: acqua calda Doccia 4: acqua fredda Programma 3: 1. Sul display compare il messaggio "ci" seguito dal numero di cicli con acqua calda (da 2 a 9). 2. Con il tasto "+" o "-" impostare un valore e confermare con il tasto dell'asterisco. Avvertenza:  Un ciclo con acqua calda è sempre seguito da un ciclo con acqua fredda. Le impostazioni vengono salvate nel sistema fino alla programmazione successiva! In caso di black-out le impostazioni vanno perdute! Esempi di programmazione (impostazioni personalizzate) 1. Programma desiderato: "Pr3" 2. Numero di cicli con fuoriuscita di acqua calda 3. Commutazione del ciclo nel modo seguente:

Deutsch	English	Italiano
Zyklus 1: Brause 1: warmes Wasser Brause 2: warmes Wasser Brause 3: warmes Wasser Brause 4: warmes Wasser Zyklus 2: Brause 1: warmes Wasser Brause 2: warmes Wasser Brause 3: warmes Wasser Brause 4: warmes Wasser Zyklus 3: Brause 1: warmes Wasser Brause 2: warmes Wasser Brause 3: warmes Wasser Brause 4: warmes Wasser Zyklus 4: Brause 1: kaltes Wasser Brause 2: kaltes Wasser Brause 3: kaltes Wasser Brause 4: kaltes Wasser Hinweis:  Zusätzlich muss eine der Funktionen aktiviert werden:  "Back Rain" Funktion (Ganzkörpermassage)  "Rückenbrausen" Funktion (Rückenmassage)  "Nackenjet" Funktion (Nacken- und Rückenmassage) 3. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) auf das Symbol "Schottische-Dusche" wechseln und mit "ON-/OFF"-Taste bestätigen. Nach Ablauf der Betriebszeit oder dem vorzeitigen Beenden des Betriebs ertönt ein Signalton (2 Sek.).	Cycle 1: Shower 1: warm water Shower 2: warm water Shower 3: warm water Shower 4: warm water Cycle 2: Shower 1: warm water Shower 2: warm water Shower 3: warm water Shower 4: warm water Cycle 3: Shower 1: warm water Shower 2: warm water Shower 3: warm water Shower 4: warm water Cycle 4: Shower 1: cold water Shower 2: cold water Shower 3: cold water Shower 4: cold water Note:  In addition, one of the following functions must be activated:  "Back rain" function (whole-body massage)  "back showers" function (back massage)  "Neck jet" function (neck and back massage) 3. Select the "Scotch shower" symbol via the arrow key (left or right) and confirm your selection with the "ON/OFF" key. After the operating time has expired or been prematurely terminated, a signal tone is output (2 sec.).	Ciclo 1: Doccia 1: acqua calda Doccia 2: acqua calda Doccia 3: acqua calda Doccia 4: acqua calda Ciclo 2: Doccia 1: acqua calda Doccia 2: acqua calda Doccia 3: acqua calda Doccia 4: acqua calda Ciclo 3: Doccia 1: acqua calda Doccia 2: acqua calda Doccia 3: acqua calda Doccia 4: acqua calda Ciclo 4: Doccia 1: acqua fredda Doccia 2: acqua fredda Doccia 3: acqua fredda Doccia 4: acqua fredda Avvertenza:  È necessario attivare anche una delle funzioni:  Funzione "Pioggia" (massaggio integrale)  Funzione "docce posteriori" (massaggio della schiena)  Funzione "Getto sulla nuca" (massaggio della nuca e della schiena) 3. Con i tasti a freccia (verso sinistra o verso destra) passare al simbolo "Doccia scozzese" e confermare con il tasto "ON/OFF". Al termine del tempo di funzionamento o se il funzionamento viene disattivato prima del tempo programmato viene emesso un segnale acustico (2 secondi).

Deutsch	English	Italiano
 "Radio" (falls vorhanden!) (Ausgabe über Deckenlautsprecher) 1. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) den Cursor auf dem "Radio"-Symbol positionieren. Mit der "ON-/OFF"-Taste bestätigen. Die Funktion ist jetzt aktiv. Im Display erscheint die Meldung "On". 2. Die Lautstärke (1 - 20) mit der Plus-Taste oder der Minus-Taste einstellen. Hinweis:  Stern-Taste drücken. Die Frequenz und die Speicherplätze (1-8) werden angezeigt. 3. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) den gewünschten Speicherplatz auswählen (1-8). 4. Mit der Plus-Taste oder Minus-Taste die gewünschte Radio-Frequenz auswählen. Auswahl mit der Stern-Taste bestätigen. Hinweis:  7 x Speicherplätze noch frei! Weitere Belegung: gleiche Vorgehensweise! Radio-Sender (Programme) aufrufen: 1. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) den Cursor auf dem "Radio"-Symbol positionieren. Mit der "ON-/OFF"-Taste bestätigen. 2. Stern-Taste drücken und mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) das gewünschte Programm (Radiosender 1-8) auswählen. Mit der "ON-/OFF"-Taste bestätigen. Zum Beenden des Betriebs den Cursor mit der Pfeil-Taste auf dem "Radio"-Symbol positionieren, dann "ON-/OFF"-Taste drücken. Nach dem Beenden des Betriebs ertönt ein Signalton (2 Sek.). Im Display erscheint die Meldung "Off".	 "Radio" (if available!) (output via roof loudspeaker) 1. Position the cursor on the "Radio" symbol via the arrow key (left or right). Confirm your selection with the "ON/OFF" key. The function is now active. The message "On" is shown on the display. 2. Set the sound volume (1 - 20) via the plus or minus key. Note:  Press the star key. The frequency and the memory locations (1-8) are shown. 3. Select the desired memory location (1-8) via the arrow key (left or right). 4. Select the desired radio frequency via the plus or minus key. Confirm your selection with the star key. Note:  7 x memory locations unassigned! Further assignment: same procedure! Calling up radio stations (programs): 1. Position the cursor on the "Radio" symbol via the arrow key (left or right). Confirm your selection with the "ON/OFF" key. 2. Press the star key and select the desired program (radio station 1-8) via the arrow key (left or right). Confirm your selection with the "ON/OFF" key. To stop the operation, position the cursor on the "Radio" symbol via the arrow key and press the "ON/OFF" key. After termination of the operation, a signal tone is output (2 sec.). The message "Off" is shown on the display.	 "Radio" (se presente) (audio tramite l'altoparlante in alto) 1. Con il tasto a freccia (verso sinistra o verso destra) portare il cursore sul simbolo "Radio". Confermare con il tasto "ON/OFF". Ora la funzione è attiva. Sul display compare il messaggio "On". 2. Regolare il volume (1 - 20) con i tasti "+" e "-". Avvertenza:  Premere il tasto asterisco. Vengono visualizzate la frequenza e le locazioni di memoria (1-8). 3. Con il tasto a freccia (verso sinistra o verso destra) selezionare una locazione di memoria (1-8). 4. Con il tasto "+" o "-" selezionare la frequenza radio desiderata. Confermare la selezione con il tasto asterisco. Avvertenza:  7 locazioni di memoria ancora libere! Programmazione delle altre locazioni di memoria: stesso procedimento! Sintonizzazione sull'emittente radio (programma): 1. Con il tasto a freccia (verso sinistra o verso destra) portare il cursore sul simbolo "Radio". Confermare con il tasto "ON/OFF". 2. Premere il tasto asterisco e con i tasti a freccia (verso sinistra o verso destra) selezionare il programma desiderato (emittenti 1-8). Confermare con il tasto "ON/OFF". Per disattivare il funzionamento, con i tasti a freccia portare il cursore sul simbolo "Radio" e quindi premere il tasto "ON/OFF". Al termine del funzionamento viene emesso un segnale acustico (2 secondi). Sul display compare il messaggio "Off".

Deutsch	English	Italiano
 "Chromotherapie" (falls vorhanden!) (Lichttherapie für das Wohlbefinden) Vorsicht!  Gefahr der Augenentzündung Nicht längere Zeit in das Beleuchtungselement schauen! 1. Mit der Pfeil-Taste (links oder rechts) den Cursor auf dem "Chromotherapie"-Symbol positionieren. Mit der "ON-/OFF"-Taste bestätigen. 2. Die Funktion ist jetzt aktiv. Im Display erscheint die Meldung "C7" ("C7" steht für Weißlicht). Auswahl folgender Zyklen möglich: C1: Vorführ Zyklus C2: Entspannender Zyklus C3: Anregender Zyklus C4: Regenerierender Zyklus C5: Erfrischender Zyklus C6: Aufheiternder Zyklus C7: Weißlicht Mit der Plus-Taste oder Minus-Taste gewünschtes Licht auswählen. Zum Beenden der Funktion den Cursor mit der "Pfeil"-Taste auf das "Chromotherapie"-Symbol positionieren, dann "ON-/OFF"-Taste drücken. Der Vorführ-Zyklus (gedacht für Messen und Ausstellung) läuft nach dem Einschalten kontinuierlich, bis er wieder manuell ausgeschaltet wird. Die Zyklen C2 bis C6 dauern 60 Minuten, der Zyklus C7 30 Minuten. Danach schaltet das Licht automatisch aus.	 "Chromo therapy" (if available!) (light therapy for wellbeing) Caution!  Danger of eye soreness Do not look into the illumination element for a longer period of time! 1. Position the cursor on the "Chromo therapy" symbol via the arrow key (left or right). Confirm your selection with the "ON/OFF" key. 2. The function is now active. The message "C7" is shown on the display ("C7" stands for white light). The following cycles can be selected: C1: Presentation cycle C2: Relaxing cycle C3: Stimulating cycle C4: Regenerating cycle C5: Refreshing cycle C6: Exhilaratory cycle C7: White light Select the desired light via the plus or minus key. To stop the function, position the cursor on the "Chromo therapy" symbol via the "Arrow" key and press the "ON/OFF" key. The presentation cycle (intended for trade fairs and exhibitions) continuously runs after switch-on until it is manually switched back off. Cycles C2 to C6 run for 60 minutes, cycle C7 runs for 30 minutes. After expiration of this time, the light automatically extinguishes.	 Cromoterapia (se presente) (luce terapia per il benessere) Attenzione!  Pericolo di infiammazione agli occhi Non guardare a lungo l'elemento di illuminazione! 1. Con il tasto a freccia (verso sinistra o verso destra) portare il cursore sul simbolo "Cromoterapia". Confermare con il tasto "ON/OFF". 2. Ora la funzione è attiva. Sul display compare il messaggio "C7" ("C7" indica luce bianca). È possibile selezionare i seguenti cicli: C1: Ciclo di presentazione C2: ciclo rilassante C3: ciclo eccitante C4: ciclo rigenerante C5: ciclo rinfrescante C6: ciclo rasserenante C7: luce bianca Selezionare la luce desiderata con il tasto "+" o "-". Per disattivare la funzione, con il tasto a freccia portare il cursore sul simbolo "Cromoterapia" e quindi premere il tasto "ON/OFF". In seguito alla sua attivazione, il ciclo di presentazione (previsto per fiere ed esposizioni) continua automaticamente fino alla sua disattivazione manuale. I cicli da C2 a C6 durano 60 minuti, il ciclo C7 invece 30 minuti. Al termine, la luce si spegne automaticamente.

Deutsch	English	Italiano
Reinigung der Hand- und Kopfbrause (Abb. A) Mit "rubit®", der manuellen Reinigungsfunktion, können die Strahlformen durch einfaches Rubbeln vom Kalk befreit werden. Reinigung der Handbrause (Abb. A) Mistral 3 Handbrause mit "Quiclean", der Reinigungsfunktion gegen Kalk. Beim Umstellen der Strahlarten entfernen kleine Reinigungsstifte die Kalkablagerungen. Entkalken des Dampfgenerators (Abb. B) Vorsicht!  Um die Entkalkungsintervalle zu verlängern, bzw. Ihre Hausinstallation vor Schäden zu bewahren, muss ab 14° dH (~2,5 mmol/l) eine zentrale Enthärtungsanlage eingebaut werden. Wann sollte entkalkt werden: • die Dampfleistung lässt nach • das Erreichen der ausgewählten Kabinentemperatur dauert länger wie bisher • während des Dampfbetriebs kommt heißes Wasser aus der Düse Entkalken (Abb. B): • elektrische Energiezufuhr abschalten • breite Seitenverkleidung demontieren (6 Schrauben) • Wasserstandsensor aus dem Gehäuse des Dampfgenerators ziehen und ca. 2 l Hansgrohe Schnellentkalker (Art. Nr. 90901000) einfüllen. Wasserstandsensor wieder einführen. Den Entkalker ca. 1 Stunde einwirken lassen. Bedienelement Steam: • Energiezufuhr anschalten, die Dampffunktion aktivieren und nach ca. 30 sec wieder ausschalten. Der Dampfgenerator entleert sich. Bedienelement Deluxe: • Energiezufuhr anschalten, mit der „Pfeil“-Taste den Cursor auf dem „Dampfbad“-Symbol positionieren und Auswahl mit der „ON/OFF“-Taste bestätigen. Nach ca. 5 sec. Dampffunktion wieder beenden. Der Dampfgenerator entleert sich. (Die Bedienung des Bedienelements kann in dieser Montageanleitung nachgelesen werden.) Vorsicht!  Zum kompletten ausspülen des Schnellentkalkers Dampfgenerator mehrmals aktivieren und entleeren. • Seitenverkleidung wieder anbringen.	Cleaning the hand and head shower (Fig. A) With the manual cleaning function "rubit®", jet former calcinations can be removed by simple rubbing. Cleaning the hand shower (Fig. A) Mistral 3 hand shower with "Quiclean", the cleaning function against calcinations. When the jet types are changed, small cleaning pins remove the calcinations. Decalcifying of steam generator (Fig. B) Caution!  If your water has a hardness degree of 14 (~2,5 mmol/l) or higher, a water softening system must be integrated in the water supply to extend the decalcifying intervals resp. to save your domestic installation! Decalcifying the steam generator: • if the steam power will get lower • if it takes longer to achieve the chosen cabin temperature like until now • if hot water will come out of the steam nozzle during the operating time Decalcifying (Abb. B): • turn off electrical supply • disassemble the large side casing (6 screws) • Pull out the water level sensor from the box of steam generator, pour in Hansgrohe's Decalcifying Agent (90901000) (approx. 2 l) and wait circa 1 hour. Operating Element Steam: • To drain the steam generator, turn on electrical supply, activate the steam switch and switch it once more again after approx. 30 sec. Operating Element Deluxe: • To drain the steam generator, turn on electrical supply, position the cursor on the "Steam bath" symbol, confirm your selection with the „ON/OFF“ ke. Stop the operation after 5 sec. (How to use the operating element is described in this installation instruction.) Caution!  Activate the steam operating severals times to drain out the completely decalcifying agent. • Installing the side casing.	Pulizia della doccia manuale e soffione Con "rubit®" e la funzione di pulizia manuale, basta strofinare per eliminare il calcare dagli elementi di acciaio (fig. A). Pulizia della doccia manuale Doccia manuale Mistral 3 con "Quiclean", la funzione di pulizia contro il calcare. Nel passaggio ad un altro tipo di getto, piccole punte di pulizia rimuovono il calcare. Togliere il calcare dal generatore di vapore Cautela!  In caso di acqua dura (14° o più), è necessario dotarsi di un apparecchio di dolcificazione dell'acqua, da inserire in prossimità delle condutture idrauliche, per evitare danni alle installazioni. Togliere il calcare dal generatore di vapore: • se l'intensità del diffusore di vapore è ridotta al minimo. • se per raggiungere una determinata temperatura all'interno della cabina si deve attendere a lungo. • se dal diffusore di vapore esce acqua calda durante la funzione del bagno di vapore. Per togliere il calcare (Abb. B): • togliere corrente elettrica all'idrocabina. • svitare le 2 viti e togliere l'anta fissa frontale • Estrarre il sensore di livello dell'acqua dalla scatola del generatore di vapore e immergerlo nel liquido anticalcare Hansgrohe [Art. Nr. 90901000]. Aspettare circa un'ora. Elementi di comando bagno di vapore: • Per svuotare il generatore di vapore, attivare la corrente elettrica, premere il pulsante del bagno di vapore e dopo circa 30 secondi ripremerlo nuovamente. Elementi di comando Deluxe: • Per svuotare il generatore di vapore, attivare la corrente elettrica, posizionare il cursore sul simbolo „Bagno di vapore“ e confermare la selezione con il tasto „ON/OFF“. La funzione si arresta dopo 5 secondi. (Per l'uso dei sistemi di comando consultare le istruzioni per l'installazione). Cautela!  Attivare i comandi del bagno di vapore molte volte per drenare completamente gli agenti anti calcare. • Riassemblare l'anta fissa frontale.



90901000



max. 10 min



Deutsch	English	Italiano
Prüfung der Elektrik Sollten Störungen in der Stromversorgung auftreten, bitte folgende Prüfabläufe durchführen: Elektriker!  Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden. 1. Schalter eingeschaltet (funktionstüchtig). 2. Stromversorgung vorhanden. Anschluss an das Stromnetz prüfen. Gefahr!  Vor dem Öffnen der Steuerung Strom abschalten (Dampfdusche vom Stromnetz trennen)!	Inspecting the electrics In case of any power supply failures, please carry out the following inspection procedures: Electrician!  Work at the electrical system may only be carried out by expert personnel. 1. Switch switched on (operable). 2. Power supply available. Check the power supply connection. Danger!  Disconnect the power supply before opening the control (disconnect the steam shower from the power supply)!	Controllo dell'impianto elettrico Se si presentano anomalie dell'alimentazione elettrica, eseguire i seguenti controlli: Elettricista!  Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da un tecnico qualificato. 1. Interruttore inserito (funzionante). 2. Tensione elettrica applicata. Controllare il collegamento alla rete elettrica. Pericolo!  Prima di aprire la centralina staccare la tensione (staccare la doccia a vapore dalla rete elettrica)!

A

Hansgrohe
Postfach 85
2355 Wr. Neudorf
Telefon: 0 22 36 / 6 28 30
Telefax: 0 22 36 / 62 83 019

AL

Hansgrohe AG
Region Eastern Europe
Auestraße 5 - 9
77761 Schiltach / Schwarzwald
europe.southeast@hansgrohe.com

BiH**MAK****B****L**

Hansgrohe
Rue Vanderschrick Straat 91
1060 Bruxelles/Brussel
Téléphone: 02 / 5 43 01 40
Telefax: 02 / 5 37 94 86

BG

Hansgrohe AG
Region Eastern Europe
Auestraße 5 - 9
77761 Schiltach / Schwarzwald
europe.southeast@hansgrohe.com

CH

Hansgrohe
Industriestr. 9
5432 Neuenhof
Telefon: 056/416 26 26
Telefax: 056/416 26 27

CZ**SK**

Hansgrohe
Moravanská 85
CZ-619 00 Brno
Telefon: +420/547 212 334
Telefax: +420/547 212 521

D

Hansgrohe
D-77757
Schiltach / Schwarzwald
Telefon: 0 78 36 / 51-0
Telefax: 0 78 36 / 51 13 00

DK**N**

Hansgrohe
Jegstrupvej 6
8361 Hasselager
Telefon: 86 28 74 00
Telefax: 86 28 74 01

E

Hansgrohe
Riera Can Pahissa 26 B
08750 Molins de Rei
Telefon: 93 680 39 00
Telefax: 93 680 39 09

EE

OÜ Dreesis
Laki 16-407
10621 Tallinn
Estonia
Tel.: 00372 61 29 811
Fax: 00372 65 63 310

F

Hansgrohe
Parc de Haute Technologie
27 rue Georges Besse
92160 Antony
Téléphone: 01 46 11 45 00
Télécopie: 01 46 11 45 39

FIN

Hansgrohe AG
Helsinki Branch Office
Kavallinmäki 15
02750 Espoo
Puh: +358 207 931340
Telefax: +358 207 931349

GR

Nikitas Vlachos
Niveco SA
Posidonos Ave 46
17561 P. Faliro
Telefon: (01) 9880180
Telefax: (01) 9883847

H

Hansgrohe Kft.
Forgách utca 11-13
1139 Budapest
Estonia
Telefon: 0036 /1 236 9090
Telefax: 0036 /1 236 9098

HR

Hansgrohe AG
Region Eastern Europe
Auestraße 5 - 9
77761 Schiltach / Schwarzwald
europe.southeast@hansgrohe.com

I

Pharo Italia
Glass Idromassaggio s.r.l.
Via Baite 12/E
31046 Oderzo (TV)
Telefono: +39-0422-7146
Telefax: +39-0422-816839

IND

Jaquar Mercantile
D-26, SMA Co-operative Industrial Estate
G.T. Karnal Road
Delhi-110033
Tel : +91-11-27464808-17
Fax: +91-11-27240388, 27466808

LT

Santoza
Ulonu 5
LT-08240 Vilnius
Lithuania
Tel.: +37(0) 5 2043291
Fax: +37(0) 5 2043293

NL

Pharo Nederland
Cleopatra B.V.
Handelsweg 45
NL - 1525 RG Westknollendam
Telefoon: 075 6478200
Telefax: 075 6478500

P

HGAxorPharo SA
R. Antoine de Saint-Exupéry
Alapraia
2765-043 Estoril
Telephone: 21 466 71 10
Fax: 21 466 71 19

PL

Hansgrohe
Ul. Sowia 12
PL-62-080 Tarnowo Podgórze
Telefon: (061) 8168600
Telefax: (061) 8168609

PRC

上海市松江工业区俞塘路512号
天威工业城底层
邮编: 201611
电话: 0086-21-57741239
传真: 0086-21-57741233

RO

Senso Ambiente S.R.L.
Calea 13 Septembrie 83, bl. 77B
Sektor 5 Bucuresti
Romania
Tel.: 0040 / 21 410 36 72
Fax: 0040 / 21 410 36 51

RUS

Hansgrohe
Усачева 33/1
119048 Россия Москва
Tel.: 495 / 9333170
Fax: 495 / 9333171

S

Hansgrohe AB
Ridsögatan 10
S- 21377 Malmö
Telefon: +46/(0)40/51 91 50
Telefon: +46/(0)40/13 05 92

SRB**MNE**

Representative Hansgrohe
Lazar Milosavljevic
Daniceva 5
21000 Novi Sad
Telefon: +381 638 315 183
Telefax: +381 215 277 00

SGP

Hans Grohe Pte Ltd
60B Martin Road
#11-03/04 Trade Mart Singapore
SINGAPORE 239067
Tel.: 0065-7322002
Fax: 0065-7320030

SI

Hansgrohe AG
Region Eastern Europe
Auestraße 5 - 9
77761 Schiltach / Schwarzwald
europe.southeast@hansgrohe.com

TR

Dizayn Ev Gerecleri
San. ve Tic. Ltd. Sti.
Ortaklar Cad. No. 1
Mecidiyeköy-Istanbul 80290
Tel.: 0090-212-266 50 80
Fax: 0090-212-275 75 12

UA

Hansgrohe
Ukrainian office
Vasilkovskaya St., 1, office 301
03040 Kiev
Ukraine
Tel./Fax: 0038 (044) 56 85 012

UK

Hansgrohe
Units D1 & D2 Sandown Park
Trading Estate Royal Mills
Esher Surrey KT10 8BL
Telephone: 0 13 72 46 56 55
Telefax: 0 13 72 47 06 70

USA

Hansgrohe
1490 Bluegrass Lakes Parkway
Alpharetta, GA 30004/USA
Tel.: 770-360-9880
Fax: 770-360-9887